Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

AWARDS GUIDE

GUIDE DES SUBVENTIONS

Effective September 1991

En vigueur septembre 1991

92-00042/

© Minister of Supply and Services Canada 1991
Cat. No. NS1-2/1992
ISBN 0-662-58481-3

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991
N° de cat. NS1-2/1992
ISBN 0-662-58481-3

Think Recycling!

Pensez à recycler !

FOREWORD

This publication provides information on the various types of grants available for the 1991-92 fiscal year. The regulations governing all types of grants available from NSERC are under continual review in order to ensure that they meet changing needs. The regulations appearing in this issue are in effect as of September 1, 1991. Applicants should read this publication carefully and retain it for future reference. Application forms for NSERC grants programs are available from Research Grants Offices at Canadian universities. Questions concerning grants programs may be directed to NSERC staff. Directories are available in Research Grants Offices and in each issue of the newsletter *CONTACT*.

Correspondence concerning awards described in this publication should be addressed to the:

Natural Sciences and Engineering Research Council
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 1H5

AVANT-PROPOS

Cette publication contient des renseignements sur les différents programmes de subventions pour l'année financière 1991-1992. Les règlements régissant tous les programmes évoluent d'année en année afin de répondre aux nouveaux besoins et ceux énoncés dans la présente édition entrent en vigueur le 1er septembre 1991. Les candidats doivent lire attentivement la publication et la conserver pour référence. Pour obtenir des formules de demandes pour les programmes du CRSNG, s'adresser aux services de la recherche des universités canadiennes. Pour plus de détails sur les programmes, on peut communiquer avec le personnel du CRSNG. Les répertoires sont disponibles aux bureaux de la recherche et dans chaque numéro du bulletin *CONTACT*.

Toute correspondance relative aux programmes décrits dans cette publication devrait être adressée au :

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 1H5

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	Page	
FOREWORD	i	**AVANT-PROPOS**
INTRODUCTION	1	**INTRODUCTION**
Functions and Role of Council	1	Fonctions et rôle du Conseil
Program of Scholarships and Grants in Aid of Research and List of Awards Available	1	Programme de bourses et de subventions de recherche et liste des programmes offerts
Research Falling Under the Purview of More Than One Council	3	Recherche relevant de plus d'un conseil
Support of Research in Psychology	4	Aide à la recherche en psychologie
Research in Engineering and Applied Sciences	5	Recherche en génie et en sciences appliquées
List of NSERC Publications and Application Documents	5	Liste des publications du CRSNG et des documents nécessaires à la préparation des demandes
Privacy Act	7	Loi sur la protection des renseignements personnels
Chapter 1 REGULATIONS GOVERNING APPLICATIONS FOR GRANTS	9	**Chapitre 1 RÈGLEMENTS RÉGISSANT LES DEMANDES DE SUBVENTIONS**
ELIGIBILITY	9	ADMISSIBILITÉ
General Eligibility Conditions	9	Conditions générales d'admissibilité
Location of Tenure	11	Lieu de validité
Signatures of University Authorities	11	Signatures des autorités universitaires
REGULATIONS GOVERNING CERTAIN TYPES OF RESEARCH	11	RÈGLEMENTS RÉGISSANT CERTAINS GENRES DE RECHERCHE
Failure to Follow Regulations	11	Manquement aux règlements
Research Requiring the Use of Animals	11	Recherche exigeant l'emploi d'animaux
Alternatives to the Use of Animals	12	Substituts à l'utilisation d'animaux
Certification of Ethical Acceptability for Research Involving Human Subjects	12	Certificat de déontologie
Research Involving Biohazards	13	Recherche présentant des risques biologiques
Research Involving Radioactive Materials	13	Recherche utilisant des substances radioactives
Research Involving Hazardous Compounds	13	Recherche utilisant des substances dangereuses
Requirements for Services or Facilities	13	Recherche exigeant des services spéciaux
Licences for Research in the Yukon and the Northwest Territories	14	Licences pour la recherche au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest
Research That Has an Impact on the Environment	14	Recherche à incidence sur l'environnement

	Page	
Chapter 2 **RESEARCH GRANTS PROGRAMS**	16	**Chapitre 2** **SUBVENTIONS DE RECHERCHE**
OPERATING GRANTS (Individual, Team and Project)	16	SUBVENTIONS POUR DÉPENSES COURANTES (individuelles, d'équipe et de projet)
COLLABORATIVE RESEARCH INITIATIVES	20	ACTIONS DE RECHERCHE COLLECTIVE
Collaborative Special Project and Program Grants	20	Subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux
Infrastructure Grants	23	Subventions d'infrastructure
EQUIPMENT GRANTS (Equipment, Major Equipment and Major Installations)	26	SUBVENTIONS D'APPAREILLAGE (appareillage, appareils spéciaux, installations spéciales)
GENERAL RESEARCH GRANTS	28	SUBVENTIONS GÉNÉRALES DE RECHERCHE
OTHER GENERAL SUPPORT	29	AUTRES PROGRAMMES
Scientific Publication Grants	29	Subventions pour publications scientifiques
Conference Grants	31	Subventions pour conférences
Canada Gold Medal for Science and Engineering	33	Médaille d'or en sciences et en génie du Canada
E.W.R. Steacie Memorial Fellowships	33	Bourses commémoratives E.W.R. Steacie
Miscellaneous Grants	34	Subventions diverses
Forestry Postdoctoral Assistantships	34	Stages postdoctoraux en foresterie
"Attachés de recherche du CRSNG"	35	Programme d'attachés de recherche du CRSNG
Chapter 3 **TARGETED RESEARCH PROGRAMS**	36	**Chapitre 3** **PROGRAMMES DE RECHERCHE ORIENTÉE**
STRATEGIC GRANTS (Individual, Group, Equipment and Conference)	36	SUBVENTIONS STRATÉGIQUES (individuelles, de groupe, d'appareillage et pour conférences)
SPECIAL MICROELECTRONICS FUND	41	FONDS À L'APPUI DE LA MICRO-ÉLECTRONIQUE
CANADIAN MICROELECTRONICS CORPORATION	41	SOCIÉTÉ CANADIENNE DE MICRO-ÉLECTRONIQUE
RESEARCH PARTNERSHIPS	41	PARTENARIATS DE RECHERCHE
University-Industry Programs	42	Programmes conjoints universités-industrie
Cooperative R&D Grants	42	Subventions de R et D coopérative
Collaborative R&D Grants	42	*Subventions de R et D coopérative*
Industrially Oriented Research Grants	43	*Subventions de recherche à incidence industrielle*
Shared Equipment and Facilities	43	*Installations et appareils conjoints*
New Faculty Support Program	43	Programme d'aide aux nouveaux professeurs
Industrial Research Chairs	44	Professeurs-chercheurs industriels
Technology Diffusion	44	Diffusion de la technologie
Senior Industrial Fellowships	45	*Bourses de stages industriels*
Visiting Industrial Fellowships	45	*Chercheurs industriels invités*
Workshops and Seminars	45	*Colloques et séminaires*
Affiliations	46	*Ententes de services*
University-Government Programs	46	Programmes conjoints universités-gouvernement

	Page		
Chapter 4 **SCHOLARSHIPS AND INTERNATIONAL PROGRAMS**	47	**Chapitre 4** **BOURSES ET PROGRAMMES INTERNATIONAUX**	
INTERNATIONAL PROGRAMS	47	PROGRAMMES INTERNATIONAUX	
Bilateral Exchange Program	47	Programme d'échanges bilatéraux	
International Collaborative Research Grants	49	Subventions de recherche coopérative internationale	
International Scientific Exchange Awards	50	Subventions d'échange scientifique international	
CIDA/NSERC Research Associateships for Scientists From Developing Countries	52	Bourses d'attachés de recherche ACDI/CRSNG à des scientifiques de pays en voie de développement	
International Fellowships	52	Bourses internationales de recherche	
SCHOLARSHIPS AND FELLOWSHIPS PROGRAMS	56	PROGRAMMES DE BOURSES	
Chapter 5 **FINANCIAL ADMINISTRATION AND USE OF GRANT FUNDS**	57	**Chapitre 5** **ADMINISTRATION FINANCIÈRE ET UTILISATION DES SUBVENTIONS**	
General Principles	57	Principes généraux	
Common Grant Accounts	57	Compte commun des subventions	
Authorization of Expenditures from Common Grant Accounts	58	Autorisation d'imputer des dépenses au compte commun des subventions	
Audit of Common Grant Accounts	58	Vérification des comptes communs	
Statement of Expenditures	58	État des dépenses	
Individual Grantee's Statement of Expenditures	59	État des dépenses du bénéficiaire	
Travel Claims	60	Remboursement des frais de déplacement	
Fiscal Period	61	Période comptable	
Unspent Balances	61	Solde non dépensé	
Failure to Follow Regulations	61	Manquement aux règlements	
Commitments	62	Engagements	
Conflict of Interest	62	Conflit d'intérêts	
Hospitality Expenses	62	Frais de représentation	
Membership in Societies	63	Cotisations à des sociétés scientifiques	
Indirect or Overhead Costs	63	Frais indirects ou généraux	
Pooling of Individual Grant Funds	63	Partage des subventions individuelles	
Transfer of Grant Funds	64	Transfert des fonds d'un compte de subvention	
Payment of Salaries and Stipends	64	Salaires et traitements	
Purchase of Equipment and Other Materiel	66	Achat d'appareillage et de fournitures	
Ownership of Equipment and Other Materiel	66	Propriété de l'appareillage et d'autres biens	
Ownership of Collections and Specimens	66	Propriété des collections et spécimens	
Location of Equipment and Other Materiel	67	Déplacement d'appareillage et d'autres biens	
Computing Costs	67	Frais d'ordinateur	
Personal Computers	67	Ordinateurs personnels	
Patents	67	Brevets	
Intellectual Property	67	Propriété intellectuelle	
Publications	68	Publications	
Acknowledgement of NSERC Support	68	Mention de l'aide du CRSNG	
Travel Expenses	68	Frais de déplacement	
Removal Expenses	69	Dépenses de déménagement	

	Page	
Powered Vehicles	69	Véhicules motorisés
Organization of Conferences and Workshops	69	Organisation de conférences et de colloques
Maternity, Paternity, Care and Nurturing Leave	70	Congés de maternité, de paternité, ou pour l'éducation d'enfants d'âge préscolaire
Termination of Grants and Closing of Accounts	70	Cessation des subventions et clôture des comptes
Moving to Another University	71	Changement d'université
ALPHABETICAL INDEX	73	**INDEX ALPHABÉTIQUE**

INTRODUCTION

Functions and Role of Council

1. The functions of the Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC) are to "promote and assist research in the natural sciences and engineering other than the health sciences, and advise the Minister in respect of such matters relating to such research as the Minister may refer to the Council for its consideration."

In carrying out its functions, the Council may expend, for the purposes of its Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Council or received by the Council through the conduct of its operations, and may publish and sell or otherwise distribute such scholarly, scientific and technical information relating to the work of the Council as the Council considers necessary.

The role of NSERC, as defined by Council, is

- to secure a healthy research base in universities and, as a corollary, to secure a sound balance between this diversified research base and the more targeted research programs;
- to secure an adequate supply of highly qualified personnel who have been well educated in basic science as well as trained with state-of-the-art facilities; and
- to facilitate collaboration between R&D performing sectors in Canada.

Program of Scholarships and Grants in Aid of Research and List of Awards Available

2. NSERC exercises its role through the Program of Scholarships and Grants in Aid of Research. This program has the following objective and sub-objectives:

Objective

To promote and support both research and the provision of highly qualified personnel in the natural sciences and engineering.

Sub-objectives

- To support a diversified base of high quality research in the natural sciences and engineering;
- To assist in the provision and development of highly qualified personnel;
- To promote and support targeted research in selected fields of national importance;
- To forge closer links between the university research community and other sectors of the economy.

The program is divided into three major activities: Research Grants, Targeted Research, and Scholarships and International Programs. Each of these activities is divided into program elements, as follows (alphabetical list of programs offered appears on the insert in the centre of the Guide):

INTRODUCTION

Fonctions et rôle du Conseil

1. Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) a pour fonctions de «promouvoir et de soutenir la recherche dans le domaine des sciences naturelles et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé, et de conseiller le Ministre sur les aspects de cette recherche que ce dernier lui demande d'examiner».

Dans l'exécution de ses fonctions, le Conseil peut consacrer à cette fin les crédits qui lui sont affectés par le Parlement ou les recettes issues de ces activités et publier, vendre et, d'une façon générale, diffuser tout document érudit, scientifique ou technique, relatif à ses travaux.

Le rôle du CRSNG tel qu'il est défini par le Conseil est :

- de soutenir une base vigoureuse de recherche dans les universités et, par conséquent, d'assurer un équilibre juste entre cette base diversifiée et les programmes de recherche plus orientés;
- d'assurer l'existence d'un bassin adéquat de personnel hautement qualifié, versé en sciences fondamentales et ayant reçu sa formation dans des installations de pointe;
- de faciliter la collaboration entre les divers secteurs engagés dans la R et D au Canada.

Programme de bourses et de subventions de recherche et liste des programmes offerts

2. Le Conseil s'acquitte de ce rôle en offrant le Programme de bourses et de subventions de recherche, lequel vise l'objectif et les sous-objectifs suivants.

Objectif

Promouvoir et soutenir la recherche ainsi que l'apport d'une main-d'œuvre hautement qualifiée dans le domaine des sciences naturelles et du génie.

Sous-objectifs

- Soutenir une base de recherche diversifiée et de haute qualité dans le domaine des sciences naturelles et du génie;
- Contribuer à l'apport et à la formation d'une main-d'œuvre hautement qualifiée;
- Promouvoir et soutenir la recherche orientée dans des domaines choisis d'importance nationale;
- Intensifier les liens entre la recherche universitaire et les autres secteurs de l'économie.

Le programme est divisé en trois grandes activités : subventions de recherche, recherche orientée, et bourses et programmes internationaux. Chacune de ces activités se compose de divers éléments, comme suit (on trouvera une liste alphabétique des programmes dans l'encart, au centre du Guide).

	Paragraphs Articles	
RESEARCH GRANTS		**SUBVENTIONS DE RECHERCHE**
Operating Grants (Individual, Team and Project Grants)	23 to/à 35	Subventions pour dépenses courantes (Subventions individuelles, d'équipe et de projet)
Collaborative Research Initiatives	36 to/à 54	Actions de recherche collective
Collaborative Special Project and Program Grants (including workshops)	37 to/à 44	Subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux (y compris les colloques)
Infrastructure Grants	44 to/à 54	Subventions d'infrastructure
Equipment Grants (including Major Equipment and Major Installations)	55 to/à 64	Subventions d'appareillage (y compris les subventions d'appareils spéciaux et les subventions d'installations spéciales)
General Research Grants	65 to/à 68	Subventions générales de recherche
Other General Support	69 to/à 98	Autres programmes
Scientific Publication Grants	69 to/à 77	Subventions pour publications scientifiques
Conference Grants	78 to/à 86	Subventions pour conférences
Canada Gold Medal for Science and Engineering	87 and/et 88	Médaille d'or en sciences et en génie du Canada
E.W.R. Steacie Memorial Fellowships	89 and/et 90	Bourses commémoratives E.W.R. Steacie
Miscellaneous Grants	91	Subventions diverses
Forestry Postdoctoral Assistantships	92 to/à 97	Stages postdoctoraux en foresterie
Attachés de recherche du CRSNG	98	Attachés de recherche du CRSNG
TARGETED RESEARCH		**RECHERCHE ORIENTÉE**
Strategic Grants (including Special Microelectronics Fund and the Canadian Microelectronics Corporation)	99 to/à 121	Subventions stratégiques (y compris le Fonds à l'appui de la micro-électronique et la Société canadienne de micro-électronique)
Research Partnerships	122 to/à 138	Partenariats de recherche
University-Industry Programs	122 to/à 137	Programmes conjoints universités-industrie
Co-operative R&D Grants	123 to/à 126	Subventions de R et D coopérative
Collaborative R&D Grants	124	Subventions de R et D coopérative
Industrially Oriented Research Grants	125	Subventions de recherche à incidence industrielle
Shared Equipment and Facilities Grants	126	Subventions d'installations et d'appareils conjoints
New Faculty Support Program	127 to/à 129	Programme d'aide aux nouveaux professeurs
Industrial Research Chairs	130 and/et 131	Professeurs-chercheurs industriels
Technology Diffusion	132 to/à 137	Diffusion de la technologie
Senior Industrial Fellowships	133	Bourses de stages industriels
Visiting Industrial Fellowships	134	Chercheurs industriels invités
Workshops and Seminars	135 and/et 136	Colloques et séminaires
Affiliations	137	Ententes de service
University-Government Programs	138	Programmes conjoints universités-gouvernement
SCHOLARSHIPS AND INTERNATIONAL PROGRAMS		**BOURSES ET PROGRAMMES INTERNATIONAUX**
International Programs	139 to/à 181	Programmes internationaux
Bilateral Exchange Program	139 to/à 145	Programmes d'échanges bilatéraux
International Collaborative Research Grants	146 to/à 153	Subventions de recherche coopérative internationale
International Scientific Exchange Awards	154 to/à 161	Subventions d'échange scientifique international
CIDA/NSERC Research Associateships	162 to/à 164	Bourses d'attachés de recherche ACDI/CRSNG
International Fellowships	165 to/à 181	Bourses internationales de recherche

NSERC's scholarships and fellowships programs consist of a wide range of awards to undergraduate and graduate students, postdoctoral fellows and scientists and engineers for advanced study and research. These awards are tenable in universities and other organizations in Canada and abroad, and in Canadian industry. The major programs are:

Undergraduate Student Research Awards
- University
- Industry

Postgraduate Scholarships
- Postgraduate Scholarships
- Scholarships in Science Librarianship and Documentation
- 1967 Science and Engineering Scholarships

Research Fellowships
- Postdoctoral Fellowships
- Industrial Research Fellowships
- Women's Faculty Awards

No new University Research Fellowships will be awarded, but the *Scholarships and Fellowships Guide* contains information intended for current fellows and their universities.

In addition to the above programs, NSERC administers a number of awards on behalf of other agencies. These are:

- Visiting Fellowships in Canadian Government Laboratories
- NATO Science Fellowships

Research Falling Under the Purview of More Than One Council

3. Researchers in fields such as kinesiology, physical education, psychology, veterinary medicine, industrial engineering, resource management and applied mathematics may have doubts as to the suitability of their application for support from NSERC rather than from one of the other federal granting councils because of the overlap in the jurisdictions of the councils. For operating grants, see special provisions under paragraph 29. In such cases, researchers must forward their application(s) to NSERC by October 15 (April 1 in the case of strategic grants) at the latest to allow time for consultation with other agencies and a decision as to the appropriate granting agency.

NSERC, MRC and SSHRC are prepared to consider applications for support of major interdisciplinary research initiatives that overlap their individual jurisdictions. Prior to submitting such an application, researchers must contact the council they judge to have a major interest in the research. Whenever necessary, there will be discussion among the councils to ensure that provision is made for adequate assessment and possible funding. This mechanism does not apply to operating grants, which will continue to be reviewed and funded by the most appropriate council.

Les programmes de bourses du CRSNG comprennent une vaste gamme de bourses à l'intention des étudiants de tous les cycles, des stagiaires postdoctoraux et des scientifiques et ingénieurs, pour des études supérieures ou des travaux de recherche. Ces bourses peuvent être détenues dans des universités ou autres établissements, au Canada et à l'étranger, et dans l'industrie canadienne. Les programmes principaux sont :

Bourses de recherche de 1er cycle
- en milieu universitaire
- en milieu industriel

Bourses d'études supérieures
- bourses d'études supérieures
- bourses en bibliothéconomie et documentation scientifiques
- bourses en sciences et en génie 1967

Bourses de recherche
- bourses postdoctorales
- chercheurs-boursiers en milieu industriel
- programme de professeures-boursières

Aucune nouvelle bourse de chercheur-boursier universitaire ne sera accordée, mais le *Guide des bourses* contient des renseignements à l'intention des boursiers actuels et de leurs universités.

Outre les programmes susmentionnés, le CRSNG administre un certain nombre de programmes au nom d'autres organismes. Ces programmes sont les suivants :

- Bourses de recherche scientifique dans les laboratoires du gouvernement canadien
- Bourses en sciences de l'OTAN

Recherche relevant de plus d'un conseil

3. Certains chercheurs dans des domaines tels que la kinésiologie, l'éducation physique, la psychologie, la médecine vétérinaire, le génie industriel, la gestion des ressources, les mathématiques appliquées, se demandent peut-être si leurs travaux sont dans des domaines relevant du CRSNG ou d'un autre conseil subventionnaire fédéral en raison du chevauchement de juridiction des conseils. Dans le cas de subventions pour dépenses courantes, voir les dispositions spéciales à l'article 29. Ces chercheurs devraient envoyer leur(s) demande(s) au CRSNG au plus tard le 15 octobre (le 1er avril dans le cas des subventions stratégiques), afin de donner au CRSNG suffisamment de temps pour consulter d'autres organismes et décider du plus approprié.

Le CRSNG, le CRM et le CRSH sont prêts à étudier les demandes de subvention pour d'importantes initiatives de recherche multidisciplinaire qui relèvent de plus d'un conseil. Avant de présenter une demande, les chercheurs doivent communiquer avec le conseil qui, à leur avis, sera le plus intéressé par le projet. S'il y a lieu, les conseils discutent entre eux pour assurer une évaluation et un financement éventuel adéquats. Ce mécanisme ne s'applique pas aux subventions pour dépenses courantes, qui continueront à être évaluées et financées par le conseil le plus approprié.

Support of Research in Psychology

4. The field of psychology is supported by the three granting councils as follows:

a) NSERC considers applications that relate to fundamental psychological processes. These include perception, cognition, learning and motivation, their underlying neural mechanisms and their development within individuals. Also included are studies of animal behaviour, comparative psychology and ethology.

b) The Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) considers applications in the broad area of social psychology. A detailed description of the areas that fall under the purview of SSHRC is published by that Council. They currently include, but are not necessarily limited to:

- experimental social psychology: social behaviour in an experimental setting including the dynamics and processes of interpersonal relations; behaviour in small and large groups; interpersonal influence;
- communication: interpersonal communication; social aspects of psycholinguistics; sociolinguistics and ethnolinguistics; mass media effects;
- social processes and social issues: the examination of social phenomena in a natural setting from a psychological perspective;
- personality: human personality traits and processes and their behavioral manifestations;
- developmental psychology: children's social and personality development, social behaviour and personality in adulthood and aging;
- educational psychology: educational research pertaining to both normal and special populations; school learning and prediction of achievement;
- history and philosophy of psychology and psychological analysis of historical figures;
- theory and method: studies of a theoretical or methodological nature;
- applied psychology: projects in the areas of organizational and industrial psychology, and environmental psychology.

c) The Medical Research Council (MRC) considers those applications for support of research on normal and abnormal psychological processes with clear and direct relevance to human health. This includes research on behavioral aspects of physical health and disease or mental health and its disorders. Investigators whose work is directly relevant to the health-related legislation and programs administered by the Department of National Health and Welfare may be eligible for assistance under the terms of its National Health Research and Development Program (NHRDP).

Aide à la recherche en psychologie

4. La psychologie est subventionnée par les trois conseils comme suit :

a) Le CRSNG accepte les demandes liées aux processus psychologiques fondamentaux, comme la perception, la cognition, l'apprentissage, la motivation, les mécanismes neuraux à la base de ces activités, et leur évolution chez l'être humain. On trouve également l'étude du comportement animal, y compris la psychologie comparative et l'éthologie.

b) Le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) accepte les demandes en psychologie sociale. Ce conseil publie une description détaillée des domaines qu'il subventionne. La liste suivante indique certains domaines subventionnés, mais n'est pas exhaustive.

- psychologie sociale expérimentale : le comportement social étudié dans un cadre expérimental. En particulier : les mécanismes et la dynamique des relations interpersonnelles; le comportement dans les groupes, petits et grands; l'influence interpersonnelle;
- communication : la communication interpersonnelle; les aspects sociaux des phénomènes psycholinguistiques; la sociolinguistique et l'ethnolinguistique; l'influence des médias de masse;
- processus et problèmes sociaux : étude des aspects psychologiques des phénomènes sociaux en milieu naturel;
- la personnalité : les traits et processus de la personnalité, de même que leurs manifestations comportementales;
- psychologie du développement : le développement social de l'enfant et le développement de sa personnalité; le comportement social et la personnalité chez les adultes et les personnes âgées;
- psychologie de l'éducation : les études en psychologie de l'éducation, portant sur des populations normales et spéciales; l'apprentissage et la prévision du rendement;
- histoire et philosophie de la psychologie; l'analyse psychologique de personnages historiques;
- théorie et méthode : études de nature théorique ou méthodologique;
- psychologie appliquée : psychologie organisationnelle, psychologie industrielle et psychologie environnementale.

c) Le Conseil de recherches médicales (CRM) reçoit les demandes dont les sujets se rapportent aux processus de la psychologie normale et anormale ayant des incidences certaines et directes sur la santé humaine. On retrouve entre autres la recherche sur les aspects comportementaux de la santé et de la maladie physique ainsi que de la santé et des troubles mentaux. Les chercheurs dont les travaux sont directement reliés à la législation et aux programmes de santé administrés par le ministère de la Santé et du Bien-être social peuvent être admissibles à un financement en vertu du Programme national de recherche et de développement en matière de santé (PNRDS).

Research in Engineering and Applied Sciences

5. In keeping with Council's policy concerning the indicators used in the evaluation of applicants and the merit of their proposals in the fields of engineering and applied sciences, NSERC invites applicants to provide, if appropriate, information on their contributions to industrial research or to research in engineering or applied sciences. The following factors may be addressed by the candidate in the appropriate places on the Personal Data Form (form 100):

- refereed publications in research journals;
- specialized publications, technical reports and refereed conference proceedings;
- reports which might be either confidential in nature to protect proprietary information, or general (applicants are asked to give the title, recipient, date, brief description, a summary of the results and an explanation of the significance of the work);
- contributions that have led to commercially viable products, processes, or services;
- paid consultantships or research contracts approved by the university and sabbatical or other leave spent in government or the private sector;
- patents used in products, processes or services in which the success in terms of profitability or use is clearly demonstrated.

Further information on this subject can be found in a separate leaflet entitled "Guidelines for the Review of Research in Engineering and the Applied Sciences" (form 135).

List of NSERC Publications and Application Documents

6. In addition to this guide and the forms listed below, NSERC publishes the *Scholarships and Fellowships Guide*, the *Report of the President*, the newsletter *CONTACT*, and a number of smaller program-related booklets. NSERC also produces various manuals that provide its peer committees with detailed information on the programs under their purview. The *Scholarships and Fellowships Guide* describes awards available to undergraduate and graduate students and to postdoctoral fellows. The *Report of the President*, published annually during the summer, summarizes Council's activities during the previous fiscal year; this publication is sent to university libraries and research grants offices. The newsletter *CONTACT* is intended primarily to ensure good communication between NSERC and the community it serves. All recipients of NSERC awards receive *CONTACT*, which contains articles on NSERC programs and policies as well as information on NSERC committees. Additional copies are available from the research grants offices of all universities.

The forms and explanatory leaflets to be used in submitting applications to NSERC are listed below. Supplies of these forms and leaflets are available in the research grants offices and scholarships liaison offices of all Canadian universities.

Recherche en génie et en sciences appliquées

5. Conformément à sa politique concernant les paramètres utilisés lors de l'évaluation des chercheurs et de la valeur de leurs projets de recherche dans les domaines du génie et des sciences appliquées, le Conseil invite les candidats dans ces domaines à fournir, s'il y a lieu, des renseignements sur leurs contributions à la recherche industrielle et à la recherche en génie ou en sciences appliquées, aux endroits appropriés de la formule de renseignements personnels (formule 100) :

- les articles publiés dans des revues scientifiques avec comité de lecture;
- les publications spécialisées, rapports techniques et comptes rendus de conférences avec comité de lecture;
- les rapports qui pourraient être confidentiels pour protéger des résultats appartenant à une société, ou des rapports plus généraux (donner le titre, le destinataire, la date, une brève description, un résumé des résultats et une explication de l'importance des travaux);
- les contributions ayant conduit à des produits, procédés ou services commercialement rentables;
- les services d'experts-conseils et les contrats de recherche approuvés par l'université, les congés sabbatiques ou autres passés au gouvernement ou dans le secteur privé;
- les brevets utilisés pour des produits, procédés ou services dont la rentabilité ou l'usage sont clairement démontrés.

On trouvera de plus amples renseignements à ce sujet dans le dépliant intitulé «Lignes directrices pour l'évaluation de la recherche en génie et en sciences appliquées» (formule 135).

Liste des publications du CRSNG et des documents nécessaires à la préparation des demandes

6. Outre le *Guide des subventions* et les formules énumérées ci-après, le CRSNG publie le *Guide des bourses*, le *Rapport du président*, le bulletin *CONTACT* et un certain nombre de brochures décrivant d'autres programmes. Divers manuels à l'intention des comités de pairs fournissent plus de renseignements sur les programmes qui relèvent de leur juridiction. Le *Guide des bourses* décrit les bourses offertes aux étudiants des trois cycles et aux stagiaires postdoctoraux. Le *Rapport du président*, publié chaque année au cours de l'été, résume les activités du Conseil au cours de l'année financière précédente; cette publication est envoyée aux bibliothèques et aux services de la recherche des universités. Le bulletin *CONTACT* a pour but d'assurer la communication entre le CRSNG et la collectivité universitaire qu'il dessert. Il est envoyé à tous les bénéficiaires de subventions et de bourses et on peut également se le procurer auprès des services universitaires de la recherche. Cette publication donne des renseignements sur les programmes, les politiques et les comités du CRSNG. On peut se procurer des exemplaires auprès des services de la recherche des universités canadiennes.

On trouve ci-après la liste des formules et des dépliants explicatifs nécessaires pour présenter les demandes. On peut se procurer ces formules et dépliants auprès des services de la recherche et des agents de liaison des bourses des universités canadiennes.

Form	Number Numéro	Formule
GRANTS		**SUBVENTIONS**
Personal Data Form	100	Formule de renseignements personnels
Part-time and Adjunct Professors: Supplementary Information	100A	Professeurs à temps partiel et associés : renseignements supplémentaires
Application for an Operating Grant	101	Demande de subvention pour dépenses courantes
Application for a Five-Year Operating Grant	101A	Demande de subvention pour dépenses courantes de cinq ans
Application for an Equipment Grant	102	Demande de subvention d'appareillage
Application for a Project Grant	103	Demande de subvention de projet
Guidelines to Applicants Requesting Support From More Than One Federal Granting Council	105	Lignes directrices à l'intention des candidats demandant un appui à plus d'un conseil subventionnaire fédéral
Application for a Conference Grant	106	Demande de subvention pour conférences
Application for a Scientific Publication Grant (Research Journal)	107	Demande de subvention pour une publication scientifique (revue de recherche)
Application for a Scientific Publication Grant A) Preparation of a Monograph or Book B) Publication of a Monograph or Book	108	Demande de subvention pour une publication scientifique A) Préparation de monographie ou livre B) Publication de monographie ou livre
Application to Participate in the Bilateral Exchange Program	109	Demande de participation au programme d'échanges bilatéraux
Application for a CIDA/NSERC Research Associateship	111	Demande de bourse d'attachés de recherche ACDI/CRSNG
Application for a Grant (Research Partnership Program)	114	Demande de subvention (Partenariat de recherche)
Application for an International Scientific Exchange Award	115	Demande de subvention d'échange scientifique international
Application for an International Collaborative Research Grant	116	Demande de subvention de recherche coopérative internationale
High Energy Physics Research Grant Application Summary	117	Sommaire de la demande de subvention de recherche en physique des hautes énergies
Application for a Strategic Research Grant	119	Demande de subvention de recherche stratégique
Eligibility Questionnaire	120	Questionnaire d'admissibilité
Sources of Funding — Project Grants	121	Sources de financement — subventions de projet
Certification of Acceptability of Laboratory Procedures for Research Involving Biohazards	122	Certificat de procédures de laboratoire adéquates pour la recherche présentant des risques biologiques
Techniques and Instrumentation Codes	125	Codes de techniques et d'appareillage
NSERC's Policy and Guidelines on Publications and Productivity	126	Politique et lignes directrices du CRSNG en matière de publications et de productivité
Environmental Impact Statement	127	Énoncé des incidences environnementales
Discipline Codes	132	Codes de discipline
Area of Application Codes	133	Codes par domaine d'application
Guidelines for the Review of Research in Engineering and the Applied Sciences	135	Lignes directrices pour l'évaluation de la recherche en génie et en sciences appliquées
Application for a Collaborative Special Project and Program Grant	137	Demandes de subvention à des projets et programmes collectifs spéciaux
NSERC General Research Grants	150	Subventions générales de recherche du CRSNG
Application for an Infrastructure Grant	160	Demande de subvention d'infrastructure
Notification of Intent to Apply for an Operating Grant	180	Avis d'intention de soumettre une demande de subvention pour dépenses courantes

Form	Number Numéro	Formule
SCHOLARSHIPS		**BOURSES**
Application for an NSERC Scholarship	200	Demande de bourse du CRSNG
Application for an NSERC Postdoctoral Fellowship	201	Demande de bourse postdoctorale du CRSNG
Application for an Undergraduate Student Research Award	202	Demande de bourse de recherche (1er cycle)
Supplementary Form for Candidates Nominated for a 1967 Science and Engineering Scholarship	206	Supplément à l'intention des candidats recommandés pour une Bourse en sciences et en génie 1967
Nomination for a Women's Faculty Award	213	Candidature au Programme de professeures-boursières
Personal Data Form for Use by Nominees for a Women's Faculty Award	214	Formule de renseignements personnels à l'intention des candidates au Programme de professeures-boursières
Nomination for an Industrial Research Fellowship	217	Candidature de chercheur-boursier en milieu industriel
Personal Data Form for Industrial Research Fellowship Candidates	218	Formule de renseignements personnels à l'usage des candidats au Programme de chercheurs-boursiers en milieu industriel
Report on Candidate for an Industrial Research Fellowship	219	Rapport sur le candidat au Programme de chercheurs-boursiers en milieu industriel
Application for an NSERC International Fellowship	224	Demande de bourse internationale de recherche du CRSNG
Nomination for an NSERC International Fellowship	225	Candidature au Programme de bourses internationales du CRSNG
FINANCIAL		**FINANCES**
Grantee's Statement of Expenditures	300	État des dépenses du bénéficiaire
Statement of Expenditures for General Research Grants	300GR	État des dépenses de la subvention générale de recherche
Transfer to Another University	303	Changement d'établissement

Privacy Act

7. The purpose of the Privacy Act is "to protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by a federal government institution and to provide individuals with a right of access to such information."

The Act also stipulates that "personal information obtained shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be used except for the purpose for which it was collected or for a use consistent with that purpose." In this regard, all information requested from applicants for NSERC awards is collected in order to review applications, administer awards, and evaluate programs. Included in these uses are consultation with other granting agencies to determine the most appropriate review mechanism and sources of funding, and statistical studies conducted by NSERC or other agencies on research funding in Canada. NSERC may also use this information in connection with appointments to committees and for obtaining external reviews.

Applicants for NSERC awards can obtain access to information on their awards and applications by writing to NSERC. **They must not correspond directly with selection committee members.**

Loi sur la protection des renseignements personnels

7. La Loi sur la protection des renseignements personnels «a pour objet la protection des renseignements personnels relevant des institutions fédérales et le droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent».

La Loi stipule également «qu'à défaut du consentement de l'individu concerné, les renseignements personnels obtenus ne peuvent servir qu'aux fins auxquelles ils ont été recueillis et pour les usages qui sont compatibles avec ces fins». À cet égard, tous les renseignements recueillis par le CRSNG servent à l'examen des demandes, à l'administration des subventions et à l'évaluation des programmes. Ces utilisations comprennent la consultation avec d'autres organismes subventionnaires pour déterminer le meilleur mécanisme d'évaluation ou la meilleure source de financement, et comprennent également des études faites par le CRSNG ou d'autres organismes sur le financement de la recherche au Canada. Le CRSNG peut également utiliser les renseignements lors de la sélection des membres de comités et des examinateurs de l'extérieur.

Les candidats aux subventions et aux bourses du CRSNG peuvent obtenir des renseignements sur leurs subventions, leurs bourses ou leurs demandes en écrivant au CRSNG. **Ils ne doivent pas correspondre directement avec les membres des comités de sélection.**

Applicants can obtain more details on their right to inspect and correct personal information by consulting NSERC or the Index of Personal Information Banks available in all post offices.

Under the provisions of the Privacy Act, the name of the reviewer of an NSERC research proposal constitutes personal information about the reviewer not the applicant. Therefore, persons requesting access to reports by external reviewers do not have access to the identity of the reviewer.

Personal information about a third party is not available, in accordance with the Act.

Les candidats peuvent obtenir des détails plus complets sur leur droit à vérifier et à corriger les renseignements en consultant le CRSNG ou le Répertoire des fichiers de renseignements personnels, disponible dans les bureaux de poste.

En vertu de la Loi, le nom de l'examinateur d'une proposition de recherche au CRSNG constitue un renseignement personnel sur l'examinateur et non sur le candidat. Par conséquent, les personnes qui demanderont l'accès aux rapports des examinateurs de l'extérieur n'auront pas accès à l'identité de l'examinateur.

En vertu de la Loi, les renseignements personnels concernant une tierce personne ne sont pas disponibles.

Chapter 1
REGULATIONS GOVERNING APPLICATIONS FOR GRANTS

ELIGIBILITY

General Eligibility Conditions

8. NSERC grants support research programs in the natural sciences and engineering conducted by academic staff members of Canadian universities.

Thus, unless otherwise indicated in the program description, an applicant must hold an academic appointment at a Canadian university for a minimum of one year following acceptance of the grant. In the case of collaborative research initiatives and group strategic grants, co-investigators (not the applicant) may be from outside the university sector, but must possess the qualifications necessary to undertake research independently.

When authorizing applications from researchers at their institutions, university officials certify that:

- the institution will administer an NSERC grant on behalf of the applicant according to the provisions of the *Awards Guide*;
- the applicant is an academic staff member of the university (appointments can be full-time or part-time (see paragraph 9), paid or unpaid);
- the applicant has the time to carry out research and has the space and basic facilities to do so;
- the applicant is not employed as an assistant or associate for a research program directed by another researcher;
- the applicant is not registered in a master's or doctoral degree program;
- the university will notify NSERC of any change in a grantee's status during tenure of a grant.

Non-Regular Positions

It may happen that some positions are not clearly regular academic positions; in such cases, attach a completed copy of form 120 (Eligibility Questionnaire). Special information is required for part-time or adjunct positions (see paragraph 9).

Persons paid in whole or in part from NSERC grants and holders of NSERC scholarships and fellowships are not eligible for NSERC grants, except in the following cases where the beneficiaries hold or enjoy the privileges of academic staff members:

Chapitre 1
RÈGLEMENTS RÉGISSANT LES DEMANDES DE SUBVENTIONS

ADMISSIBILITÉ

Conditions générales d'admissibilité

8. Les subventions du CRSNG appuient des programmes de recherche en sciences naturelles et en génie entrepris par les membres du corps professoral des universités canadiennes.

Donc, à moins d'indication contraire dans la description du programme, les candidats doivent faire partie du corps professoral d'une université canadienne pendant un minimum d'un an après l'entrée en vigueur de la subvention. Dans le cas des actions de recherche collective et des subventions stratégiques de groupe, les membres du groupe (mais non le chef de groupe) peuvent provenir d'un secteur autre que le secteur universitaire, mais doivent posséder les qualifications nécessaires pour faire de la recherche de façon autonome.

Lorsqu'elles autorisent l'envoi d'une demande au CRSNG, les autorités universitaires certifient :

- que l'établissement administrera la subvention du CRSNG au nom du candidat conformément aux dispositions du *Guide des subventions*;
- que le candidat fait partie du corps professoral de l'université (il peut s'agir d'un poste à plein temps ou à temps partiel (voir l'article 9) rémunéré ou non);
- que le candidat dispose du temps, des locaux et des installations nécessaires pour faire de la recherche;
- que le candidat n'est pas employé comme assistant ou adjoint dans le cadre d'un projet de recherche dirigé par un autre chercheur;
- que le candidat n'est pas inscrit à un programme de maîtrise ou de doctorat;
- que l'université avisera le CRSNG de tout changement dans le statut d'un bénéficiaire pouvant influencer l'admissibilité au cours de la durée d'une subvention.

Postes non permanents

Il se peut que certains postes ne fassent pas clairement partie du corps professoral. Le cas échéant, annexer un exemplaire dûment rempli de la formule 120 (Questionnaire d'admissibilité). On exige des renseignements spéciaux pour les postes à temps partiel ou associés (voir l'article 9).

Les personnes rémunérées, en totalité ou en partie, à même des subventions du CRSNG et les boursiers du CRSNG ne sont pas admissibles aux subventions du CRSNG, sauf dans les cas suivants où les bénéficiaires font partie du corps professoral ou jouissent des mêmes privilèges que les membres du corps professoral :

- Women's Faculty Award holders
- University Research Fellows
- Steacie Fellows
- Senior Industrial Fellows
- Attachés de recherche du CRSNG
- Institute of Particle Physics (IPP) Research Scientists who hold an academic appointment at a Canadian university.

Industrial Research Fellows are eligible as co-investigators in collaborative special projects and programs, and group strategic grants.

Persons not eligible for NSERC grants at the time of application may submit an application if they expect to meet the eligibility requirements before the start of the granting period, e.g., April 1 for operating grants (with a written request, this deadline may be extended to September 1 in the case of a new faculty member), November 1 for strategic grants. No award will be made unless written confirmation of eligibility is received from the applicant's university.

Any change in the academic status of a grantee during tenure of a grant (including periods of leave in excess of one year) must be reported to NSERC immediately and may lead to review of the funding level. Failure to meet eligibility criteria following such a change will lead to termination of the grant (see paragraph 232). In the case of a change to a part-time or adjunct position, a grantee must submit the information described in paragraph 9.

Part-time Faculty and Adjunct Professors

9. Applicants who hold part-time or adjunct appointments at a university are required to submit one completed copy of form 100A with each application for an NSERC grant. This form is available from the university research grants office.

Grantees whose status changes to part-time or adjunct during tenure of a grant must also supply this form, together with a Statement of Expenditures.

Form 100A is designed to provide information on the applicant's responsibilities and activities at the university, as well as a description of the applicant's research activities at the other place of employment and its relationship to the NSERC request. The form must be signed by the head of the department, the university president (or designated representative) and the other employer.

The funding level of researchers holding such appointments will be based on their contribution to university research, including involvement with other faculty and with graduate students.

- Professeures-boursières
- Chercheurs-boursiers universitaires
- Boursiers Steacie
- Bénéficiaires d'une bourse de stage industriel
- Attachés de recherche du CRSNG
- Chercheurs scientifiques de l'Institut de physique des particules (IPP) qui font partie du corps professoral d'une université canadienne

Les chercheurs-boursiers en milieu industriel sont admissibles, comme membres d'un groupe, aux subventions d'actions de recherche collective et aux subventions stratégiques de groupe.

Les personnes qui ne sont pas admissibles aux subventions du CRSNG au moment de présenter une demande peuvent faire une demande si elles prévoient satisfaire aux conditions d'admissibilité avant l'entrée en vigueur de la subvention, p. ex. le 1er avril pour les subventions pour dépenses courantes (par suite d'une demande par écrit, on peut faire reporter cette date limite au 1er septembre de façon à accueillir un nouveau membre du corps professoral) et le 1er novembre pour les subventions stratégiques. Aucune subvention ne sera accordée avant que l'université ne confirme l'admissibilité du candidat.

Tout bénéficiaire de subvention qui change de statut (ou de poste) universitaire pendant la durée de la subvention ou qui prend un congé de plus d'un an doit informer immédiatement le CRSNG car ceci pourrait conduire à une réévaluation du niveau de financement. Si la personne n'est plus admissible à la suite d'un tel changement, le CRSNG exigera la cessation de la subvention (voir l'article 232). Dans le cas d'un changement de statut d'un poste à temps partiel ou associé, le bénéficiaire doit communiquer les renseignements décrits à l'article 9 ci-après.

Professeurs à temps partiel et professeurs associés

9. Les professeurs d'université à temps partiel et les professeurs associés doivent annexer la formule 100A dûment remplie à chaque demande de subvention du CRSNG. On peut se procurer cette formule auprès du Bureau de la recherche de l'université.

Les bénéficiaires dont le statut change à celui de professeur à temps partiel ou à professeur associé durant la durée d'une subvention doivent aussi fournir cette formule avec un état des dépenses.

La formule 100A fournit des renseignements sur les attributions et les activités du candidat à l'université, ainsi qu'une description de son programme de recherche à l'autre lieu d'emploi et son rapport avec la demande au CRSNG. La formule doit être signée par le directeur du département, le recteur de l'université (ou son représentant désigné) et par l'autre employeur.

Le niveau de financement de ces chercheurs sera déterminé en se fondant sur leur contribution à la recherche universitaire, y compris le contact avec les autres professeurs et avec les étudiants des 2e et 3e cycles.

Termination of Appointment

10. NSERC grantees who will be resigning from the university during the coming year are eligible to apply for grants or to hold instalments of grants, although they will not hold academic appointments for one full year following acceptance of the grant. This exception to the normal eligibility rule is intended to assist in the orderly phasing out of an individual's research activities at the university before the effective date of resignation. These applicants must justify the requested amounts in terms of funds already available and expected expenses prior to the date of termination of employment. At the termination date, the regular procedures for closing a grant account must be followed (see paragraph 232).

Location of Tenure

11. Unless otherwise specified, all NSERC grants are tenable only at, and with the consent of, the university named in the grant application.

Signatures of University Authorities

12. All applications for grants tenable in Canadian universities must be signed by the applicant, the head of the department and the university president (or representative). The signature of the president or representative must not be that of the applicant. By signing the application, university authorities certify that the requirements of paragraphs 8 to 10 are met. Original signatures must be on one copy of the application.

REGULATIONS GOVERNING CERTAIN TYPES OF RESEARCH

Failure to Follow Regulations

13. Failure to comply with the following regulations may lead to the withholding of an award or to the freezing or closing of the NSERC grant account(s) of the researcher or the university; NSERC may also disallow expenditures and require the return of unspent funds.

Research Requiring the Use of Animals

14. Researchers who use animals in their research — any vertebrates and certain invertebrates, in particular, cephalopods (octopi and squid) — are required to adhere to the guidelines of the Canadian Council on Animal Care (CCAC) as published in the "Guide to the Care and Use of Experimental Animals" and any addenda. The guide (volumes 1 and 2) is available, free of charge, through the Director of Animal Care at the university or from the Canadian Council on Animal Care, Suite 1000, 151 Slater Street, Ottawa, Ontario, K1P 5H3.

Cessation d'emploi

10. Les bénéficiaires actuels de subventions du CRSNG qui quitteront l'université au cours de la prochaine année peuvent demander une subvention ou obtenir un versement de subvention, même s'ils ne feront pas partie du personnel enseignant d'une université pendant un an après l'entrée en vigueur de leur subvention. Cette exception aux conditions normales d'admissibilité a pour but de mettre fin graduellement aux activités de recherche d'un chercheur à l'université avant la date d'entrée en vigueur de sa démission. Ces candidats doivent justifier les sommes demandées en fonction des montants déjà disponibles et des dépenses prévues avant le moment où leur emploi prend fin. À la date de cessation de la subvention, la procédure habituelle s'appliquera (voir l'article 232).

Lieu de validité

11. À moins d'avis contraire, chaque subvention du CRSNG n'est valide qu'à l'université mentionnée dans la demande, avec le consentement de cette dernière.

Signatures des autorités universitaires

12. Toutes les demandes de subventions qui seront valides dans une université canadienne doivent être signées par le candidat, le directeur de son département et le recteur de l'université (ou son représentant désigné). Si le candidat est normalement le représentant désigné par l'université, une autre autorité universitaire doit signer au nom de l'établissement. En signant la demande, les autorités universitaires certifient que le candidat satisfait aux conditions d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10. Les signatures originales doivent apparaître sur un exemplaire de la demande.

RÈGLEMENTS RÉGISSANT CERTAINS GENRES DE RECHERCHE

Manquement aux règlements

13. Tout manquement aux règlements qui suivent peut empêcher l'octroi d'une subvention ou entraîner le gel ou la clôture des comptes de subventions du chercheur ou de l'université; le CRSNG peut également rejeter les dépenses et exiger un remboursement des fonds non dépensés.

Recherche exigeant l'emploi d'animaux

14. Le chercheur qui se sert d'animaux — vertébrés ou de certains invertébrés tels que les céphalopodes (pieuvres et calmars) — pour réaliser son projet de recherche doit observer les lignes directrices décrites dans «Le manuel sur le soin et l'utilisation des animaux d'expérimentation» et ses addenda du Conseil canadien de protection des animaux (CCPA). Ce manuel (volumes 1 et 2) et ses addenda sont disponibles gratuitement en s'adressant au directeur de la protection des animaux à l'université ou au Conseil canadien de la protection des animaux, Bureau 1000, 151, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H3.

Applicants are required to submit one copy of the CCAC certification form with their application. This provides certification from the Animal Care Committee at the university that the experimental procedures proposed have been approved by the Committee and that the care and treatment of these animals will be in accordance with the principles outlined in the CCAC Guide. A single signature on behalf of the Committee is acceptable. Applicants who are unable to obtain certification of animal care for the proposed research must so advise NSERC.

If, during the course of a grant, the research changes significantly enough to require a change in existing certification, NSERC must be informed promptly and provided with a copy of the new certificate.

Individual researchers who do not conform to the CCAC guidelines or who do not advise NSERC of any significant changes in research involving animal experimentation, will see their grant frozen or withdrawn.

Institutions are required to conform to the CCAC guidelines for provision of adequate facilities to house and care for the animals and to maintain local animal care committees for assessment and control of animal experimentation. Deliberate failure to comply with the guidelines could ultimately lead to the freezing of NSERC funds at the university.

Alternatives to the Use of Animals

15. Research activities aimed at developing alternatives to the use of animals are eligible for NSERC support. Researchers who use animals for experiments are encouraged to use alternative methods when available.

Certification of Ethical Acceptability for Research Involving Human Subjects

16. NSERC requires a review of the ethical acceptability of research involving human experimentation. With each application concerned, appropriate certification must be submitted indicating that research involving human experimentation has been reviewed and has received the required approval. NSERC has endorsed the guidelines adopted by the Social Sciences and Humanities Research Council on ethical acceptability for research involving human subjects.

NSERC also encourages researchers to refer to the "Guidelines on Research Involving Human Subjects" issued by the Medical Research Council in March 1988 and available upon request from the Medical Research Council, 20th floor, Jeanne Mance Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario, K1A 0W9.

If, during the course of a grant, the research changes significantly enough to require a change in certification, NSERC must be informed promptly and provided with a copy of the new certificate.

Le candidat doit joindre un exemplaire du certificat du CCPA à sa demande sur lequel le Comité de protection des animaux de l'université certifie que les animaux utilisés pour ces recherches seront traités conformément aux principes énoncés dans le manuel du CCPA. Une signature au nom du comité suffit. Les candidats qui ne peuvent obtenir de certificat de bons soins aux animaux doivent en avertir le CRSNG.

S'il arrivait, au cours de la période de validité d'une subvention, que les travaux de recherche changent de façon suffisante pour exiger un nouveau certificat, le CRSNG doit en être informé le plus tôt possible et doit recevoir un exemplaire du nouveau certificat.

Les chercheurs individuels qui ne se conforment pas aux directives du CCPA ou qui n'informent pas le CRSNG de tout changement important en ce qui concerne les expériences exigeant l'utilisation d'animaux verront leurs subventions gelées ou retirées.

Les établissements doivent se conformer aux directives du CCPA en ce qui concerne la fourniture d'installations adéquates pour l'hébergement et le soin des animaux et établir des comités locaux de protection des animaux pour évaluer et contrôler la recherche exigeant l'emploi d'animaux. Tout manquement intentionnel à ces directives pourrait entraîner le gel des fonds que le CRSNG a versés à l'université.

Substituts à l'utilisation d'animaux

15. Les activités de recherche visant à mettre au point des substituts à l'utilisation d'animaux sont admissibles aux subventions du CRSNG. Le Conseil encourage les chercheurs qui utilisent des animaux à des fins expérimentales à employer d'autres méthodes lorsqu'elles existent.

Certificat de déontologie

16. Le CRSNG exige que tout projet comportant des expériences sur l'être humain soit approuvé sur le plan moral. À chaque demande comportant de telles expériences, on doit joindre un certificat indiquant que les projets de recherche ont fait l'objet d'un examen et ont reçu l'approbation requise. Le CRSNG a approuvé les lignes directrices adoptées par le Conseil de recherches en sciences humaines sur la valeur déontologique de la recherche comportant des sujets humains.

Le CRSNG invite aussi les chercheurs à consulter les «Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains» publiées en mars 1988 par le Conseil de recherches médicales et que l'on peut se procurer en s'adressant au Conseil de recherches médicales, 20e étage, Édifice Jeanne-Mance, Parc Tunney, OTTAWA, Ontario K1A 0W9.

S'il arrivait, au cours de la période de validité d'une subvention, que les travaux de recherche changent de façon suffisante pour exiger un nouveau certificat, le CRSNG doit en être informé le plus tôt possible et doit recevoir un exemplaire du nouveau certificat.

Research Involving Biohazards

17. Researchers who are conducting, or propose to conduct, research involving biohazards, are required to submit one completed copy of form 122 with each application for an NSERC grant. Biosafety emergency plans should be approved by the university committee but need not be submitted to NSERC. This type of research is described in the "Guidelines for the Handling of Recombinant DNA Molecules and Animal Viruses and Cells" (and any subsequent revisions) published by the Medical Research Council in 1980 and adopted by NSERC (or in any other guidelines on this subject that might be issued by NSERC). A supplement to the MRC guidelines giving further guidance in the design, operation and maintenance of biohazards laboratories is available from MRC upon request.

Form 122 provides certification from the investigator and the biosafety committee at the university that the laboratory procedures being used comply with the safety precautions necessary for the level of containment required by the research. A single signature on behalf of the committee is acceptable.

Deliberate failure to comply with the guidelines could lead to termination of NSERC support to the investigator, the department, or the university.

If, during the course of a grant, the research changes significantly enough to require a change in existing certification concerning biohazards, NSERC must be informed promptly and provided with a copy of the new certificate.

Research Involving Radioactive Materials

18. Applicants who will be carrying out research using radioactive materials must be aware of, and comply with, all Atomic Energy Control Board regulations, recommended procedures, and safety precautions governing the use of such materials in Canada.

Research Involving Hazardous Compounds

19. Researchers are responsible for ensuring that research assistants and laboratory personnel are aware of any hazards (e.g. handling of chemicals, diving, etc.) that may be encountered in the course of the research, that such personnel are adequately trained, and that protective procedures are enforced.

Requirements for Services or Facilities

20. Applicants who are requesting support for research requiring the services or facilities of a federal government agency(e.g., ship time, transportation, use of towers, platforms, etc.) must outline in their application the steps that have been taken to ascertain the availability of such services, indicating whether approval has been granted and whether funds are being requested from NSERC for this purpose. Applicants requesting NSERC funds for this purpose must clearly document the costs on their application.

Recherche présentant des risques biologiques

17. Les candidats qui font ou se proposent de faire de la recherche présentant des risques biologiques doivent présenter un exemplaire dûment rempli et signé de la formule 122 avec toutes leurs demandes de subventions au CRSNG. Les mesures d'urgence doivent recevoir l'approbation du comité universitaire, mais il n'est pas nécessaire de les communiquer au CRSNG. Ces risques sont définis dans les directives publiées par le Conseil de recherches médicales en 1980 (et dans toute révision subséquente) et adoptées par le CRSNG (ou dans toute autre directive à ce sujet). Les directives du CRM s'intitulent «Directives concernant la manipulation de molécules d'ADN produites par recombinaison et des cellules et virus animaux». On peut obtenir un supplément à ces directives qui donne des conseils sur l'aménagement, le fonctionnement et l'entretien de laboratoires, en s'adressant au CRM.

En signant la formule 122, le chercheur et le comité universitaire de sécurité biologique certifient que les installations des laboratoires satisfont aux mesures de sécurité nécessaires pour le niveau de confinement requis par le projet ou programme de recherche. Une signature au nom du comité suffit.

Tout manquement intentionnel à ces directives pourrait entraîner le retrait de l'aide du CRSNG au chercheur, à son département ou à son université.

S'il arrivait, au cours de la période de validité d'une subvention, que les travaux de recherche changent de façon suffisante pour exiger un nouveau certificat concernant les risques biologiques, le CRSNG doit en être informé le plus tôt possible et doit recevoir un exemplaire du nouveau certificat.

Recherche utilisant des substances radioactives

18. Les chercheurs dont le projet prévoit l'utilisation de substances radioactives doivent connaître et appliquer tous les règlements, procédures et précautions de sécurité de la Commission de contrôle de l'énergie atomique régissant l'utilisation de ces substances au Canada.

Recherche utilisant des substances dangereuses

19. Les chercheurs ont la responsabilité de s'assurer que leurs assistants de recherche et le personnel de leur laboratoire soient au courant de tout risque (par exemple, la manipulation de produits chimiques, la plongée) que comportent les substances utilisées dans la conduite de la recherche, qu'ils aient reçu une formation adéquate et veillent au respect des procédures de sécurité.

Recherche exigeant des services spéciaux

20. Chaque demande de subvention pour un projet nécessitant l'emploi de services spéciaux (comme l'utilisation de navires, de moyens de transport, de tours, de plates-formes) fournis par des organismes gouvernementaux doit inclure une déclaration signée par le candidat, dans laquelle il décrit les démarches entreprises pour vérifier la disponibilité de tels services et indique s'il a reçu l'approbation nécessaire et s'il demande des fonds au CRSNG pour payer ces services. Le cas échéant, le candidat doit clairement l'indiquer sur la formule de demande.

Licences for Research in the Yukon and the Northwest Territories

21. All scientists doing research in the Yukon or the Northwest Territories, other than those employed by or under contract by the government of Canada, must be licensed. A list of the requirements for a licence for research in the Northwest Territories may be obtained from the Science Institute of the Northwest Territories, P.O. Box 1617, Yellowknife, Northwest Territories, X1A 2P2. An application form for a licence for research in the Yukon is available from the Director of the Heritage Branch, Department of Tourism, Heritage and Cultural Resources, P.O. 2703, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6.

Scientists involved in research that is unlikely to affect the population directly, such as research in geology, are licensed directly from Whitehorse or Yellowknife; but researchers whose work is likely to have a direct impact on the local population such as psychological research will not be licensed until the local community has been consulted. This may take up to three months, so applications for such projects should be submitted well in advance of the proposed date of initiation of field work. It should be remembered that, as land claims are settled, additional licensing may be required.

Further information on licensing procedures is available from the Governments of the Yukon and the Northwest Territories. Enquiries should not be directed to NSERC.

Research That Has an Impact on the Environment

22. NSERC adheres to the federal government's regulations pertaining to the environmental assessment review process (EARP). This requires that each project funded in whole or in part with federal government funds be reviewed for "its environmental effects and those social effects which are directly related to the environmental effects." All research programs and research projects funded by the federal granting councils are covered by this regulation.

The federal government defines environmental impacts as:

> the net change, positive or negative, in human health and well being, that results from an environmental effect including the well being of the ecosystem on which human survival depends.

For the purposes of this federal regulation, NSERC is focusing its efforts on reviewing potential adverse environmental effects. Therefore, NSERC applicants, in formulating their grant requests, should assess whether their research could have any direct adverse effects on the following resources:

- species and populations, both fauna and flora;
- the atmosphere, in terms of both quality and microclimate;
- the land, all soils including permafrost;
- water, both surface and groundwater.

Licences pour la recherche au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest

21. Tous les scientifiques qui effectuent de la recherche au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, à l'exception de ceux employés par le gouvernement du Canada ou liés par contrat avec lui, doivent détenir une licence. On peut obtenir la liste des exigences pour détenir une licence de recherche dans les Territoires du Nord-Ouest auprès de l'Institut scientifique des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1617, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, X1A 2P2. On peut obtenir une formule de demande de licence de recherche au Yukon en écrivant au directeur de la Division Héritage, Département du tourisme, héritage et ressources culturelles, C.P. 2703, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6.

Les scientifiques dont la recherche risque peu d'affecter directement la population, telle que la recherche en géologie, reçoivent leur licence directement de Whitehorse ou de Yellowknife; les chercheurs dont les travaux peuvent avoir des répercussions directes sur la population locale, tels que la recherche en physiologie, ne pourront obtenir de licence avant que la communauté locale ait été consultée. Ce processus peut prendre jusqu'à six mois. De telles demandes devraient être soumises bien avant la date proposée de début des travaux. À noter qu'au fur et à mesure que les réclamations de territoire seront réglées, il sera peut-être nécessaire d'obtenir une licence supplémentaire.

Les personnes qui désirent de plus amples renseignements sur les modalités de demande de licence, peuvent s'adresser aux gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Les questions à ce sujet ne devraient pas être adressées au CRSNG.

Recherche à incidence sur l'environnement

22. Le CRSNG adhère aux règlements du gouvernement fédéral au sujet du Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PÉEE). En conséquence, tout projet financé en entier ou en partie par le gouvernement fédéral doit être évalué en fonction de ses incidences sur l'environnement et des répercussions sociales directement reliées aux incidences sur l'environnement. Tous les programmes et les projets de recherche financés par les conseils subventionnaires fédéraux sont soumis à la même réglementation.

Le gouvernement fédéral définit les incidences sur l'environnement de la façon suivante :

> les principaux changements, positifs ou négatifs, pouvant affecter la santé et le bien-être des humains, qui résultent d'un effet environnemental, y compris le bien-être de l'écosystème, essentiel à la survie de l'humain.

Aux fins de cette réglementation, le CRSNG concentre ses efforts sur les effets nocifs possibles. Par conséquent, en formulant leurs demandes de subventions au CRSNG, les candidats devraient déterminer si leur recherche pourrait avoir des effets nocifs sur les ressources suivantes :

- les espèces et les populations, la flore et la faune;
- l'atmosphère, pour ce qui est de la qualité et du microclimat;
- la terre, tous les sols, y compris le pergélisol;
- l'eau, de surface et souterraine.

In addition, applicants should given consideration to such issues as:

- waste disposal;
- product storage;
- the operation of major facilities or installations.

For any research that involves field work or hazardous wastes or that could have an adverse environmental impact, NSERC applicants must complete an NSERC Environmental Impact Statement (form 127) which describes and assesses the impact that conducting this research may have. Mitigation of any adverse effects must also be discussed.

Applicants applying for Collaborative Special Project and Program Grants, and infrastructure grants for marine and field stations must also complete an NSERC Environmental Impact Statement (form 127).

List of NSERC programs excluded from EARP

Scholarships & Fellowships
- Undergraduate Student Research Awards (University & Industrial)
- 1967 Science & Engineering Scholarships
- Postgraduate Scholarships
- Postgraduate Scholarships in Science Librarianship and Documentation
- Postdoctoral Fellowships
- University Research Fellowships
- Industrial Research Fellowships
- Women's Faculty Awards

Affiliations

Bilateral Exchange Program

CIDA/NSERC Research Associateships

Conference Grants

E.W.R. Steacie Memorial Fellowships

Equipment Grants

Forestry Postdoctoral Assistantships

General Research Grants

International Collaborative Research Grants

International Fellowships

International Scientific Exchange Awards

Scientific Publications

Visiting Industrial Fellowships

Workshops and Seminars

De plus, les candidats devraient tenir compte :

- de l'élimination des déchets;
- de l'entreposage des produits;
- de l'exploitation de grandes installations.

Pour toute recherche impliquant des travaux sur le terrain ou des substances dangereuses ou susceptible de causer des effets nocifs sur l'environnement, les candidats doivent remplir un Énoncé des incidences environnementales (formule 127), qui décrit et évalue les incidences de la recherche et discute des façons de les atténuer.

Les candidats qui soumettent une demande de subvention à des projets et programmes collectifs spéciaux et de subvention d'infrastructure pour des stations de recherche sur le terrain et maritime doivent aussi remplir un Énoncé des incidences environnementales (formule 127).

Liste des programmes du CRSNG exclus du PÉEE

Bourses et programmes internationaux
- Bourses de recherche de 1er cycle (milieux universitaire et industriel)
- Bourses en sciences et en génie 1967
- Bourses d'études supérieures
- Bourses d'études supérieures en bibliothéconomie et documentation scientifiques
- Bourses postdoctorales
- Chercheurs-boursiers universitaires
- Chercheurs-boursiers en milieu industriel
- Professeures-boursières

Ententes de services

Programmes d'échanges bilatéraux

Attachés de recherche ACDI/CRSNG

Subventions pour conférences

Bourses commémoratives E.W.R. Steacie

Subventions d'appareillage

Stages postdoctoraux en foresterie

Subventions générales de recherche

Subventions de recherche coopérative internationale

Bourses internationales de recherche

Subventions d'échange scientifique international

Publications scientifiques

Chercheurs industriels invités

Colloques et séminaires

Chapter 2
RESEARCH GRANTS PROGRAMS

OPERATING GRANTS
(Individual, Team and Project)

Objective

23. The overall objective of operating grants is to assist in the promotion and maintenance of a diversified base of high quality research capability in the natural sciences and engineering in Canadian universities, to foster research excellence and to provide a stimulating environment for research training.

Description

24. Operating grants are awarded in aid of the grantees' ongoing programs of research. For individual and team grants, researchers are not restricted to the specific activities described in their application, but may pursue their research interests subject to the policies and regulations of this guide.

Individual operating grants are awarded for the support of the ongoing research activities of one researcher. These grants do not mitigate against collaborative work; rather they recognize that it is individual creativity and innovation that is at the heart of all research advances whether made individually or in groups. The individual has the freedom to select the mode of research activity that appears most appropriate for the chosen research area; often this involves both individual and group research.

Team grants are the appropriate mode of support for situations in which a number of researchers work together in a collaborative long-range research program that encompasses the central research interests of the group members. They may be working on different aspects of the program, but share the same common goal.

Project grants are available for research in subatomic physics requiring the use of specialized facilities located in Canada and abroad. The existence of these grants recognizes that such research differs in magnitude and scheduling from that conducted under individual and team operating grants.

A researcher may apply for an individual operating grant or a team grant, but may not apply for both. A researcher who currently holds a first or second instalment of an individual operating grant may participate in a team grant application, on the understanding that the individual grant will be cancelled if a team grant is awarded. Participants in a team grant may not apply for individual operating grants for the duration of the team grant without prior authorization from NSERC.

Chapitre 2
SUBVENTIONS DE RECHERCHE

SUBVENTIONS POUR DÉPENSES COURANTES (individuelles, d'équipe et de projet)

Objectif

23. L'objectif global des subventions pour dépenses courantes de recherche est de contribuer à la promotion et au maintien d'une base de recherche diversifiée et de haute qualité en sciences naturelles et en génie dans les universités canadiennes et de favoriser l'excellence en recherche et de fournir un environnement stimulant pour la formation de chercheurs.

Description

24. Les subventions pour dépenses courantes viennent en aide aux travaux de recherche continus de bénéficiaires. Dans le cas de subventions individuelles et d'équipe, les chercheurs ne sont pas limités aux activités précises décrites dans leur demande et peuvent poursuivre leurs propres intérêts de recherche à la condition de respecter les politiques et règlements décrits dans ce guide.

Les subventions individuelles pour dépenses courantes sont accordées pour appuyer les travaux de recherche continus d'un seul chercheur. Ces subventions n'entravent pas la recherche collective; elles reconnaissent plutôt que la créativité et l'innovation individuelles sont au cœur de tous les progrès en recherche, individuelle ou de groupe. Le chercheur a la liberté de choisir le genre d'activités de recherche qui lui semble le plus approprié pour le domaine choisi, ce qui implique souvent de la recherche individuelle et de groupe.

Les subventions d'équipe constituent le mécanisme d'appui approprié dans des situations où des chercheurs travaillent ensemble à un programme de recherche coopérative à long terme qui englobe les intérêts de recherche communs des membres du groupe. Ceux-ci peuvent travailler à différents aspects du programme, mais ils partagent le même objectif.

Les subventions de projet appuient les travaux de recherche en physique subatomique qui requièrent l'utilisation d'installations spécialisées au Canada et à l'étranger. Ces subventions reconnaissent que l'ampleur et le cadre temporel de ce genre de recherche diffèrent des projets appuyés en vertu des subventions individuelles et d'équipe.

Un chercheur peut demander une subvention individuelle ou une subvention d'équipe, mais il ne peut demander les deux. Le chercheur qui a reçu le premier ou le deuxième versement d'une subvention individuelle peut participer à une demande d'équipe mais sa subvention individuelle sera annulée en cas d'octroi d'une subvention d'équipe. Les bénéficiaires de subventions d'équipe ne peuvent demander de subvention individuelle pour dépenses courantes pendant la durée de la subvention d'équipe sans en avoir obtenu l'autorisation préalable du CRSNG.

During the tenure of an operating grant, NSERC will not consider any requests for supplements to such grants nor will it accept applications for a second operating grant. Researchers may, however, apply for all other types of grants.

Under unusual circumstances, a researcher may wish to decrease the duration of a grant. Written permission to decrease the duration must be obtained from NSERC before an application is submitted in the next regular grants competition. Such permission will be granted only if there is special justification.

Should exceptional research opportunities arise during the term of the grant, the researcher should approach university authorities to explore support from the General Research Grant. University authorities may wish to contact NSERC in special cases.

Operating grants may be used to pay the direct costs of research such as:

- the employment of assistants;
- the payment of stipends to graduate students and post-doctoral fellows;
- the purchase of equipment[1], materials, supplies and incidentals;
- the maintenance and operation of research equipment;
- the rental of equipment;
- the costs of computing and statistical services;
- travel expenses; and
- the costs of publication of research results;

when such expenditures are essential to carry out the research program of the grantee. Funds must not be used to pay for the indirect or overhead costs of research.

Review Procedures and Selection Criteria

25. Applications for operating grants are reviewed by grant selection committees. Committees are responsible for making recommendations for grants from a predetermined budget and in the best interest of the advancement and/or application of knowledge in science and engineering.

Applications for operating grants are judged on the scientific or engineering excellence of the researcher(s), the merit of the proposal(s), and the need for funds.

Grant selection committees are assisted in their task by input from external referees. The extent to which committees use external refereeing varies at the moment: some have all applications reviewed externally; others limit the use of external referees to particular subsets of the community.

[1] While it is permissible to purchase items of equipment costing more than $7,000 from an operating grant, NSERC encourages researchers to avail themselves of the Equipment Grants Program (paragraph 56).

Pendant la durée d'une subvention pour dépenses courantes, le CRSNG n'acceptera pas de demande de supplément à une subvention ni de demande d'une deuxième subvention pour dépenses courantes. On peut cependant demander tout autre genre de subvention.

Dans des circonstances exceptionnelles, un chercheur peut vouloir réduire la durée de sa subvention. Il doit toutefois obtenir la permission écrite du CRSNG à cette fin avant de soumettre une demande au concours de subventions suivant. Une telle permission n'est accordée que pour un motif spécial.

Dans le cas où des avenues de recherche exceptionnelles se présentent au cours de la durée d'une subvention, le chercheur devrait demander aux autorités universitaires d'envisager un appui à même la subvention générale de recherche. Dans les cas spéciaux, les autorités universitaires peuvent également communiquer avec le CRSNG.

Les subventions pour dépenses courantes peuvent servir à payer les coûts directs de la recherche, comme :

- l'emploi d'adjoints;
- la rémunération d'étudiants des 2e et 3e cycles et de stagiaires postdoctoraux;
- l'achat d'appareils[1], de matériaux et de fournitures;
- l'entretien et le fonctionnement d'appareils de recherche;
- la location d'appareils;
- les frais d'ordinateur et de statistiques;
- les frais de déplacement;
- les frais de publication des résultats de recherche;

lorsque ces dépenses sont essentielles à la conduite du programme de recherche du bénéficiaire. Les fonds ne doivent pas servir à payer les coûts indirects ou les coûts généraux de la recherche.

Examen des demandes et critères de sélection

25. Les demandes de subvention pour dépenses courantes sont évaluées par les comités de sélection des subventions. Chaque comité dispose d'un budget qu'il doit respecter. Il recommande les subventions en veillant au meilleur intérêt de l'avancement et de l'application des connaissances en sciences et en génie.

Les demandes de subvention pour dépenses courantes sont évaluées en fonction de l'excellence scientifique ou technique des chercheurs, de la valeur de leurs projets de recherche et des besoins financiers.

Le travail des comités de sélection des subventions est facilité par les rapports des examinateurs de l'extérieur. Le recours aux examinateurs de l'extérieur diffère d'un comité à un autre : certains y font systématiquement appel tandis que d'autres le limitent à certains groupes de chercheurs de la communauté.

[1] Même si l'achat d'appareils de plus de 7 000 $ à même une subvention pour dépenses courantes est permis, le CRSNG encourage les chercheurs à présenter une demande en vertu du programme de subventions d'appareillage (article 56).

Assignment to Committees

26. Applications are assigned to committees by NSERC on the basis of the applicant's field of research activity, the content of the application and suggestions made by the grant selection committees. Applicants who believe that assignment of their application to a specific committee may be particularly appropriate (or inappropriate) should indicate this in a covering letter accompanying their application. Such requests should be directed to NSERC rather than to a grant selection committee; NSERC reserves the right to make the final decision in each case. Consultation among committees ensures that each application is assigned to the committee best suited for its review.

A proposal is only assigned to the Interdisciplinary Grant Selection Committee for review when formal consultation between the two or more grant selection committees concerned is inadequate to ensure a thorough evaluation. The Interdisciplinary Committee consists of a core membership with advisors drawn from the other grant selection committees, or from outside sources, according to the requirements of the grant application under review. An application for which there is sufficient expertise on any one disciplinary grant selection committee will normally be reviewed by that committee.

Deadline

27. The deadline for receipt of applications for operating grants for first-time applicants and for applicants applying to or already supported by SSHRC or MRC is October 15. Applicants working in fields that may fall under the jurisdiction of two or more councils must also apply by October 15 (see paragraph 3). The deadline for receipt of all other operating grants is November 1.

Researchers who intend to apply for operating grants are required to submit advance material by mid-August. Applicants who were not contacted directly by NSERC should obtain a copy of the memo to potential applicants from their university research grants office or from NSERC.

Eligibility and Application Procedures

28. Eligibility conditions are outlined in paragraphs 8 to 10. Applications for individual and team operating grants are made by submitting the Application for an Operating Grant (form 101) accompanied by the Personal Data Form (form 100). For project grants, use form 103 (Application for a Project Grant) and follow the instructions accompanying the form. Applicants who have been receiving operating grants for at least three years may apply for a five-year operating grant by submitting form 101A. Part-time faculty and adjunct professors must also complete form 100A.

Choix du comité de sélection

26. Les demandes de subvention sont assignées aux divers comités par le CRSNG en fonction du domaine de recherche du candidat, du contenu de la demande et des suggestions faites par les comités. Les candidats qui croient que leur demande devrait être confiée (ou non) à un comité donné devraient annexer une lettre à cette fin à leur demande de subvention. Cette requête devrait être adressée au CRSNG et non à un comité de sélection; le CRSNG se réserve le droit de prendre la décision finale dans chaque cas. La consultation entre les comités assure que chaque demande est évaluée par le comité le plus approprié.

On achemine les demandes de subventions pour dépenses courantes au Comité interdisciplinaire seulement lorsque la consultation entre deux ou plusieurs comités de sélection ne peut permettre une évaluation complète. Le Comité interdisciplinaire se compose de quelques membres auxquels s'ajoutent, pour chaque demande, des conseillers qui sont soit membres d'autres comités de sélection, soit d'autres spécialistes. Lorsque les comités de sélection ordinaires ont la compétence voulue pour évaluer une proposition de recherche, cette dernière n'est normalement pas confiée au Comité interdisciplinaire.

Dates limites

27. Les candidats qui font une demande de subvention pour la première fois et les candidats qui font une demande ou détiennent déjà une subvention auprès du CRSH ou du CRM doivent présenter leur demande au plus tard le 15 octobre. Les candidats qui font une demande dans un domaine pouvant relever de plus d'un conseil doivent également soumettre leur demande au plus tard le 15 octobre (voir l'article 3). La date limite de réception de toutes les autres demandes de subventions pour dépenses courantes est le 1er novembre.

Les candidats qui ont l'intention de soumettre une demande de subvention pour dépenses courantes doivent fournir des documents préliminaires à la mi-août. Les chercheurs qui n'ont pas été avisés directement par le CRSNG devraient se procurer la note de service aux candidats éventuels auprès des bureaux de la recherche des universités ou du CRSNG.

Admissibilité et modalités de demande

28. Les conditions d'admissibilité sont décrites aux articles 8 à 10. Pour présenter une demande de subvention individuelle ou d'équipe, il suffit d'envoyer la formule 101 (Demande de subvention pour dépenses courantes) dûment remplie, accompagnée d'une formule de renseignements personnels (formule 100). Pour les demandes de subvention de projet, utiliser la formule 103 (Demande de subvention de projet) et suivre les instructions qui l'accompagnent. Les candidats qui bénéficient de subventions pour dépenses courantes depuis trois ans au moins peuvent faire une demande de subvention pour dépenses courantes de cinq ans à l'aide de la formule 101A. Les professeurs d'université à temps partiel et les professeurs associés doivent aussi remplir le formule 100A.

Research Falling Under the Purview of More Than One Council

29. NSERC expects that researchers applying for operating grants will normally select one federal granting council (MRC, SSHRC or NSERC) as the appropriate agency for support of their ongoing research activities, i.e., operating grants, although there are instances where support from more than one council is appropriate. Applicants should consult form 105 (Guidelines to Applicants Requesting Support From More Than One Federal Granting Council) for additional information.

Announcement of Competition Results

30. Shortly after the final decisions are made, notifications of decision are mailed to all applicants with copies to the research grants officers and the business officers of the universities. Enquiries about competition results should be directed to the university research grants office.

Queries About Decisions

31. Researchers who do not automatically receive comments on an application may request information pertaining to the decision made by NSERC, such as comments of the selection committee or the external referees if any were approached, by submitting a written request to NSERC within two months of receipt of the notification of decision. Researchers must not enter into direct correspondence with selection committee members or referees.

Appeals of decisions are considered only when there is compelling evidence of errors in the review system or of inequities in relation to other applicants. Such appeals must be made within two months of receipt of the notification of decision or within one month of receipt of comments on a decision (i.e. by the end of June at the latest). NSERC reserves the right to increase or decrease both the duration and/or the level of an award as a result of an appeal.

Terms of Grants

32. Operating grants are awarded for periods of one, two, or three years and, in exceptional circumstances, for periods of five years, at the discretion of NSERC.

NSERC believes that operating grants with a maximum of three years' duration are appropriate for most researchers. However, by offering the possibility of a five-year grant, NSERC wishes to encourage more high-risk and long-term research by a few outstanding researchers. Only a very limited number of five-year grants will be made in each competition. Applicants should refer to form 101A (Application for a Five-Year Operating Grant) for additional information.

Recherche relevant de plus d'un conseil

29. Le CRSNG s'attend que les candidats aux subventions pour dépenses courantes soumettent leur demande à un seul des conseils subventionnaires fédéraux (CRM, CRSH, CRSNG) pour appuyer leur travaux de recherche continus, c.-à-d. subventions pour dépenses courantes. Dans certains cas toutefois, l'appui de plus d'un conseil peut être approprié. Les candidats devraient consulter la formule 105 (Lignes directrices à l'intention des candidats demandant un appui à plus d'un conseil subventionnaire fédéral) pour des renseignements additionnels.

Annonce des résultats

30. Peu après la prise de décision finale, chaque candidat recevra une notification de décision officielle, avec copie au service de la recherche et au service des finances de l'université. On doit s'adresser au service de la recherche de l'université pour tout renseignement sur les résultats du concours.

Demandes de renseignements sur les décisions

31. Les chercheurs qui n'ont pas reçu automatiquement de commentaires sur leur demande peuvent demander des renseignements sur la décision prise par le CRSNG, comme les commentaires du comité de sélection ou des examinateurs de l'extérieur, s'il y a lieu, en envoyant une demande écrite au CRSNG dans les deux mois suivant l'annonce de la décision. Les chercheurs ne doivent pas correspondre directement avec les membres des comités de sélection ou avec les examinateurs de l'extérieur.

Les appels de décision ne seront considérés que s'il y a une preuve manifeste d'erreur dans le système d'évaluation ou d'injustice par rapport aux autres candidats. Un tel appel doit être soumis dans les deux mois suivant la notification de décision ou dans le mois suivant la réception des commentaires sur une décision (c.-à -d. à la fin de juin au plus tard). Le CRSNG se réserve le droit d'augmenter ou de réduire la durée ou le niveau de la subvention en conséquence d'un tel appel.

Durée des subventions

32. Les subventions pour dépenses courantes de recherche sont accordées pour une durée d'un, de deux, ou de trois ans et, dans des circonstances spéciales, pour une durée de cinq ans, à la discrétion du Conseil.

Le CRSNG est d'avis qu'une subvention pour dépenses courantes d'une durée minimum de trois ans suffit aux travaux de la plupart des chercheurs. Cependant, en offrant une subvention de cinq ans, le CRSNG vise à encourager la recherche à risque plus élevé et à long terme de quelques chercheurs exceptionnels. Un nombre très limité de subventions de cinq ans seront accordées lors de chaque concours. Les candidats sont priés de consulter la formule 101A (Demande de subvention pour dépenses courantes de cinq ans) pour des renseignements supplémentaires.

Request for Next Instalment

33. Subject to the availability of funds, recipients of two-, three- and five-year grants are assured of support for the duration of their awards as long as they remain eligible to hold NSERC grants. To receive payment of an instalment, the grantees must submit one copy of form 110 (Request for Next Instalment) by October 1. This form is mailed to the grantee during the summer. The grantee must sign the form and have it signed by the head of the department and the president (or designated representative) of the university, who confirm that the grantee continues to meet NSERC eligibility conditions (paragraphs 8 to 10).

If the amount of the next instalment shown on form 110 is more than is actually required, grantees should cross out the amount stated, indicate the amount actually required and initial the change. Changes in academic status must also be noted on the form. Grantees who wish to defer payment for one year must seek the prior approval of NSERC and provide a rationale for their request. Grantees who have accumulated funds in their grant account are encouraged to make use of this option.

Payment of Grants

34. Operating grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

35. The regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to operating grants.

Demande de versement

33. À condition qu'il y ait des fonds disponibles, le bénéficiaire d'une subvention de deux, de trois ou de cinq ans est assuré de recevoir des fonds, pendant la durée de la subvention, pourvu qu'il demeure admissible aux subventions du CRSNG. Pour recevoir un versement de subvention, le bénéficiaire doit présenter la formule 110 (Demande de versement) avant le 1er octobre. Cette formule est envoyée à chaque bénéficiaire au cours de l'automne. La formule doit être signée par le bénéficiaire, le directeur de son département et le recteur de l'université (ou son représentant désigné). Ces derniers confirment que le bénéficiaire satisfait toujours aux conditions d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10.

Si le montant du prochain versement inscrit sur la formule 110 est plus élevé que le montant dont le bénéficiaire prévoit avoir besoin, il suffit de remplacer le montant indiqué par le montant requis et de parapher le changement. Indiquer sur la formule tout changement de titre ou de fonctions. Les bénéficiaires qui désirent différer le paiement de la subvention pour un an doivent obtenir l'approbation préalable du CRSNG et indiquer les motifs de leur demande. On encourage les bénéficiaires qui ont accumulé des fonds dans leur compte à utiliser cette option.

Paiement des subventions

34. Les subventions pour dépenses courantes sont versées à un compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

35. Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce Guide s'appliquent aux subventions pour dépenses courantes.

COLLABORATIVE RESEARCH INITIATIVES

Objectives

36. NSERC supports collaborative research initiatives in order to facilitate the participation of groups of researchers in significant research initiatives that present an exceptional opportunity for collaboration, and to facilitate major national research initiatives. The program has two components:

- Collaborative special project and program grants
- Infrastructure grants

COLLABORATIVE SPECIAL PROJECT AND PROGRAM GRANTS

Description

37. This program is for projects and programs that capitalize on a unique or exceptional research opportunity and that exhibit a high degree of collaboration among established

ACTIONS DE RECHERCHE COLLECTIVE

Objectifs

36. Le CRSNG appuie les actions de recherche collective dans le but de faciliter la participation active de groupes de chercheurs à des programmes de recherche d'envergure qui présentent une occasion exceptionnelle de collaboration, et de faciliter la mise sur pied d'importantes initiatives de recherche nationales. Le programme comprend deux volets :

- Subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux
- Subventions d'infrastructure

SUBVENTIONS À DES PROJETS ET PROGRAMMES COLLECTIFS SPÉCIAUX

Description

37. Ce programme vise à subventionner des projets et des programmes qui exploitent un défi de recherche unique ou exceptionnel et qui démontrent un niveau élevé de collabora-

researchers of proven ability. This includes the development of a major research facility. NSERC offers many programs that provide opportunities for group research; indeed, the operating grants program is also conducive to collaborative research activity. Collaborative special projects and programs are restricted to research activities that cannot be pursued under operating grants or that would not be appropriate for support under the strategic grants program or other NSERC grants programs.

Council encourages the submission of proposals requiring not only multidisciplinary collaboration, but also the coordination of efforts of researchers from various sectors (e.g., federal and provincial government agencies and industry). Examples of particular opportunities for collaborative research ventures are:

- a significant scientific breakthrough or research development by a group of experienced and established researchers;
- a unique opportunity to collaborate in a national or international program involving many research interests and agencies;
- the immediate availability of a particular research resource, facility, or world event presenting a unique opportunity to participate in a significant scientific or engineering research project or campaign;
- the development of a major research facility that represents a substantive research focus for a discipline, area, or "network";
- a national "centre" of exceptional profile and quality;
- a workshop to assess scientific and technological advances in a discipline or a field of research; to coordinate and plan Canadian research efforts in a discipline or a field presenting special opportunities and needs for research; or, to plan a concerted approach to the solution of new and significant research problems.

Individuals or groups interested in putting forward a proposal should contact NSERC.

Review Procedures and Selection Criteria

38. Each application is reviewed on an ad hoc basis. Evaluation is by one or more of the following mechanisms: grant selection committees, external reviewers and ad hoc visiting committees.

The criteria used in the review of applications could include:

- the research significance of the special opportunity and the quality of the proposed activity;
- the extent to which the proposed research activity capitalizes on the special opportunity;
- the degree of collaboration;
- the demonstrated research expertise and productivity of the participants;
- the strength of the leadership and management of the group;
- the demonstrated need for this type of funding as opposed to operating, strategic or other NSERC grants.

tion entre des chercheurs établis de compétence éprouvée. Il comprend la mise sur pied d'installations de recherche spéciales. Plusieurs autres programmes du Conseil subventionnent des projets de recherche collectifs. En effet, le programme de subventions pour dépenses courantes est également propice à la recherche collective. Les subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux se limitent donc aux activités de recherche qui ne peuvent être poursuivies dans le cadre des subventions pour dépenses courantes individuelles ou d'équipe, ou qui ne pourraient faire l'objet d'une subvention stratégique ou autre genre de subvention.

Le Conseil encourage les chercheurs à soumettre des propositions exigeant non seulement une collaboration multidisciplinaire, mais aussi un effort concerté de la part de chercheurs provenant de divers secteurs (p. ex. organismes des gouvernements fédéral et provinciaux, industrie). Voici quelques exemples de possibilités qui répondraient aux exigences de ce programme :

- une découverte ou une percée importante par un groupe de chercheurs établis;
- une chance unique de collaboration dans le cadre d'un programme national ou international intéressant plusieurs groupes et organismes;
- la disponibilité immédiate de ressources, d'installations, ou un événement mondial offrant une chance unique de participer à un projet ou programme de recherche d'importance en sciences ou en génie;
- la mise sur pied d'une installation de recherche spéciale qui mobilise les efforts de recherche dans une discipline donnée ou un réseau de recherche;
- un «centre» national dont l'envergure et les qualités sont exceptionnelles;
- des colloques visant à faire le point sur les progrès scientifiques et techniques dans une discipline ou un domaine donnés; à coordonner et à planifier les efforts de recherche canadiens dans une discipline ou un domaine particulièrement intéressant où il y a un grand besoin de recherche; ou à planifier une approche concertée à la solution de nouveaux problèmes de recherche d'importance.

Les personnes ou les groupes intéressés à soumettre une proposition sont priés de communiquer avec le CRSNG.

Examen des demandes et critères de sélection

38. Le Conseil évalue chaque demande sur une base individuelle. L'évaluation se fait selon un ou plusieurs des mécanismes suivants : évaluation des comités de sélection des subventions, rapports d'examinateurs de l'extérieur ou visites de comités spéciaux.

Les critères utilisés lors de l'évaluation des propositions peuvent comprendre :

- l'importance du défi de recherche et la qualité de l'activité proposée;
- la mesure dans laquelle l'activité de recherche proposée exploite l'occasion spéciale;
- le niveau de collaboration;
- l'expertise et la productivité des membres du groupe;
- la direction et la gestion du groupe;
- le besoin de financement dans le cadre de ce programme plutôt que dans celui des subventions pour dépenses courantes, stratégiques ou autres du CRSNG.

As with all grant applications, the applicant must provide convincing justification for the requested grant. Applicants are urged to formulate a complete and well-documented application, as the review groups are asked to be extremely selective in the number of proposals recommended for funding. The absence of a set deadline for submission of applications should encourage well-formulated proposals rather than premature submissions.

Deadline

39. Applications may be submitted at any time in recognition that the timing of collaborative projects and programs is often critical. Subject to the availability of funds, awards can be made at any time. Applicants should, however, note that applications received between November 1 and April 1 will compete for staff time with applications in the regular grants competition.

Eligibility and Application Procedures

40. The general eligibility conditions outlined in paragraphs 8 to 10 must be satisfied by the principal investigator and all other academic researchers. Scientists and engineers from industrial and government sectors who play an active role in the collaborative project or program may apply as co-investigators in order to stimulate programs of broad interest. These grants may be held concurrently with other NSERC grants.

Before submitting a formal application, researchers must forward a letter of intent that includes the following information:

- the nature of the proposal;
- the names of the participating researchers and their areas of expertise;
- the significance of the research opportunity;
- an outline of the proposed research;
- a preliminary budget;
- the proposed time frame of the initiative.

NSERC staff will discuss the details of the formal application with the proponents.

The formal application is made through submission of the Application for a Collaborative Special Project and Program Grant (form 137) accompanied by the Personal Data Form (form 100).

Terms and Conditions of Grants

41. Collaborative Special Project and Program grants are awarded for a fixed term from one to five years, depending on the nature of the program and the need for long-term funding stability. Requests for renewal of support will be considered, but will not be given priority over new applications. As for all NSERC programs, financial commitments extending beyond the current fiscal year are subject to the availability of funds.

When the award is made, specific review points may be identified for evaluation of progress and for determining the

Comme dans le cas de toute autre demande de subvention, il incombe au candidat de justifier la subvention demandée. On conseille fortement aux candidats de préparer une demande complète et bien documentée, car on demande aux évaluateurs de procéder à une sélection très rigoureuse quant au nombre de propositions recommandées. L'absence de date limite devrait encourager les propositions bien formulées plutôt que les demandes prématurées.

Date limite

39. Le Conseil accepte les propositions à toute période de l'année, car le moment d'entreprendre certains projets ou programmes collectifs spéciaux est souvent critique. Les subventions pourront être accordées en tout temps, pourvu que les fonds soient disponibles. Les candidats devraient toutefois noter que les propositions reçues entre le 1er novembre et le 1er avril seront traitées en même temps que les candidatures au concours annuel de subventions et ne recevront peut-être pas toute l'attention voulue.

Admissibilité et modalités de demande

40. Les conditions générales d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10 s'appliquent dans le cas du chercheur principal et de tous les autres chercheurs universitaires. Les scientifiques et ingénieurs des secteurs gouvernemental et industriel qui jouent un rôle important dans la réalisation du projet ou du programme collectif sont admissibles comme membres du groupe afin d'encourager des programmes d'envergure. Les subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux peuvent être détenues en même temps que d'autres subventions du CRSNG.

Avant de présenter une demande officielle de subvention, les chercheurs doivent envoyer une lettre d'intention au CRSNG contenant les renseignements suivants :

- la nature de la proposition;
- le nom des participants et leurs domaines de compétence;
- l'importance du défi de recherche qui se présente;
- un aperçu de la recherche proposée;
- un budget préliminaire;
- le calendrier d'exécution du projet.

Le personnel du Conseil discutera des détails de la proposition officielle avec le groupe de chercheurs.

Les candidats doivent présenter leurs propositions officielles à l'aide de la formule 137 (Demande de subvention à des projets et programmes collectifs spéciaux) et de la formule 100 (Formule de renseignements personnels).

Conditions d'octroi

41. Les subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux sont accordées pour une période fixe de un à cinq ans, selon la nature du projet ou du programme et le besoin de stabilité financière à long terme. On acceptera les demandes de renouvellement, mais elles n'auront pas priorité sur les nouvelles demandes. Tout comme pour les autres programmes du CRSNG, les subventions accordées pour plus d'un an sont conditionnelles à la disponibilité des fonds.

Le Conseil pourra exiger des rapports d'étape ou effectuer des évaluations à dates fixes, afin d'établir le montant des

level of future instalments. Progress may be assessed by the evaluation of a progress report or by a site visit.

For any large collaborative activity, the leadership of the group is a critical factor in the success of the endeavour. For that reason, NSERC reserves the right to review funding should there be a major and unforeseen change in the direction of the research or leadership.

Payment of Grants

42. Collaborative special project and program grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

43. Collaborative special project and program grants must only be used in support of the activities for which they were awarded. An annual report must be submitted. The regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to these grants.

Termination or Phaseout

44. Collaborative special project and program grants may be terminated or phased out at any time if there is insufficient evidence of effective collaboration among the researchers or if major problems develop in pursuing the stated research objectives. However, Council realizes that in the case of multidisciplinary and/or national or international research programs or campaigns, many organizational matters will be beyond the control of the research group. Any phaseout of support would respect the nature of the funding commitments.

INFRASTRUCTURE GRANTS

Objective

45. The objective of infrastructure grants is to facilitate the effective use of specialized research facilities or resources that would not otherwise be viable in Canadian universities.

Description

46. Infrastructure grants support major research resources that would not normally be available in Canadian universities and for which it would be unreasonable to expect adequate support from other sources (users' fees, operating grants, etc.). Such resources may be large special items of research equipment, specialized experimental facilities, or a core of highly skilled technical or professional research support staff who perform particular functions essential to the maintenance of the research activities of a group. Normally, such research resources would be accessible to scientists from other departments or institutions. Collaboration with scientists from government and industrial laboratories is encouraged.

versements ultérieurs. Pour évaluer les progrès, on peut avoir recours aux rapports d'étapes ou à une visite.

Pour toute activité collective d'envergure, la direction d'un groupe constitue un facteur crucial à la réussite du projet; le CRSNG se réserve donc le droit de reconsidérer sa décision si un changement important et imprévu survenait relativement à la direction du programme.

Paiement des subventions

42. Les subventions de projets et programmes collectifs spéciaux sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

43. Les subventions de projets et programmes collectifs spéciaux ne peuvent servir qu'aux programmes de recherche pour lesquels elles sont accordées. On doit présenter un rapport annuel. Ces subventions sont régies par les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce guide.

Cessation de la subvention

44. Le Conseil se réserve le droit de mettre fin en tout temps (soudainement ou graduellement) à toute subvention à des projets ou programmes collectifs spéciaux, si les chercheurs ne peuvent faire la preuve de collaboration efficace ou s'il survient des problèmes empêchant la poursuite des objectifs énoncés. Le Conseil se montrera toutefois compréhensif dans le cas de programmes multidisciplinaires ou de grands programmes de recherche nationaux ou internationaux lorsque certaines questions d'organisation sont indépendantes de la volonté des chercheurs. Toute cessation graduelle d'une subvention respectera la nature des engagements financiers.

SUBVENTIONS D'INFRASTRUCTURE

Objectif

45. L'objectif des subventions d'infrastructure est de faciliter l'utilisation efficace d'installations ou de ressources de recherche spécialisées qui, autrement, ne pourraient être viables dans les universités canadiennes.

Description

46. Les subventions d'infrastructure appuient les ressources de recherche spéciales qui ne pourraient normalement être disponibles dans les universités canadiennes, car on ne pourrait s'attendre à des revenus suffisants d'autres sources (droits perçus auprès des utilisateurs, subventions pour dépenses courantes, etc.). Ces ressources peuvent être des appareils de recherche spéciaux, des installations expérimentales spécialisées, ou encore un groupe de techniciens hautement spécialisés ou de professionnels de la recherche qui s'acquittent de tâches essentielles au maintien des activités de recherche d'un groupe. Des chercheurs d'autres établissements ou départements devraient normalement avoir accès à ces installations. Le Conseil encourage la collaboration avec des laboratoires industriels et gouvernementaux.

Infrastructure grants are not supplements to operating grants; they are not intended to assist in the maintenance of facilities standard in a discipline and present in many university departments.

Infrastructure grants provide funding for salaries of technical and professional research support staff and for maintenance of the facilities as well as for the other direct costs. They may not be used to support graduate students or postdoctoral fellows or to pay any of the indirect costs of research.

Review Procedures and Selection Criteria

47. Infrastructure grant applications involving only one discipline are normally sent to the appropriate grant selection committee for review. Very large requests and those that are multidisciplinary in nature are reviewed by the Interdisciplinary Grant Selection Committee or the Selection Committee on Research Grants, with advice from grant selection committees and ad hoc visiting committees as required.

The selection criteria are the following:

- quality and significance of the research programs that rely on access to the resource;
- the quality of the dependent user community;
- the extent to which the resource is specialized and significant for its user community (e.g. a regional or national resource);
- the need for, and effectiveness of, centralized support through an infrastructure grant (e.g. consideration of alternative methods of support);
- the effectiveness of the management of the research resource;
- evidence of university commitment and support;
- accessibility to users outside the host institution, both academic and non-university users.

Eligibility and Application Procedures

48. Applicants are expected to meet the general eligibility conditions outlined in paragraphs 8 to 10. For research resources managed on behalf of the university research community by individuals who would not normally be eligible for NSERC grants, special arrangements must be made with NSERC in advance of the submission of an application. Applications for infrastructure grants are made by submitting the Application for an Infrastructure Grant (form 160) accompanied by the Personal Data Form (form 100).

Deadline

49. The deadline for receipt of applications is November 1, except for those applications concurrent with major equipment and major installation applications or infrastructure requests for amounts in excess of $150,000 per year, which must be received by October 1. Awards take effect April 1.

Les subventions d'infrastructure ne sont pas des suppléments aux subventions pour dépenses courantes. Les subventions d'infrastructure n'ont pas pour but d'appuyer des installations propres à une discipline que l'on retrouve dans plusieurs départements universitaires.

Les subventions d'infrastructure contribuent au salaire des techniciens et des professionnels de la recherche, à l'entretien des installations et à payer certains autres frais directs. Elles ne peuvent servir à payer des étudiants des 2e et 3e cycles ou des stagiaires postdoctoraux, ni les frais indirects ou généraux de la recherche.

Examen des demandes et critères de sélection

47. Les demandes de subventions d'infrastructure ne visant qu'une discipline sont habituellement évaluées par le comité de sélection des subventions approprié. Les demandes interdisciplinaires et les demandes d'envergure sont évaluées par le comité interdisciplinaire ou le comité de sélection des subventions de recherche, en fonction des recommandations des comités de sélection des subventions et de comités visiteurs spéciaux au besoin.

Les critères de sélection sont les suivants :

- la qualité et l'importance des programmes de recherche qui dépendent de l'accès à cette ressource;
- la compétence de la communauté des utilisateurs desservis par cette ressource;
- le degré de spécialisation de la ressource et son importance pour la communauté des utilisateurs (p. ex. une ressource régionale ou nationale);
- la nécessité et l'efficacité d'une aide financière centralisée, sous forme d'une subvention d'infrastructure (p. ex. la considération d'autres sources de financement);
- la gestion efficace des ressources de recherche;
- l'évidence de l'engagement et de l'appui de l'université;
- l'accessibilité à des utilisateurs de l'extérieur, du secteur universitaire ou non.

Admissibilité et modalités de demande

48. Les candidats doivent satisfaire aux conditions générales d'admissibilité décrites aux articles 8 à 10. Dans le cas de ressources de recherche gérées au nom de la communauté de chercheurs universitaires qui ne seraient normalement pas admissibles aux subventions du CRSNG, les candidats doivent prendre des arrangements spéciaux avec le CRSNG avant de présenter leur demande. Les candidats à une demande de subvention d'infrastructure doivent présenter la formule 160 (Demande de subvention d'infrastructure) ainsi que la formule de renseignements personnels (formule 100).

Date limite

49. La date limite de réception des demandes est le 1er novembre, sauf dans le cas des demandes accompagnant les demandes de subvention d'appareils spéciaux et d'installations spéciales ou les demandes de subventions d'infrastructure dont le montant s'élève à plus de 150 000 $ par année et qui doivent être présentées avant le 1er octobre. Les subventions entrent en vigueur le 1er avril.

Applicants for infrastructure grants for nuclear science facilities must follow the instructions outlined in form 118 (Guidelines for Completing an Application for an Infrastructure Grant for a Nuclear Science Facility).

Heads of departments or deans are invited to append a letter of support to the application, indicating the extent of departmental or university support provided to the facility or resource group.

Field Stations

50. The costs of maintaining and operating a field station should be split into two major components: maintenance costs and recoverable costs. Only maintenance costs are eligible for NSERC infrastructure support.

a) Maintenance Costs
Maintenance costs are those necessary to keep the station in a state of readiness, no matter how many scientists actually use the facility. This would be the baseline cost of keeping the operation viable and would include salaries and expenses of those persons essential for the functioning of the station but who are not associated with specific research projects.

b) Recoverable Costs
Recoverable costs are those items such as food, gas and salaries of persons employed for specific projects, etc., which should be charged as user fees against individual operating grants or other funding sources; they must not be included in applications for infrastructure support.

Payment of Grants

51. Infrastructure grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Term of Grants

52. Infrastructure grants are awarded for periods of one, two or three years at the discretion of NSERC.

Regulations Governing Grants

53. Infrastructure grants must be used only in support of the specialized resource or facility described in the application. Infrastructure grants may not be used to pay stipends to postgraduate students and postdoctoral fellows. An annual report may be required for some infrastructure grants. Regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to infrastructure grants.

Termination or Phaseout

54. NSERC recognizes that the effective operation of a specialized research facility or resource requires a certain stability of funding to ensure that the best research personnel are retained. Therefore, NSERC provides a phaseout mechanism for any infrastructure grant that is terminated after several years of existence. For smaller infrastructure grants,

Les demandes de subventions d'infrastructure pour les installations nucléaires doivent être remplies conformément aux instructions qui accompagnent la formule 118 (Lignes directrices pour la préparation d'une demande de subvention d'infrastructure pour une installation en sciences nucléaires).

Les directeurs de département ou les doyens sont invités à annexer une lettre d'appui à la demande, y compris des renseignements sur le soutien fourni par le département ou par l'université à l'installation ou au groupe.

Stations de recherche

50. Les frais d'exploitation d'une station de recherche doivent être divisés en deux catégories : les frais d'entretien et les frais recouvrables. Seuls les frais d'entretien sont imputables à une subvention d'infrastructure du CRSNG.

a) Frais d'entretien
On entend par frais d'entretien ceux qui sont nécessaires pour maintenir la station en disponibilité immédiate, quel que soit le nombre de chercheurs l'utilisant réellement. Ils comprennent les frais de base nécessaires à la viabilité de la station ainsi que les salaires et les dépenses des personnes indispensables à la bonne marche de la station mais qui ne participent pas à des projets de recherche précis.

b) Frais recouvrables
On entend par frais recouvrables les dépenses comme la nourriture, l'essence, le salaire des personnes employées pour des projets précis, etc., qui correspondent à des frais d'utilisation imputables aux subventions individuelles pour dépenses courantes ou à d'autres sources de fonds; ils ne doivent pas être inclus dans une demande de subvention d'infrastructure.

Paiement des subventions

51. Les subventions d'infrastructure sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Durée des subventions

52. Les subventions d'infrastructure sont accordées pour des périodes d'un, de deux ou de trois ans, à la discrétion du CRSNG.

Règlements régissant les subventions

53. Les subventions d'infrastructure ne peuvent être utilisées que pour appuyer les ressources ou les installations spécialisées décrites dans la demande. Elles ne peuvent être utilisées pour payer des étudiants des 2e et 3e cycles et des stagiaires postdoctoraux. Un rapport annuel peut être demandé pour certaines grandes subventions d'infrastructure. Les subventions d'infrastructure sont régies par les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 du présent guide.

Cessation de la subvention

54. Le CRSNG reconnaît que le fonctionnement efficace d'une installation de recherche spécialisée dépend d'une certaine constance des sources de financement pour pouvoir retenir un personnel qualifié. Par conséquent, le CRSNG a mis en œuvre des mécanismes de cessation graduelle pour les subventions d'infrastructure qui se terminent après

this might entail a one-year terminal grant at a reduced level; for facilities supported at a higher level, a warning and a one-year grace period will be provided prior to any large reduction in support. NSERC funding would then be terminated over a one- to two-year period.

EQUIPMENT GRANTS (Equipment, Major Equipment and Major Installation)

Objectives

55. The objectives of equipment grants are to foster and enhance the research capability of university researchers and to provide a stimulating environment for research training by supporting the purchase of research equipment and installations.

Description

56. Equipment grants assist in the purchase or development of research equipment, equipment systems or installations costing more than $7,000. Items of equipment costing less than $7,000 each are eligible only as a complement to one of the main pieces of equipment being requested. For applications involving a number of separate items or components costing less than $7,000 each, see instructions on form 102. (For strategic equipment grants, see paragraphs 99 to 119.)

Equipment grants are divided into the following three categories according to the total amount requested.

Equipment Grants:	from $7,001 to $150,000
Major Equipment Grants:	from $150,001 to $325,000
Major Installation Grants:	more than $325,000.

However, NSERC reserves the right to assign applications to a different category to allow comparison with other similar applications or to ensure the most appropriate review.

Specialized Facilities

57. The eligibility of specialized facilities such as large environmental chambers and mobile laboratories will be considered on a case-by-case basis.

Applicants or research grants officers should contact NSERC prior to the submission of proposals for such facilities.

plusieurs années. Le CRSNG peut accorder une subvention finale d'un an à un niveau moindre pour les subventions d'infrastructure moins élevées. Toutefois, avant de réduire considérablement l'aide financière aux installations qui reçoivent des subventions élevées, le CRSNG leur donnera un avertissement et leur accordera une année de délai. L'aide financière serait alors retirée au cours d'une période d'un ou deux ans.

SUBVENTIONS D'APPAREILLAGE (appareillage, appareils spéciaux, installations spéciales)

Objectifs

55. Les objectifs des subventions d'appareillage sont de favoriser et de rehausser les activités de recherche des chercheurs universitaires et de fournir un environnement stimulant pour la formation de chercheurs en subventionnant l'achat d'appareils et d'installations de recherche.

Description

56. Les subventions d'appareillage appuient l'achat ou la mise au point d'appareils de recherche, de systèmes d'appareillage ou d'installations de recherche dont le coût dépasse 7 000 $. Les appareils coûtant 7 000 $ ou moins à l'unité ne sont admissibles que s'ils sont complémentaires à l'une des principales composantes de l'appareil principal demandé. Dans le cas de demandes qui comportent plusieurs appareils ou composants de moins de 7 000 $, voir les instructions de la formule 102. (Pour les demandes de subventions stratégiques d'appareillage, voir les articles 99 à 119.)

Ces subventions se divisent en trois catégories selon le montant total demandé.

Subventions d'appareillage :	de 7 001 $ à 150 000 $
Subventions d'appareils spéciaux :	de 150 001 $ à 325 000 $
Subventions d'installations spéciales :	plus de 325 000 $

Le CRSNG se réserve toutefois le droit d'assigner les demandes à une catégorie différente afin de pouvoir comparer la demande avec d'autres demandes semblables ou pour assurer l'évaluation la plus appropriée.

Installations spécialisées

57. L'admissibilité d'installations spécialisées, comme les laboratoires mobiles ou les grandes chambres climatiques, sera étudiée de façon individuelle.

Les candidats ou les administrateurs de la recherche devraient communiquer avec le CRSNG avant de présenter une proposition pour ces installations.

Review Procedures and Selection Criteria

58. Applications for equipment grants are sent to grant selection committees for review and any grant recommended is funded from a discrete budget. Applications for major equipment grants are reviewed either by the grant selection committees or by the Selection Committee on Research Grants with advice from grant selection committees; applications for major installation grants are reviewed by the Selection Committee on Research Grants with advice from grant selection committees. External reviewers may be consulted and ad hoc visiting committees may be appointed.

Applications are judged on the basis of the calibre of the applicant(s), the merit of the proposed research program(s) and the need and urgency for the specified equipment. An important consideration in the major equipment and major installation categories is the presence of a clearly defined organizational structure which will ensure that the equipment will be operated and maintained efficiently and effectively, and which will ensure ready access by other users.

Deadline

59. The deadline for receipt of applications for equipment grants is November 1. Major equipment and installation grant applications, and concurrent infrastructure applications, must be received by October 1.

Eligibility and Application Procedures

60. Eligibility conditions are outlined in paragraphs 8 to 10. Applications for equipment grants are made by submitting the Application for an Equipment Grant (form 102) accompanied by the Personal Data Form (form 100).

Researchers who intend to apply for a major installation grant (more than $325,000) should communicate with NSERC well in advance of the October 1 deadline.

Applications for major installation grants must be accompanied by a covering letter from the president of the university indicating the importance and priority that the university places on the proposed equipment or facilities. The letter should explain the extent to which the university itself proposes to provide support (e.g. provision of space, financial contribution to the purchase and installation, purchase of ancillary equipment, funding of technical support staff, etc.). Applications that are not accompanied by this letter will be considered incomplete.

Buy Canadian Policy

61. Applicants must explore the possibility of purchasing equipment manufactured in Canada and discuss its availability and cost in their application. In cases where the required equipment is manufactured in Canada and the applicant chooses to purchase equipment manufactured abroad, reasons for the choice must be provided in the application. NSERC's policy relates to the country of manufacture, not to the ownership of the manufacturing company or supplier.

Examen des demandes et critères de sélection

58. Les demandes de subventions d'appareillage sont examinées par les comités de sélection et toute subvention recommandée provient de leur budget. Les demandes de subventions d'appareils spéciaux sont examinées soit par les comités de sélection des subventions ou le Comité de sélection des subventions de recherche en consultation avec les comités de sélection. Les demandes de subventions d'installations spéciales sont examinées par le Comité de sélection des subventions de recherche en consultation avec les comités de sélection. Le Conseil peut consulter des examinateurs de l'extérieur ou confier l'évaluation à des comités visiteurs spéciaux.

Les demandes sont évaluées en fonction de la stature des candidats, de la valeur des programmes de recherche proposés et du besoin et de l'urgence de l'appareil demandé. Pour les appareils spéciaux et les installations spéciales, la présence d'une structure organisationnelle bien définie assurant un fonctionnement et un entretien efficaces et l'accès à d'autres utilisateurs sont également des facteurs importants.

Dates limites

59. La date limite de réception des demandes de subventions d'appareillage est le 1er novembre. La date limite des demandes d'appareils spéciaux et d'installations spéciales et des demandes d'infrastructure qui les accompagnent est le 1er octobre.

Admissibilité et modalités de demande

60. Les conditions d'admissibilité sont énoncées aux articles 8 à 10. Les candidats à des subventions d'appareillage doivent présenter la formule 102 (Demande de subvention d'appareillage) accompagnée de la formule 100 (Formule de renseignements personnels).

Les chercheurs qui prévoient présenter une demande d'installation spéciale (d'un montant supérieur à 325 000 $) devraient communiquer avec le CRSNG bien avant la date limite du 1er octobre.

Les demandes d'installation spéciale doivent être accompagnées d'une lettre d'appui du recteur de l'université indiquant l'importance et la priorité que l'université attache à l'acquisition de l'installation. On y explique dans quelle mesure l'université elle-même se propose d'apporter son aide (p. ex. locaux, contribution financière à l'achat et à l'installation, achat de périphériques, salaires de techniciens). On considérera comme incomplètes les demandes qui ne seront pas accompagnées de cette lettre.

Politique d'achat de produits canadiens

61. Les candidats doivent étudier la possibilité d'acheter des appareils fabriqués au Canada et indiquer dans leur demande la disponibilité et le coût des appareils de fabrication canadienne. Si les appareils nécessaires sont fabriqués au Canada, mais le candidat préfère les acheter de l'étranger, il devra préciser dans sa demande les raisons qui motivent son choix. La politique du CRSNG concerne le pays où les appareils sont fabriqués et non l'origine des intérêts qui contrôlent l'entreprise de fabrication.

Purchase of Powered Vehicles

62. Applications for the purchase of a powered vehicle essential to the research must be accompanied by a letter from the university stating that it agrees to pay for any insurance and licence required and to register the vehicle in the name of the university, where required.

Payment of Grants

63. Equipment grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

64. Regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide (especially paragraphs 215 and 216) apply to equipment grants. Equipment grants must only be used to purchase the equipment for which the grant was awarded. If recipients of equipment grants do not require the full amount awarded for this purpose, they must refund the balance to NSERC. A researcher who is not able to purchase the equipment specified or who wishes to select alternative equipment must submit a written request to NSERC outlining the reasons for changing the selection. NSERC will assess the modified request and inform the grantee of its decision.

NSERC expects recipients of equipment grants to make operating time available to other interested researchers whenever possible.

GENERAL RESEARCH GRANTS

Objective

65. General research grants provide funds to university presidents for the broad purpose of enhancing the quality of research in the natural sciences and engineering.

Description

66. A basic general research grant is awarded automatically to presidents of eligible universities according to a formula based on the NSERC grants awarded to researchers at the university during the preceding fiscal year. The funds may be used only for the direct costs of research.

In addition, a special supplement is awarded to presidents of eligible small universities in recognition of the particular problems faced by such institutions in the development and maintenance of a stimulating research environment.

University presidents may also receive an additional supplement to the basic general research grant as an incentive to seek private sector support and to report private sector contributions to the Council so that they can be matched by the government in accordance with the matching fund policy.

Achat de véhicules motorisés

62. Les demandes d'achat de véhicules motorisés essentiels à la réalisation d'un programme de recherche doivent être accompagnées d'une lettre de l'université, dans laquelle cette dernière accepte de payer les assurances et les permis nécessaires et d'enregistrer le véhicule à son nom.

Paiement des subventions

63. Les subventions d'appareillage sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

64. Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce guide (et particulièrement aux articles 215 et 216) s'appliquent aux subventions d'appareillage. Les subventions d'appareillage ne doivent servir qu'à l'achat de l'appareillage pour lequel la subvention a été accordée. On doit retourner au CRSNG tout montant non utilisé à cette fin. Un chercheur qui ne peut acheter l'appareillage décrit dans la demande ou encore qui désire choisir un autre appareil doit faire une demande écrite au CRSNG et donner les raisons du changement. Le CRSNG étudiera la demande et informera le bénéficiaire de sa décision.

Le CRSNG s'attend que les bénéficiaires de subventions d'appareillage permettent à d'autres chercheurs intéressés d'utiliser l'appareil lorsque cela est possible.

SUBVENTIONS GÉNÉRALES DE RECHERCHE

Objectif

65. Les subventions générales de recherche sont accordées aux recteurs et présidents d'université dans le but général de rehausser la qualité de la recherche en sciences naturelles et en génie.

Description

66. Une subvention générale de base est accordée automatiquement aux recteurs et présidents d'universités admissibles en vertu d'une formule fondée sur les subventions de recherche accordées par le CRSNG aux chercheurs de l'université au cours de l'année financière précédente. Elle ne sert à couvrir que les frais directs de la recherche.

De plus, un supplément spécial est accordé aux recteurs et présidents de petites universités admissibles en reconnaissance des problèmes particuliers auxquels ces établissements font face pour créer et maintenir un milieu de recherche stimulant.

Les recteurs et présidents d'université peuvent également recevoir un supplément additionnel à la subvention générale de recherche de base pour les encourager à obtenir l'appui du secteur privé et à rendre compte au Conseil des contributions reçues du secteur privé; ces contributions permettront au Conseil de recevoir un financement équivalent du gouvernement en vertu de la politique de financement de contrepartie.

For additional information, university administrators should consult the pamphlet entitled "NSERC General Research Grants" and NSERC staff.

Payment of Grants

67. General research grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

68. The regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to general research grants. Guidelines on the use of funds are also distributed to university presidents. General research grants may not be used to supplement the salaries of university research fellows or "attachés de recherche "

OTHER GENERAL SUPPORT

SCIENTIFIC PUBLICATION GRANTS

Objective

69. Scientific publication grants are intended to assist in the provision and maintenance of high quality Canadian publications for the dissemination of original research results in the natural sciences and engineering.

NSERC offers grants in support of Canadian scientific and engineering research publications to assist in covering publishing costs. Funds may also occasionally be used to explore ways in which the quality and cost-effectiveness of journals can be enhanced. For more information on this aspect of the program, applicants should contact NSERC staff.

Eligibility

Journals and Other Publications

70. Publishers of research journals and of other publications are eligible. Grants are made to publishers, not to authors.

Primary research journals are eligible for support. The journal must be published in Canada and the publication rights reserved by a Canadian publisher. There must be a clear, demonstrated need for a proposed new journal. Two journals covering the same field of research are normally not required.

Proceedings of workshops, symposia, etc., will not normally be considered for support unless they are highly focused in nature, subjected to full refereeing procedures and represent definitive publications of original research.

Pour plus de renseignements, les administrateurs des universités devraient consulter la brochure intitulée «Subventions générales de recherche du CRSNG» ou s'adresser au personnel du CRSNG.

Paiement des subventions

67. Les subventions générales de recherche sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

68. Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce guide s'appliquent aux subventions générales de recherche. Des lignes directrices sur l'utilisation des fonds sont aussi distribuées aux recteurs et présidents d'université. Les subventions générales de recherche ne peuvent servir à fournir un supplément aux salaires de chercheurs-boursiers universitaires ou d'attachés de recherche.

AUTRES PROGRAMMES

SUBVENTIONS POUR PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES

Objectif

69. Les subventions pour publications scientifiques ont pour but de contribuer à la mise sur pied et au maintien de publications canadiennes de haute qualité pour la diffusion de résultats originaux de travaux de recherche en sciences naturelles et en génie.

Le CRSNG offre des subventions à des publications canadiennes de recherche en sciences et en génie afin de les aider à payer les frais de publication. Les fonds peuvent à l'occasion être utilisés pour explorer des moyens d'améliorer la qualité et la rentabilité des revues. Les candidats devraient communiquer avec le personnel du CRSNG pour de plus amples renseignements à ce sujet.

Admissibilité

Revues et autres publications

70. Sont admissibles les éditeurs de revues de recherche et d'autres publications décrites ci-après. Ces subventions sont accordées aux éditeurs et non aux auteurs.

Les revues de recherche sont admissibles aux subventions. La revue doit être publiée au Canada et les droits doivent être réservés par un éditeur canadien. On doit démontrer clairement qu'une nouvelle revue répond à un besoin : deux revues dans un même domaine ne sont normalement pas nécessaires.

Les comptes rendus de conférences, de colloques, etc. ne seront normalement pas pris en considération à moins qu'ils ne soient très spécialisés et soumis à des comités de lecture et qu'ils ne représentent des publications définitives de recherche originale.

Secondary publications (review articles, abstracts or current awareness journals) will be considered only in exceptional circumstances.

General interest periodicals, journals concerned with the teaching of science, newsletters, and bulletins are not eligible.

Monographs and Books

71. NSERC assists financially with the publication and preparation of high-quality monographs and charts of particular relevance to Canada or, very occasionally, books that present original scientific material. Textbooks are not eligible.

The application must be submitted by a publisher, or a sponsoring scientific society or group. Grants are not made to individual authors. There is no limitation on the number of applications that may be submitted by a particular sponsoring organization.

Review Procedures and Selection Criteria

72. Applications are reviewed by the Grant Selection Committee for Scientific Publications which recommends grants in the best interest of scientific publishing in Canada.

The criteria used in the review of applications include:

- the scientific excellence of the publication;
- the soundness of management exercised by the sponsoring organization; and
- the financial need.

The continuity of a journal should be assured by the backing of an organized institution or society in order to obtain NSERC support. The long-term viability of a publication is an important factor when ongoing financial assistance is considered. NSERC encourages journals to strive for financial self-sufficiency recognizing that this may not always be possible.

Application Procedures and Deadlines

Journals and Other Publications

73. The deadline for receipt of applications is October 1. Applications are made by submitting form 107 (Application for a Scientific Publication Grant (Research Journal)). Refer to the instructions accompanying the form for additional information.

Monographs and Books

74. The deadlines for receipt of applications are April 15 and October 1. Applications are made by submitting form 108 (Application for a Scientific Publication Grant (Monograph or Book)). Refer to the instructions accompanying the form for additional information.

Les publications secondaires (rétrospectives, abrégés ou revues d'actualité spécialisées) ne seront prises en considération que dans des circonstances exceptionnelles.

Les revues d'intérêt général, les revues consacrées à l'enseignement des sciences et les bulletins et revues d'actualité ne sont pas admissibles aux subventions du CRSNG.

Monographies et livres

71. Le CRSNG appuie la préparation et la publication de monographies et de diagrammes de haute qualité spécialement intéressants pour le Canada ou, beaucoup plus rarement, de livres présentant des résultats scientifiques originaux. La publication de manuels n'est pas subventionnée par le CRSNG.

Les demandes de subventions doivent être soumises par un éditeur, une société ou un groupe scientifique canadien. On n'accorde pas de subvention aux auteurs. Le nombre de demandes que peut soumettre un organisme donné n'est pas limité.

Examens des demandes et critères de sélection

72. Les demandes sont évaluées par le Comité de sélection des subventions pour publications scientifiques, qui recommande des subventions dans le meilleur intérêt de l'édition scientifique canadienne.

Les demandes sont évaluées en fonction des critères suivants :

- l'excellence scientifique de l'ouvrage;
- la qualité de la gestion de la publication par l'organisme responsable; et
- les besoins financiers.

Si une revue veut obtenir l'aide du CRSNG, sa permanence doit être assurée grâce au soutien d'un organisme ou d'une société bien établis. La viabilité à long terme d'une publication est un facteur important lors de l'étude d'une demande de subvention. Le CRSNG encourage les revues à devenir financièrement indépendantes mais reconnaît que cela n'est pas toujours possible.

Modalités de demande et dates limites

Revues et autres publications

73. La date limite de réception des demandes est le 1er octobre. Les candidats doivent présenter leur demande à l'aide de la formule 107 (Demande de subvention pour une publication scientifique (revue de recherche)). Pour plus de renseignements, consulter les instructions qui accompagnent les formules.

Monographies et livres

74. Les dates limites de réception des demandes sont le 15 avril et le 1er octobre. Les demandes de subvention pour une monographie ou un livre sont soumises à l'aide de la formule 108 (Demande de subvention pour une publication scientifique (monographie ou livre)). Pour plus de renseignements, consulter les instructions qui accompagnent les formules.

Term of Grants

75. Scientific publication grants are normally awarded for one, two or three years. Grantees will be notified of the procedures to request instalments.

Payment of Grants

76. Scientific publication grants are paid directly to the publisher.

Regulations Governing Grants

77. Scientific publication grants must be used to assist with the production of the periodical for which the grant was requested. Grant funds must not be used to support other activities of the publisher, sponsoring society, or association.

CONFERENCE GRANTS

Objective

78. Conference grants are intended to encourage and promote the dissemination of research results through scientific conferences, workshops, symposia and meetings (other than those of a purely local nature) held in Canada and organized by Canadian organizations or institutions. Under exceptional circumstances, these grants may be awarded for conferences held outside of Canada for which there is a significant Canadian organizational component. They are not meant to fund meetings at which a broad and diverse set of research topics are discussed, but rather to support meetings that have a well-defined scientific focus or topic and are directed primarily at dissemination of research results. The program is normally restricted to conferences where the primary research topics fall under the purview of NSERC.

Description

79. The support is limited to travel and living expenses of guest speakers. Workshops and summer schools specifically directed towards the training of graduate students are not eligible for support under this program. Annual meetings of societies are not eligible for support; however, specialized sessions or symposia on a defined research topic held during such meetings are eligible.

As a general rule, it is expected that conferences and symposia will be largely self-supporting and that registration fees will, in each case, be commensurate with current rates for similar gatherings. NSERC will also take into consideration funds available from other sources.

The awarding of a conference grant does not imply that future support will be forthcoming in response to new applications for a recurring event.

Durée des subventions

75. Les subventions pour publications scientifiques sont accordées normalement pour un, deux ou trois ans. Les bénéficiaires seront informés des modalités de demande de versement.

Paiement des subventions

76. Les subventions pour publications scientifiques sont payées directement à l'éditeur.

Règlements régissant les subventions

77. Ces subventions appuient la production des revues pour lesquelles la subvention est accordée et ne peuvent être utilisées pour d'autres activités de l'éditeur, de l'association ou de la société qui publie la revue.

SUBVENTIONS POUR CONFÉRENCES

Objectif

78. Les subventions pour conférences ont pour but d'encourager et de promouvoir la diffusion des résultats de recherche par l'intermédiaire de conférences, d'ateliers, de colloques et de réunions (à l'exclusion des colloques vraiment locaux) tenus au Canada et organisés par des établissements ou des organismes canadiens. Dans des circonstances exceptionnelles, ces subventions peuvent être accordées pour des conférences tenues à l'extérieur du Canada et pour lesquelles le Canada fournit un important soutien à l'organisation. Elles ne servent pas à appuyer des rencontres où des thèmes de recherche généraux sont abordés mais plutôt des rencontres portant sur des thèmes ou domaines scientifiques précis et visent à diffuser les résultats de recherche. En général, le programme se limite aux conférences dont le thème principal relève du CRSNG.

Description

79. Ces subventions ne couvrent que les frais de déplacement et de séjour des conférenciers invités. Les ateliers et les écoles d'été visant à la formation des étudiants des 2e et 3e cycles ne sont pas admissibles dans le cadre de ce programme. Les assemblées annuelles des sociétés ne sont pas non plus admissibles. Toutefois, les séances spécialisées ou les colloques sur un sujet de recherche défini tenus au cours de ces réunions sont admissibles.

En règle générale, on s'attend que les recettes des conférences et des colloques couvrent la majeure partie des dépenses et que les frais d'inscription soient comparables aux frais exigés pour des rencontres semblables. Le CRSNG tient également compte des fonds provenant d'autres sources.

L'octroi d'une subvention pour une conférence ne suppose pas que la même conférence sera subventionnée au cours des années suivantes.

Eligibility

80. An application for a conference grant may be submitted by a Canadian scientific institution, organization, or university, or the Canadian adhering body of an international organization. However, grants are not available to government departments or agencies.

Application Procedures and Deadline

81. The deadline for the receipt of applications is November 1 (May 1 for strategic conference grants). Although the application may be made a year or more in advance of the conference, the funds will normally be provided in the fiscal year (April 1 - March 31) during which the conference takes place. In all cases, the conference must be held on or after April 1 of the year in which the award is made (November 1 for strategic grants). Applications for conference grants are made through submission of form 106 (Application for a Conference Grant) completed in accordance with the instructions accompanying the form.

Review Procedures and Selection Criteria

82. Applications for conference grants are reviewed by the grant selection committee or panel in the most appropriate discipline or area. Committees are responsible for making recommendations for grants from a predetermined budget on the basis of the following criteria: the research content and potential impact of the conference, the quality and suitability of the invited speakers, the participation of the Canadian academic community, the organization and management of the conference, including the use of a review board for screening submissions and the need for funds. For strategic grants, the relevance of the conference to an area of national concern is an additional criterion.

Payment of Grants

83. Conference grants are paid directly to the organization that sponsors the conference.

Regulations Governing Grants

84. Conference grants must be used only for the payment of transportation, accommodation and meal expenses of guest speakers unless otherwise indicated in the conditions of the award. Funds cannot be used to pay for the expenses of speakers from South Africa.

Report on the Use of Funds

85. At the conclusion of each conference for which a grant was awarded, a brief report on the conference must be submitted to NSERC. This report must summarize the activities of the conference and include a brief accounting of the total income and expenditures, indicating, in particular, how the funds awarded by NSERC were spent. NSERC funds that cannot be used for the purpose for which they were awarded must be refunded to the Receiver General for Canada, Natural Sciences and Engineering Research Council.

Admissibilité

80. Les demandes de subventions pour conférences peuvent être présentées par un institut scientifique, une université ou un organisme canadiens ou par la filiale canadienne d'un organisme international. Les organismes ou ministères gouvernementaux ne sont toutefois pas admissibles.

Modalités de demande et date limite

81. La date limite pour présenter les demandes de subventions pour conférences est le 1er novembre (le 1er mai pour les subventions stratégiques). Bien que l'on puisse présenter sa demande un an ou plus avant la tenue de la conférence, la subvention ne sera généralement payée que pendant l'année financière (du 1er avril au 31 mars) au cours de laquelle se tient la conférence. Dans tous les cas, la conférence doit avoir lieu au plus tôt le 1er avril de l'année de l'octroi de la subvention (le 1er novembre pour les subventions stratégiques). Les candidats doivent présenter la formule 106 (Demande de subvention pour conférences) dûment remplie selon les instructions qui l'accompagnent.

Examen des demandes et critères de sélection

82. Les demandes de subventions pour conférences sont évaluées par le comité de sélection des subventions pour dépenses courantes ou stratégiques dont le domaine est le plus approprié. Les comités disposent d'un budget fixe qu'ils doivent respecter et recommandent les subventions en fonction des critères suivants : l'intérêt des résultats de recherche présentés et les retombées possibles de la conférence, la participation de la collectivité universitaire canadienne, l'organisation et la gestion de la conférence, y compris la présence d'un comité de lecture pour évaluer les textes soumis par les conférenciers et le besoin de financement. Dans le cas des subventions stratégiques, la pertinence de la conférence à un domaine d'intérêt national constitue un critère additionnel.

Paiement des subventions

83. Les subventions pour conférences sont payées directement à l'organisme responsable de la conférence.

Règlements régissant les subventions

84. Les subventions pour conférences ne peuvent servir qu'au paiement des frais de déplacement et de séjour des conférenciers invités, à moins d'indication contraire dans les conditions d'octroi. Les fonds ne peuvent servir à payer les dépenses de conférenciers d'Afrique du Sud.

Rapport sur l'utilisation de la subvention

85. À la fin de la conférence, le CRSNG doit recevoir un bref rapport comprenant un résumé du programme de la conférence, un état des recettes et dépenses pour l'ensemble de la conférence et une explication de la façon dont la subvention du CRSNG a été utilisée. Tout solde non utilisé qui ne peut servir aux fins auxquelles la subvention a été accordée doit être remboursé au Receveur général du Canada, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Languages of Conference Material

86. Conferences subsidized in whole or in part by NSERC should reflect the equality of status of both official languages in all conference material such as invitation letters, notices of meetings or registration forms; however, publications arising from conferences should be published according to the practices of the NRC Research Journals with respect to the language of published material.

CANADA GOLD MEDAL FOR SCIENCE AND ENGINEERING[1]

Description

87. The Gold Medal is awarded to an individual in recognition of sustained and outstanding contributions to Canadian research in the natural sciences and engineering. The accomplishments for which the award is given must have been carried out in Canada and achieved over a substantial period of time. Persons from any sector, academic, business and industry, or government, are eligible for this award. Current members of Council are not eligible for nomination.

Deadline

88. Nominations must be received by NSERC by September 1.

E.W.R. STEACIE MEMORIAL FELLOWSHIPS[1]

Description

89. In memory of Dr. E.W.R. Steacie, President of the National Research Council from 1952 to 1962, NSERC offers a program of E.W.R. Steacie Memorial Fellowships to young academic staff members of Canadian universities. A maximum of four fellowships are awarded annually to outstanding and promising scientists whose career development could be vitally enhanced by permitting them to devote all of their time and energy to research in the natural sciences or engineering. The fellowships are awarded for a one- or two-year period following consultation with the fellows and their universities. Candidates should normally have obtained their doctorate within the last twelve years and must meet the eligibility criteria for NSERC grants found in paragraphs 8 to 10. The recipients will receive their normal university salary which will be reimbursed to the university directly by NSERC. They may also apply to NSERC for supplementary research funding.

Deadline

90. Nominations must be received by NSERC by July 1.

[1] Nomination procedures for these awards are detailed in a separate brochure which is available in university research grants offices.

Langues de la documentation relative aux conférences

86. Les conférences subventionnées en totalité ou en partie par le CRSNG devraient refléter l'égalité de statut des deux langues officielles du pays (les lettres d'invitation, les avis de réunion, les formules d'inscription, etc., doivent être bilingues). Toutefois, les communications scientifiques faites à l'occasion de ces conférences peuvent être publiées selon l'usage établi par les Journaux canadiens de la recherche scientifique du CNRC, en ce qui touche la langue de publication.

MÉDAILLE D'OR EN SCIENCES ET EN GÉNIE DU CANADA[1]

Description

87. La Médaille d'or est décernée en reconnaissance de contributions exceptionnelles et soutenues à la recherche canadienne dans le domaine des sciences naturelles et du génie. Les réalisations pour lesquelles la médaille est décernée doivent avoir été accomplies au Canada au cours d'une période de temps substantielle. Toute personne provenant des secteurs universitaire, commercial et industriel, ou gouvernemental peut être recommandée pour ce prix. Les membres actuels du Conseil ne peuvent être mis en candidature.

Date limite

88. Les mises en candidatures doivent parvenir au CRSNG au plus tard le 1er septembre.

BOURSES COMMÉMORATIVES E.W.R. STEACIE[1]

Description

89. En mémoire de E.W.R. Steacie, président du CNRC de 1952 à 1962, le CRSNG offre la bourse commémorative E.W.R. Steacie destinée à de jeunes professeurs des universités canadiennes. Chaque année, jusqu'à quatre bourses sont accordées à des scientifiques exceptionnels pour leur permettre de consacrer tout leur temps et tous leurs efforts à la recherche en sciences naturelles ou en génie. Les bourses sont accordées pour une période d'un ou de deux ans après consultation avec le boursier et son université. Les candidats devraient normalement avoir obtenu leur doctorat depuis douze ans ou moins et satisfaire aux conditions d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10. Les boursiers recevront leur salaire habituel, que le CRSNG remboursera directement à l'université; ils peuvent également demander au CRSNG une subvention de recherche supplémentaire.

Date limite

90. La date limite de présentation est le 1er juillet.

[1] Les modalités de présentation des candidatures pour ces deux prix sont expliquées dans une brochure qu'on peut se procurer au service de la recherche des universités.

MISCELLANEOUS GRANTS

91. A limited number of awards are made for miscellaneous research-related activities that have the potential for broad national impact.

Individuals or groups interested in putting forward a proposal should contact NSERC by telephone or in writing.

FORESTRY POSTDOCTORAL ASSISTANTSHIPS

Description

92. NSERC awards postdoctoral assistantships to help forestry faculties and schools recruit excellent candidates in anticipation of positions becoming available for them in Canadian universities. These assistantships are intended to enhance the research capability of the forestry schools. It is also hoped that these assistants will make an immediate and valuable contribution to forestry research. Forestry postdoctoral assistantships provide stipends for a maximum of two years.

Eligibility

93. Eligibility for these assistantships is restricted to forestry schools invited by NSERC to participate in the program.

Application Procedures

94. Form 201 (Application for an NSERC Postdoctoral Fellowship) is submitted to NSERC by the dean of the faculty. This form is available in schools of graduate studies. In a covering letter, the dean of the faculty provides a description of the work to be undertaken during tenure of the award and explains how this integrates with the research of faculty members in the school, particularly those with whom the postdoctoral assistant will be working most closely.

Deadlines

95. Applications for forestry postdoctoral assistantships will be considered twice this year. The deadlines are June 1 and December 1, 1991. Up to four assistantships will be awarded in 1991-92, after which time the program will be terminated.

Payment of Grants

96. Forestry assistantships are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

97. The regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to these awards unless otherwise indicated in the conditions of an award.

SUBVENTIONS DIVERSES

91. Un nombre restreint de subventions sont accordées à diverses activités à caractères scientifique susceptibles d'avoir des répercussions à l'échelle nationale.

Les personnes ou groupes intéressés à soumettre une proposition sont priés de communiquer avec le CRSNG.

STAGES POSTDOCTORAUX EN FORESTERIE

Description

92. Le CRSNG accorde des subventions à des stages postdoctoraux en foresterie dans le but d'aider les facultés et les écoles de foresterie à recruter des chercheurs d'excellence dans l'espoir que des postes deviendront disponibles dans les universités canadiennes. Ces subventions sont accordées dans le but d'améliorer la capacité de la recherche dans les écoles de foresterie. On espère également que ces stagiaires contribueront de façon valable à la recherche en foresterie. Les subventions de stages postdoctoraux en foresterie servent à payer des stagiaires postdoctoraux pendant une période maximale de deux ans.

Admissibilité

93. Seules les écoles canadiennes de foresterie invitées par le CRSNG à participer à ce programme peuvent demander ces stages.

Modalités de demande

94. Le doyen de la faculté transmet au CRSNG la formule 201 (Demande de bourse postdoctorale du CRSNG). Cette formule est disponible dans les écoles d'études supérieures. Dans une lettre, le doyen de la faculté décrit les travaux qui seront effectués pendant la durée de la subvention et explique comment ces travaux s'intégreront aux recherches des professeurs et, plus particulièrement, aux recherches des proches collaborateurs du stagiaire postdoctoral.

Dates limites

95. Le Conseil recevra les demandes de stages postdoctoraux en foresterie deux fois cette année, soit le 1er juin et le 1er décembre 1991. Un maximum de quatre stages seront accordés en 1991-1992. Après quoi, le programme sera annulé.

Paiement des subventions

96. Les subventions pour des stages en foresterie sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

97. Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce Guide s'appliquent à ces subventions, à moins d'indication contraire dans les conditions d'octroi.

"ATTACHÉS DE RECHERCHE DU CRSNG"

98. The "attachés de recherche du CRSNG" program has been terminated. The last awards were made in July 1988. These awards support university research positions. NSERC will continue to reimburse the university for a portion of the salary of the researchers for a period of up to five years with the possibility of a second five-year term under certain conditions.

PROGRAMME D'ATTACHÉS DE RECHERCHE DU CRSNG

98. Le programme d'attachés de recherche du CRSNG a été annulé et les dernières bourses ont été accordées en juillet I988, à l'appui de postes de recherche universitaire. Le CRSNG continuera à rembourser aux universités une portion du salaire des chercheurs pour une période pouvant aller jusqu'à cinq ans, avec possibilité de renouvellement pour cinq ans sujet à certaines conditions.

Chapter 3
TARGETED RESEARCH PROGRAMS

STRATEGIC GRANTS (Individual, Group, Equipment and Conference)

Objective

99. The objective of the strategic grants program is to promote and support targeted research in selected fields of national importance.

The aim of this program is to enable university researchers to increase their contributions towards the understanding and solution of problems in these fields and to train highly qualified personnel.

Description

100. Strategic grants are offered to individuals and groups to assist with the direct operating costs of high quality, specific duration research projects or programs with clearly defined objectives. This forefront research is often multidisciplinary in nature and utilization of the results by the users can usually be envisioned within an identified time frame. The community is encouraged to develop projects in which there is application of the advanced technologies to the resource and environment areas and which respond to the objectives identified in the mission statements available for each area.

Support for equipment essential for the pursuit of a strategic research program, and for conferences and workshops involving the user sector, is also available.

Major areas eligible for support include:

Advanced Technologies
- Information Systems
- Biotechnology
- Industrial Materials and Processes
- Manufacturing Systems
- Energy

Resources
- Food/Agriculture
- Forestry
- Mineral Resources
- Fisheries/Oceans

Environmental Quality

New Directions

New Directions is provided as a mechanism to support a small and select number of emerging and new research topics of potential national importance beyond the scope of the presently identified Strategic Grants Program areas.

Chapitre 3
PROGRAMMES DE RECHERCHE ORIENTÉE

SUBVENTIONS STRATÉGIQUES (individuelles, de groupe, d'appareillage et pour conférences)

Objectif

99. L'objectif du programme de subventions stratégiques est de promouvoir et d'appuyer la recherche orientée dans des domaines choisis d'importance nationale.

Le but du programme est de permettre aux chercheurs universitaires de contribuer davantage à la compréhension et à la solution de problèmes dans ces domaines et de former de la main-d'œuvre hautement qualifiée.

Description

100. Les subventions stratégiques sont accordées à des chercheurs individuels et à des groupes pour aider à couvrir les frais directs de projets ou de programmes de recherche ayant des objectifs bien précis. Cette recherche de pointe est souvent multidisciplinaire, et on peut également envisager l'utilisation des résultats à court ou à moyen terme. On encourage la collectivité à concevoir des projets qui appliquent des technologies de pointe aux secteurs des ressources et de l'environnement et qui répondent aux objectifs identifiés dans les nouveaux mandats disponibles pour chaque domaine.

Des subventions d'appareillage essentiel à la conduite des travaux de recherche et des subventions pour des conférences et colloques auxquels participe le secteur des utilisateurs sont aussi disponibles.

Les principaux domaines de recherche comprennent :

Les technologies de pointe
- Biotechnologies
- Énergie
- Matériaux et procédés industriels
- Systèmes de fabrication
- Systèmes d'information

Les ressources
- Alimentation et agriculture
- Foresterie
- Mines
- Pêches et océans

La qualité de l'environnement

Nouvelles orientations

Le volet des nouvelles orientations sert de mécanisme pour appuyer un nombre restreint de propositions de recherche dans des domaines émergents ou nouveaux d'importance nationale qui ne cadrent pas dans les domaines désignés en vertu du Programme de subventions stratégiques.

Review Procedures and Selection Criteria

101. Applications for strategic grants are reviewed by selection panels on the basis of the relevance of the project to the objectives and goals identified in the mission statements, the quality of the proposed research and the excellence of the applicants. The first criterion reflects the need for the research project to have potential for impact on society and/or the economy in the context of the specific mission statements and to provide the required highly qualified personnel.

Applicants must clearly identify:

- objectives: including risk and payoff potential;
- milestones and achievements: deliverables (include theses) and research direction decision points;
- linkages to user sector;
- methodology;
- researchers (including students) and their availability over the research period;
- equipment and facility requirements and availability;
- a budget that reflects requirements.

Cohesive group efforts and multidisciplinary approaches are encouraged.

Deadline

102. There is one annual competition for all types of strategic grants. The deadline for receipt of applications is May 1. Awards are announced in October and take effect on November 1.

Eligibility

103. Persons applying for an individual or equipment grant must meet the eligibility conditions outlined in paragraphs 8 to 10. In the case of group grants, the co-investigators (not the applicant) may be from outside the university sector, but must possess comparable qualifications. For strategic conference grants, see paragraph 106.

Application Procedures

Individual and Group Strategic Grants

104. Applications for individual and group strategic grants are made through submission of ten copies of the Application for a Strategic Research Grant (form 119) and of the Personal Data Form (form 100). Applicants must consult the mission statements published by NSERC prior to each competition to ensure that the proposed research falls within the priority thrusts identified for support under each area. Any changes in the instructions for submitting an application for a strategic grant will be distributed to the research grants office of each university in advance of the deadline.

Examen des demandes et critères de sélection

101. Des comités de sélection évaluent les demandes de subventions stratégiques en se fondant sur la pertinence du projet par rapport aux buts et objectifs identifiés dans les mandats des divers domaines, la qualité de la recherche proposée et l'excellence des candidats. Le premier critère tient compte des répercussions éventuelles du projet de recherche sur la société ou l'économie et de sa capacité de satisfaire au besoin d'une main-d'œuvre hautement qualifiée.

Les candidats doivent indiquer clairement :

- les objectifs : y compris les risques et les retombées éventuelles;
- les étapes et les résultats prévus : les «produits» de la recherche (y compris les thèses) et les décisions à prendre quant à l'orientation de recherche;
- les liens avec le secteur des utilisateurs;
- la méthodologie;
- les chercheurs (y compris les étudiants) et leur disponibilité pendant la durée de la recherche;
- les appareils et les installations nécessaires et leur disponibilité;
- le budget, qui tient compte des besoins financiers.

On encourage les efforts concertés et les approches multidisciplinaires.

Date limite

102. Il y a un concours annuel pour tous les genres de subventions stratégiques; la date limite de soumission des demandes est le 1er mai, l'annonce des subventions a lieu en octobre et les subventions entrent en vigueur le 1er novembre.

Admissibilité

103. Les candidats aux subventions individuelles ou d'appareillage et le candidat principal aux subventions de groupe doivent satisfaire aux conditions d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10. Pour les subventions de groupe, les membres d'un groupe (mais non le chef de groupe) peuvent provenir d'un secteur autre que le secteur universitaire, mais doivent posséder des compétences comparables. Pour les subventions stratégiques pour conférences, consulter l'article 106.

Modalités de demandes

Subventions stratégiques individuelles et de groupe

104. Les candidats qui font une demande de subvention stratégique individuelle ou de groupe doivent présenter dix exemplaires de la formule 119 (Demande de subvention de recherche stratégique) et de la formule 100 (Formule de renseignements personnels). Les candidats doivent consulter les nouveaux mandats des domaines choisis publiés par le CRSNG avant chaque concours afin de s'assurer que le programme de recherche proposé corresponde aux thèmes prioritaires identifiés dans chaque domaine. Tout changement aux instructions pour la préparation des demandes sera annoncé avant la date limite aux services de la recherche des universités canadiennes.

Persons currently supported under the strategic grants program and applying for a new grant must submit a separate two-page status report stating the progress achieved under the previous award. These applications are reviewed in competition with new applications.

Strategic Equipment Grants

105. Applications for equipment grants are eligible for support provided the equipment is essential for the conduct of a research project eligible for strategic support, but not necessarily supported by an NSERC strategic grant. Applications for strategic equipment grants are made through submission of ten copies of the Application for an Equipment Grant (form 102) and of the Personal Data Form (form 100). Researchers applying for a strategic equipment grant **who are not holding or applying for a strategic research grant in the same competition** must describe in detail the research project(s) for which the equipment is requested. Such applicants must append the Application for a Strategic Research Grant (form 119) to each copy of the equipment application, omitting pages 1 and 3 (budget section).

Consult paragraphs 60 to 64 with particular attention to paragraph 60 for requests of more than $325,000.

Strategic Conference Grants

106. Strategic conference grants assist with the organization of conferences in the areas of national importance described in the mission statements. Conference grant applications must compete for funding with **all** other applications in the competition. Applications for strategic conference grants are made through submission of six copies of the Application for a Conference Grant (form 106). Also consult paragraphs 78 to 86 and the special instructions accompanying the form.

Announcement of Competition Results

107. As soon as possible after final decisions are made, notifications of decision are mailed to applicants with copies to the research grants officers and the business officers of the universities.

Queries About Decisions

108. Researchers may request information pertaining to the decision made by Council. The comments of the selection panel or of the external referees, if any were approached, may be obtained by submitting a written request to NSERC within two months of the notification of decision. Researchers must not enter into direct correspondence with selection panel members or external referees.

Appeals of decisions are considered only when there is compelling evidence of errors in the review system or of inequities in relation to other applicants. Such appeals must be made within two months of receipt of the notification of decision or within one month of receipt of comments on a decision (i.e. by the beginning of January at the latest). NSERC

Les candidats qui bénéficient présentement d'une subvention stratégique et qui font une nouvelle demande de subvention doivent présenter un rapport distinct de deux pages indiquant les progrès accomplis grâce à leur subvention antérieure. Leurs demandes entrent en concurrence directe avec les nouvelles demandes.

Subventions stratégiques d'appareillage

105. Les candidats sont admissibles aux subventions d'appareillage pourvu que l'appareillage soit essentiel à la conduite d'un projet de recherche stratégique; il ne doit pas nécessairement être appuyé par une subvention stratégique du CRSNG. Pour demander une subvention stratégique d'appareillage, on doit présenter dix exemplaires de la formule 102 (Demande de subvention d'appareillage) et de la formule 100 (Formule de renseignements personnels). Les chercheurs qui font une demande de subvention stratégique d'appareillage, **mais qui ne font pas de demande de subvention stratégique individuelle ou de groupe** doivent fournir des renseignements adéquats sur les projets de recherche qui nécessitent l'appareillage demandé. Ces candidats doivent annexer la Demande de subvention de recherche stratégique (formule 119) à chaque copie de la demande de subvention d'appareillage, en omettant les pages 1 et 3 (la section du budget).

Consulter également les articles 60 à 64, et plus particulièrement l'article 60, pour les demandes de plus de 325 000 $.

Subvention stratégiques pour conférences

106. Les subventions stratégiques pour conférences appuient l'organisation de conférences dans les domaines d'importance nationale décrits dans les mandats. Les demandes de subventions pour conférences sont en concurrence avec **toutes** les autres demandes de subventions au concours. Pour demander une subvention stratégique pour conférences, on doit présenter six exemplaires de la formule 106 (Demande de subvention pour conférences). Consulter également les articles 78 à 86 et les instructions spéciales qui accompagnent la formule.

Annonce des résultats

107. Dès que possible après le concours, chaque candidat recevra une notification de décision officielle, avec copie au service de la recherche et au service des finances de l'université.

Demandes de renseignements sur les décisions

108. Les chercheurs peuvent demander des renseignements sur la décision prise par le Conseil, comme les commentaires du comité de sélection ou des examinateurs de l'extérieur, s'il y a lieu, en envoyant une demande écrite au CRSNG dans les trois mois suivant la notification de décision. Les chercheurs ne doivent pas correspondre directement avec les membres du comité de sélection ni avec les examinateurs de l'extérieur.

Les appels de décision ne seront considérés que s'il y a une preuve évidente d'erreur dans le système d'évaluation ou d'injustice par rapport aux autres candidats. Un tel appel doit être soumis dans les deux mois suivant la notification de décision ou dans le mois suivant la réception des commentaires sur une décision (c.-à -d. au début de janvier au plus

reserves the right to increase or decrease both the duration and/or the level of an award as a result of an appeal.

Term of Grants

109. Individual and group strategic grants are normally awarded on a one-, two- or three-year basis but may, in special circumstances, be awarded for periods of up to five years. **There is no commitment on the part of NSERC for financial support beyond the end of the period for which the grant was awarded.**

One-year Grants

110. Recipients of one-year grants must re-apply the following year if they wish financial support under the strategic grants program beyond the end of the fiscal period for which their grant was awarded.

Two-year Grants

111. Subject to the availability of funds, recipients of two-year strategic grants are assured of support for the duration of the award, as long as they remain eligible to hold NSERC grants and continue to pursue the objectives originally supported by NSERC (see paragraphs 8 to 10 and 115).

Three-, Four-, and Five-year Grants

112. Only in exceptional circumstances, and where justified by the research, will NSERC consider requests for four or five years of funding. Subject to the availability of funds, recipients of three-, four- or five-year grants are assured of support for the duration of the award as long as they remain eligible to hold NSERC grants (see paragraphs 8 to 10 and 116). A brief progress report providing evidence of satisfactory progress prior to the third and fifth years of the award is required from all recipients of three-, four-, or five-year grants. These reports must be rated satisfactory by the panels before payment of the third instalment in the case of three- and four-year grants, and prior to payment of the third and fifth instalments in the case of five-year grants. All grantees will be advised of the requirementsand timing of such reports. Failure to demonstrate satisfactory progress can result in premature termination of a strategic grant (see paragraph 117).

Request for Next Instalment

113. If payment of subsequent instalments of a two-, three-, four-, or five-year grant is required, the grantee must submit one copy of form 110 (Request for Next Instalment) by September 1. This form is mailed directly to each grantee in the summer. The grantee must sign the form and have it signed by the head of the department and the president or principal (or designated representative) of the university, who confirm that the grantee continues to meet NSERC eligibility conditions (paragraphs 8 to 10 and 116). If the amount of the next instalment shown on form 110 is more than is actually required, grantees should cross out the amount stated, indi-

tard). Le CRSNG se réserve le droit d'augmenter ou de réduire la durée ou le niveau de la subvention en conséquence d'un tel appel.

Durée des subventions

109. Les subventions stratégiques individuelles et de groupe sont normalement accordées pour des périodes d'un, de deux ou de trois ans, mais peuvent, dans des circonstances particulières, être accordées pour une période pouvant durer jusqu'à cinq ans. Le CRSNG ne s'engage pas à appuyer un projet au-delà de la période subventionnée initialement. **Le CRSNG ne s'engage pas à fournir d'aide financière à l'expiration de la subvention.**

Subventions d'un an

110. Les bénéficiaires de subventions d'un an doivent présenter une demande l'année suivante s'ils veulent continuer à recevoir une aide financière dans le cadre du programme des subventions stratégiques une fois leurs subventions expirées.

Subventions de deux ans

111. Si les fonds sont disponibles, les bénéficiaires de subventions de deux ans recevront une aide financière pour la durée prévue, à la condition qu'ils demeurent admissibles aux subventions du CRSNG et qu'ils continuent à poursuivre les objectifs approuvés à l'origine par ce dernier (articles 8 à 10 et 116).

Subventions de trois, quatre et cinq ans

112. Le CRSNG acceptera des demandes de subventions pour quatre ou cinq ans seulement dans des circonstances exceptionnelles justifiées par la recherche. Si les fonds sont disponibles, les bénéficiaires de subventions de trois, de quatre ou de cinq ans recevront une aide financière pour la durée prévue, à la condition qu'ils demeurent admissibles aux subventions du CRSNG, (voir les articles 8 à 10 et 116) et qu'ils aient accompli des progrès satisfaisants après deux et quatre ans. Les bénéficiaires de subventions de trois, quatre ou cinq ans doivent soumettre un bref rapport. Ces rapports doivent être jugés satisfaisants par les comités de sélection avant le paiement du troisième versement, dans le cas de subventions de trois et de quatre ans, et avant le paiement des troisième et cinquième versements dans le cas de subventions de cinq ans. On informera les bénéficiaires des exigences et des dates de soumission de ces rapports. Le CRSNG peut mettre fin à une subvention stratégique si les progrès ne sont pas satisfaisants (article 117).

Demande de versement

113. Le bénéficiaire qui désire recevoir les versements subséquents d'une subvention de deux, trois, quatre ou de cinq ans doit présenter la formule 110 (Demande de versement) au plus tard le 1er septembre. Cette formule est envoyée à chaque bénéficiaire au cours de l'été. Le bénéficiaire doit signer la formule et la faire signer par le directeur de son département et le recteur de l'université (ou son représentant désigné), qui confirment que le bénéficiaire satisfait toujours aux conditions d'admissibilité énoncées aux articles 8 à 10 et 116. Si le montant inscrit sur la formule est plus élevé que le montant dont le bénéficiaire prévoit avoir

cate the amount actually required and initial the change. Any changes in academic status must also be noted on the form.

Payment of Grants

114. Strategic grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184). For conference grants, see paragraph 82.

Regulations Governing Grants

115. The regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to strategic grants. Other regulations may be imposed as part of the conditions of the award. In addition, the following regulations apply.

116. Strategic grants are awarded for specific research projects and must not be used for any other purpose. Significant deviations from the original objectives or approved budget are subject to prior authorization by NSERC.

117. NSERC may terminate a strategic grant if progress is not satisfactory or if any circumstances arise to prevent the achievement of the objectives as originally stated.

Should Council decide to terminate a strategic grant, a terminal instalment may be issued to phase out the research project. The amount of this instalment is dependent on the unspent balance remaining in the grant account and on the outstanding commitments of the grantee prior to the notification of intention to terminate a grant. Upon receipt of a notification of intention to terminate a grant, the grantee shall immediately send the following information to NSERC:

- the grantee's statement of expenditures (NSERC form 300) indicating the balance in the said account on the date of receipt of the letter announcing the intention to terminate the grant;
- the nature and amount of commitments against the grant (see paragraph 193); and
- the earliest possible date when personnel paid from the grant will no longer be a charge on the grant.

Any funds not required to phase out the research for which the grant was awarded must be returned to NSERC.

Strategic Equipment Grants

118. Strategic equipment grants must only be used to purchase the equipment for which the grant was awarded. If recipients of strategic equipment grants do not require the full amount awarded for this purpose, they must refund the balance to NSERC. A researcher who is not able to purchase the equipment specified, or who wishes to select alternative equipment, must submit a written request to NSERC outlining the reasons for the change. The modified request will be assessed and the grantee will be informed of NSERC's decision.

NSERC expects beneficiaries of strategic equipment grants to make operating time available to other interested researchers whenever possible.

besoin au cours de l'année financière suivante, il suffit de remplacer le montant indiqué par le montant requis et de parapher le changement. Tout changement de titre ou de fonctions doit être indiqué sur la formule.

Paiement des subventions

114. Les subventions stratégiques sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184). Pour les subventions pour conférences, voir l'article 82.

Règlements régissant les subventions

115. Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce guide s'appliquent aux subventions stratégiques. D'autres conditions peuvent être imposées lors de l'octroi de la subvention. De plus, les règlements suivants s'appliquent.

116. Les subventions stratégiques sont accordées pour des projets de recherche bien précis et ne peuvent être utilisées à d'autres fins. Un chercheur qui désire apporter des changements importants aux objectifs ou au budget approuvés initialement doit obtenir l'autorisation du CRSNG.

117. Le CRSNG peut mettre fin à une subvention stratégique si les progrès ne sont pas satisfaisants ou si certains événements empêchent la réalisation des objectifs initiaux.

Si le Conseil décide de mettre fin à une subvention stratégique, un versement final peut être fait pour mettre fin graduellement au projet de recherche. Le montant de ce versement dépend du solde du compte de la subvention et des engagements pris par le bénéficiaire avant d'avoir été averti que le CRSNG avait l'intention de mettre fin à la subvention. Sur réception d'une notification de décision de mettre fin à une subvention, le bénéficiaire doit envoyer les renseignements suivants :

- un état des dépenses (formule 300) indiquant le solde du compte en question au moment de la réception de la lettre annonçant la cessation de la subvention;
- la nature et le montant des engagements (voir l'article 193);
- la date la plus rapprochée possible à partir de laquelle le personnel jusque là payé à même la subvention cessera de l'être.

Tout montant non requis pour mettre fin graduellement à la recherche pour laquelle la subvention avait été accordée doit être remboursé au CRSNG.

Subventions stratégiques d'appareillage

118. Les subventions stratégiques d'appareillage ne doivent être utilisées que pour l'achat de l'appareillage pour lequel la subvention a été accordée. On doit retourner au CRSNG tout montant non utilisé à cette fin. Un chercheur qui ne peut acheter l'appareillage décrit dans la demande ou encore qui désire choisir un autre appareil doit faire une demande écrite au CRSNG, en donnant les raisons du changement. Le CRSNG étudiera la demande et informera le bénéficiaire de sa décision.

Le CRSNG s'attend que les bénéficiaires de subvention stratégique d'appareillage permettent aux autres chercheurs intéressés d'avoir accès à l'appareillage, lorsque cela est possible.

Final Report

119. All grantees, regardless of continued strategic support, are required to submit a final report (5-10 pages, 2 copies) to NSERC. Final reports may be used by NSERC in the evaluation of subsequent strategic grant applications. For recipients of strategic research grants, the deadline date for receipt of this report is February 1 of the year following completion of the award. Recipients of strategic equipment grants who do not hold a strategic research grant must also submit a final report on the research conducted with the equipment. In this case the final report is due three years after the equipment grant is awarded. Grantees will be informed of the requirements for such reports at the appropriate time. Failure to submit a final report within the specified time frame can result in the freezing or closing of all NSERC grant account(s) held by the researchers.

SPECIAL MICROELECTRONICS FUND

Description

120. This was a program of limited duration with a finite budget. The funds available have now been committed. Although no further competitions will be held, financial commitments will extend to 1992.

CANADIAN MICROELECTRONICS CORPORATION

121. The Canadian Microelectronics Corporation is a non-profit corporation established and funded by NSERC to manage the multi-university computerized network for the design and testing of very large scale integrated circuits. A coordination centre located at Queen's University verifies the designs and forwards them to Northern Telecom for fabrication.

For information, contact the Canadian Microelectronics Corporation, Queen's University, Kingston, Ontario, K7L 3N6 (613) 547-5511.

RESEARCH PARTNERSHIPS

Contact the Research Partnerships staff at (613) 996-1898 for further information on the following programs.

Rapport final

119. Tous les bénéficiaires, qu'ils aient ou non demandé ou reçu une autre subvention stratégique, doivent présenter au CRSNG un rapport final (de 5 à 10 pages, en deux exemplaires). Le CRSNG pourra utiliser ce rapport lors de l'évaluation de demandes ultérieures de subvention stratégique. Dans le cas des bénéficiaires de subvention de recherche stratégique, la date limite de réception de ce rapport est le 1er février de l'année suivant la fin de la subvention. Les bénéficiaires de subvention stratégique d'appareillage qui ne détiennent pas de subvention de recherche stratégique doivent également envoyer ce rapport trois ans après l'octroi de leur subvention. On expliquera en temps voulu aux bénéficiaires en quoi consiste exactement ce rapport. Si les bénéficiaires ne présentent pas leur rapport à la date limite, le Conseil pourra geler tous les fonds de leurs comptes de subvention ou fermer ces comptes.

FONDS À L'APPUI DE LA MICRO-ÉLECTRONIQUE

Description

120. Ce programme était d'une durée limitée et comportait un budget fixe. Les fonds disponibles ont maintenant été épuisés. Aucune nouvelle subvention ne sera accordée dans le cadre de ce programme, mais les engagements financiers continueront jusqu'en 1992.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE MICRO-ÉLECTRONIQUE

121. La Société canadienne de micro-électronique est une société à but non lucratif fondée et financée par le CRSNG pour diriger le réseau multi-universitaire informatisé de conception et d'essai de circuits intégrés à très grande échelle. Un centre de coordination situé à l'Université Queen's vérifie les projets de puces et les transmet ensuite à la Northern Telecom pour fabrication.

Pour obtenir des renseignements, s'adresser à la Société canadienne de micro-électronique, Université Queen's, Kingston (Ontario) K7L 3N6, (613) 547-5511.

PARTENARIATS DE RECHERCHE

Communiquer avec le personnel des Partenariats de recherche au (613) 996-1898 pour plus de renseignements sur les programmes suivants.

UNIVERSITY-INDUSTRY PROGRAMS

General Description

122. The university-industry programs support a wide range of R&D activities, jointly financed by NSERC and industry, that promote collaboration between university researchers and Canadian industry. They include cooperative R&D grants, new faculty support, industrial research chairs and awards to facilitate technology diffusion.

These activities (descriptions follow) are only illustrative of initiatives that can be considered. Other meritorious undertakings that strengthen university-industry relations can be accommodated.

Regulations outlined in chapters 1 and 5 of this Guide apply to the University-Industry programs, unless otherwise indicated in the conditions of the award.

NSERC also offers industrially-oriented scholarships and fellowships programs. For information on these awards, refer to the *Scholarships and Fellowships Guide*.

COOPERATIVE R&D GRANTS

Objectives

123. Cooperative R&D grants are aimed at strengthening and expanding the size and scope of cooperative research directed to identified industrial opportunities or problems by:

- capitalizing on new scientific and technological advances made by university researchers that are of significance to a company and close to commercialization;
- establishing a body of knowledge and expertise that is relevant to the long-term corporate interests of the industrial collaborator;
- supporting research and development that allows a company or group of companies to draw on the expertise of a university researcher or group; and
- encouraging the establishment of joint facilities and the purchase of equipment to be used jointly by the two sectors.

Cooperative R&D grants can be awarded in support of joint research projects or programs or in support of shared equipment and facilities.

Collaborative R&D Grants

Description

124. Activities supported under these grants can range from short-term endeavours to commercialize a university-originated innovation to longer-term research in a technology of relevance to one or several companies.

PROGRAMMES CONJOINTS UNIVERSITÉS-INDUSTRIE

Description générale

122. Les programmes conjoints universités-industrie appuient toute une gamme d'activités de R et D financées conjointement par le CRSNG et l'industrie, qui encouragent la collaboration entre les chercheurs universitaires et l'industrie canadienne. Les programmes comprennent les subventions de R et D coopérative, le programme d'aide aux nouveaux professeurs, les postes de professeurs-chercheurs industriels et les subventions favorisant la diffusion de la technologie.

Ces activités, dont la description suit, ne servent qu'à illustrer le genre d'initiatives admissibles. D'autres propositions de qualité visant à renforcer les liens entre les universités et l'industrie peuvent être subventionnées.

Les règlements énoncés aux chapitres 1 et 5 de ce guide s'appliquent à ces subventions, à moins d'indication contraire dans les conditions d'octroi.

Le CRSNG offre également des programmes de bourses en milieu industriel. Pour obtenir des renseignements à ce sujet, consulter le *Guide des bourses*.

SUBVENTIONS DE R ET D COOPÉRATIVE

Objectifs

123. Les subventions de R et D coopérative ont pour but d'intensifier et de renforcer la recherche conjointe portant sur des questions ou des problèmes d'intérêt pour l'industrie :

- en tirant parti des progrès scientifiques et techniques, réalisés dans les universités, qui peuvent intéresser l'industrie et qui approchent de l'étape de commercialisation;
- en mettant sur pied un réseau de connaissances et de compétences répondant aux intérêts à long terme des collaborateurs industriels;
- en appuyant des travaux de R et D permettant à une société ou à un groupe de sociétés de tirer parti de la compétence d'un chercheur universitaire ou d'un groupe de chercheurs; et
- en encourageant la mise sur pied d'installations et l'achat d'appareils qui seront utilisés conjointement par les secteurs universitaire et industriel.

Les subventions de R et D coopérative peuvent être accordées pour appuyer des projets ou des programmes de recherche conjoints ou pour appuyer des installations et des appareils conjoints.

Subventions de R et D coopérative

Description

124. Ces subventions peuvent appuyer des activités à court terme dans le but de commercialiser une innovation mise au point dans une université ou des travaux de recherche à plus long terme dans une technologie pertinente à une ou plusieurs sociétés participantes.

Grants are awarded to university researchers eligible for NSERC grants (paragraphs 8 to 10) and an industrial contribution, normally equal to half of the total cost of the proposed project, is a prerequisite. The company or companies should be incorporated either provincially or federally in Canada, although foreign-based firms can be declared eligible if significant benefits to Canada are foreseen as accruing from the project. A company need not have research and development facilities but must be capable of accepting and integrating the project results into company operations for subsequent development and exploitation in Canada.

Industrially Oriented Research Grants

Description

125. Industrially oriented research (IOR) grants support less focused projects than collaborative R&D grants. They are more appropriate, for example, when the industrial partner primarily wants to:

- enhance the research and learning environment of the university;
- support generic research and train research personnel in its area of interest; or
- lay the foundation for a closer interaction with a university researcher.

Applicants for industrially oriented research grants are not required to demonstrate short-term industrial benefit and impact. The company's substantial cash contribution is considered by NSERC to be evidence of industrial relevance.

Shared Equipment and Facilities

Description

126. NSERC funds complement an industrial contribution towards the initial acquisition of advanced equipment that will be used by researchers in industry and in universities. This activity also provides for the upgrading of existing university research equipment. It is expected that access to the equipment will be determined by negotiation and that an arrangement will be agreed upon that is satisfactory to both the university and the industrial partners.

As is the case for all equipment and material purchased with NSERC grants, the equipment purchased is the property of the university and should normally be located on campus (see paragraph 216).

NEW FACULTY SUPPORT PROGRAM

Objective and Description

127. The new faculty support program is intended to assist universities, jointly with industry, to recruit and establish highly qualified persons who have not previously held a faculty position in the Canadian university system, into junior level

Les subventions sont accordées aux chercheurs universitaires admissibles aux subventions du CRSNG (articles 8 à 10), et la contribution de l'industrie, qui s'élève normalement à la moitié du coût global du projet proposé, est essentielle. La ou les sociétés participantes devraient être incorporées au Canada en vertu d'une loi provinciale ou fédérale bien que les sociétés étrangères puissent être déclarées admissibles si on prévoit que le projet engendrera des avantages importants pour le Canada. Il n'est pas nécessaire qu'une société participante dispose d'installations de R et D, mais elle doit être capable d'accepter et d'intégrer les résultats du projet dans ses activités afin de pouvoir ensuite les développer et les exploiter au Canada.

Subventions de recherche à incidence industrielle

Description

125. Les subventions de recherche à incidence industrielle (RII) appuient des projets moins strictement définis que les projets de R et D coopérative, notamment lorsque le partenaire industriel vise surtout par exemple :

- à améliorer l'environnement de recherche et de formation à l'université;
- à appuyer la recherche générique et à former du personnel de recherche dans son domaine d'intérêt; ou
- à jeter les bases d'une relation plus étroire avec les chercheurs universitaires.

Les candidats qui font une demande de subvention de recherche à incidence industrielle ne sont pas tenus de démontrer les avantages et les répercussions à court terme de leur projet pour l'industrie. Dans un tel cas, le CRSNG considère une contribution importante en espèces de la société comme la preuve de la pertinence du projet aux yeux de l'industrie.

Installations et appareils conjoints

Description

126. Les fonds du CRSNG s'ajoutent à une contribution initiale de l'industrie en vue de l'acquisition d'appareillage de pointe pour les chercheurs universitaires et industriels. Cette activité permet aussi l'amélioration des appareils de recherche universitaire existants. On s'attend que l'accès à l'appareillage soit négocié et fasse l'objet d'une entente entre les partenaires universitaire et industriel.

Comme dans le cas de tout appareil ou matériel financé par le CRSNG, l'appareillage acheté devient la propriété de l'université et devrait normalement être installé sur le campus. (Voir l'article 216)

PROGRAMME D'AIDE AUX NOUVEAUX PROFESSEURS

Objectif et description

127. Le programme d'aide aux nouveaux professeurs a pour but, conjointement avec l'industrie, d'aider les universités à recruter et à établir des personnes hautement qualifiées, n'ayant pas encore fait partie du corps professoral

faculty positions in research areas of strategic interest to industry. The program provides start-up funding for new faculty researchers.

Funding

128. NSERC will match industrial cash contributions towards the direct costs of research, equipment and infrastructure support for approved new faculty members. Minimum industry contribution is $25,000 and maximum NSERC contribution is $75,000. NSERC funds cannot be used to pay the salary of the candidate.

Deadline

129. Proposals may be submitted at any time.

INDUSTRIAL RESEARCH CHAIRS

Objectives

130. The industrial research chair program has two objectives:

- to assist universities in building on existing strengths to achieve the critical mass required for a major research endeavour in science and engineering of interest to industry; and/or
- to assist in the development of research efforts in fields that have not yet been developed in Canadian universities but for which there is an important industrial need.

Description

131. The industrial research chairs program funds initiatives in scientific and technological fields in which there exist special opportunities and needs.

This program can provide infrastructure, equipment and research support, in addition to a component of the salary of a distinguished researcher. Emphasis is on the development and transfer of new knowledge from the university to industry, and on the training of highly qualified scientists and engineers in fields of importance to industry. A significant level of industry participation in terms of monetary, equipment, or personnel commitment is a prerequisite for consideration of NSERC funding. The company or companies must also be prepared to cooperate on the research projects of the group during the term of the award.

TECHNOLOGY DIFFUSION

132. This category of awards is intended to facilitate the diffusion and transfer of technology. It includes the following elements: senior industrial fellowships, visiting industrial fellowships, workshops and seminars, and affiliations.

d'une université canadienne, dans des postes de professeurs adjoints ou agrégés, dans des domaines de recherche d'intérêt pour l'industrie. Ce programme fournit une subvention de démarrage à de nouveau chercheurs membres du corps professoral des universités.

Financement

128. Le CRSNG versera une subvention équivalente à la contribution en espèces de l'industrie. La contribution de l'industrie doit être d'au moins 25 000 $; la contribution maximale du CRSNG est de 75 000 $. Les fonds du CRSNG peuvent couvrir les frais directs de recherche, d'appareillage et d'infrastructure pour un nouveaux professeur mais ne peuvent servir à payer son salaire.

Date limite

129. Les propositions sont acceptées en tout temps.

PROFESSEURS-CHERCHEURS INDUSTRIELS

Objectifs

130. Le programme de professeurs-chercheurs industriels vise deux objectifs :

- aider les universités à acquérir, en misant sur leurs acquis, la masse critique de compétences essentielle à la conduite de programmes de recherche d'envergure dans les domaines scientifiques et techniques qui intéressent l'industrie;
- contribuer à la mise sur pied d'initiatives de recherche dans des domaines qui ne sont pas encore exploités dans les universités canadiennes, mais qui sont importants pour l'industrie.

Description

131. Le programme de professeurs-chercheurs industriels subventionne des activités dans des domaines scientifiques et techniques présentant des possibilités et des besoins particuliers.

Ces subventions peuvent comprendre un appui à l'infrastructure, à l'appareillage et à la recherche, en plus d'une contribution au salaire d'un chercheur chevronné. On insiste sur la production et le transfert de nouvelles connaissances de l'université à l'industrie et sur la formation de chercheurs et d'ingénieurs hautement qualifiés dans des domaines importants pour l'industrie. Pour être admissibles au programme, la ou les sociétés industrielle(s) doivent participer de façon appréciable au projet, en ayant un engagement en espèces, en appareillage ou en personnel, et doivent être prêtes à collaborer aux projets de recherche proposés tout au long de la durée de la subvention.

DIFFUSION DE LA TECHNOLOGIE

132. Ces subventions ont pour but de faciliter la diffusion et le transfert de la technologie. Le programme comprend les bourses de stages industriels, les bourses de chercheurs industriels invités, les colloques et séminaires, et les ententes de services.

Senior Industrial Fellowships

Objective and Description

133. NSERC senior industrial fellowships encourage a mutually stimulating and productive interchange between universities and industry. The fellowships are intended for staff members of Canadian universities who are eligible to apply for NSERC grants (paragraphs 8 to 10). Normally, fellows may spend a minimum period of one year with industrial organizations in Canada or with certain quasi-industrial federal corporations or provincial utilities. Under exceptional circumstances, a minimum term of six months will be considered.

NSERC will provide the university with a component of the salary of the fellows as a supplement to the university contribution to ensure that the fellows receive a total amount equal to their normal university salary. In addition, NSERC will provide, if required, a travel grant equivalent to economy class return air fare for the fellows and members of their immediate family.

Visiting Industrial Fellowships

Objective and Description

134. Visiting industrial fellowships are intended to enhance the industrial orientation of university researchers and laboratories and improve university-industry communications and awareness. The fellowship contributes to the salary of an established researcher from industry who wishes to spend leave in a university. NSERC salary support is provided for up to two years.

Workshops and Seminars

Objective

135. University-industry workshops and seminars are intended to stimulate exchanges of ideas and experiences between university researchers and industry.

Description

136. NSERC will provide partial support towards the organization of workshops and seminars involving participants from both the university and industrial sectors. Workshops can be on general themes such as new advances in technology, methods and equipment, or they can involve a group of faculty and students undertaking an in-depth analysis of a particular R&D problem faced by a company. Co-sponsored university-industry exhibits at high-technology, science or export fairs will also be assisted.

Bourses de stages industriels

Objectif et description

133. Les bourses de stages industriels du CRSNG ont pour but d'encourager des échanges stimulants et productifs entre les universités et l'industrie. Les bourses s'adressent aux membres du corps professoral des universités canadiennes admissibles aux subventions du CRSNG (articles 8 à 10). En général, les boursiers font un stage d'au moins un an dans un organisme industriel au Canada, dans des sociétés fédérales à caractère quasi industriel ou dans des organismes provinciaux de services publics. Dans des circonstances exceptionnelles, on acceptera de considérer les stages de six mois ou plus.

Le CRSNG fournit à l'université une partie du salaire du boursier, comme supplément à la contribution de l'université, de façon que les boursiers reçoivent un montant total égal à leur traitement universitaire normal. S'il y a lieu, le CRSNG accordera également une indemnité de déplacement équivalente au tarif aérien aller retour en classe économique pour le boursier et les membres de sa famille immédiate.

Chercheurs industriels invités

Objectif et description

134. Les bourses de chercheurs industriels invités ont pour but d'accentuer l'orientation industrielle des chercheurs et des laboratoires universitaires, d'intensifier les communications entre les universités et l'industrie et de sensibiliser davantage chaque secteur à l'autre. La bourse fournit une contribution au salaire d'un chercheur industriel chevronné qui désire faire un stage dans une université. La contribution du CRSNG peut durer jusqu'à deux ans.

Colloques et séminaires

Objectif

135. Les colloques et séminaires ont pour but de stimuler des échanges d'idées et d'expériences entre les chercheurs universitaires et l'industrie.

Description

136. Le CRSNG subventionnera partiellement l'organisation de colloques et de séminaires auxquels participeront des personnes des secteurs industriel et universitaire. Les colloques peuvent porter sur des thèmes généraux, comme de nouvelles découvertes en matière de technologies, de méthodes ou d'appareillage; il peut également s'agir d'une rencontre au cours de laquelle des professeurs et des étudiants effectuent une analyse détaillée d'un problème particulier de R et D que connaît une société. Enfin, le CRSNG est également prêt à subventionner des expositions conjointes universités-industrie lors de foires scientifiques, technologiques ou commerciales.

Affiliations

Objective

137. The objective of university-industry affiliations is to increase communication between the two sectors by providing financial assistance to universities for the establishment of mechanisms whereby research and development services can be provided to affiliated companies in return for a reasonable membership fee.

NSERC funds permit universities to open liaison offices, provide space on campus for an affiliated company, circulate information bulletins, provide access to computer banks and provide other relevant services.

UNIVERSITY-GOVERNMENT PROGRAMS

138. In an effort to promote and support jointly funded university R&D activities in partnership with federal government departments and to increase linkages and collaboration with federal government laboratories, NSERC is developing special cooperative arrangements with selected government departments. The details of these agreements will be made known when accords are reached.

Ententes de services

Objectif

137. L'objectif des ententes de services universités-industrie est d'augmenter les contacts entre les deux secteurs en fournissant une aide financière aux universités pour mettre sur pied des mécanismes leur permettant de fournir à un coût raisonnable des services de R et D à des sociétés affiliées.

Les fonds du CRSNG permettent aux universités d'ouvrir des bureaux de liaison, de fournir des locaux sur le campus à une société affiliée, de diffuser des bulletins d'information, de permettre l'accès à des fichiers informatisés et de fournir d'autres services pertinents.

PROGRAMMES CONJOINTS UNIVERSITÉS-GOUVERNEMENT

138. Dans un effort pour promouvoir et appuyer les activités de R et D universitaire financées conjointement avec les ministères fédéraux et pour accroître les liens et la collaboration avec les laboratoires gouvernementaux, le CRSNG est à mettre sur pied des ententes de collaboration spéciale avec certains ministères fédéraux. Les détails de ces ententes seront connus à mesure qu'elles seront conclues.

Chapter 4
SCHOLARSHIPS AND INTERNATIONAL PROGRAMS

INTERNATIONAL PROGRAMS

BILATERAL EXCHANGE PROGRAM

Objective

139. The objective of the bilateral exchange program is to promote, support and facilitate contacts, exchanges and cooperation between Canadian researchers and their counterparts in certain specified countries on the basis of bilateral agreements between NSERC and corresponding organizations in these countries. The program aims to increase mutual awareness between Canadian researchers and researchers in the other countries, of the scientific institutions, achievements and research capabilities of the respective countries.

Description

140. NSERC maintains exchanges with:

- the Federal Ministry for Science and Research of Austria
- the National Council for Scientific and Technological Development of Brazil[1]
- the National Natural Science Foundation of China
- the German Research Society
- the Japan Society for the Promotion of Science
- the Korea Science and Engineering Foundation
- the Royal Society (United Kingdom)
- the Swiss National Science Foundation.

Under this program, arrangements are made to send Canadian researchers on visits to each of the above countries and to receive candidates from those countries for similar visits in Canada.

Financial arrangements may vary from agreement to agreement, but generally include the provision of travel funds by the sending country and a living allowance by the host country (on a per diem or monthly basis). In general, the allowance must not be expected to cover all related expenses. There is no provision for travel or living expenses of family members accompanying a candidate on an exchange visit.

Proposed visits must generally be of three weeks' duration or longer and are subject to the approval of the host country. The emphasis on the type and length of visit may vary among the above countries; when in doubt, applicants are advised to contact NSERC. The starting date of the proposed visit

[1] Applicants to the agreement with Brazil should contact NSERC's International Programs Division before submitting a request.

Chapitre 4
BOURSES ET PROGRAMMES INTERNATIONAUX

PROGRAMMES INTERNATIONAUX

PROGRAMME D'ÉCHANGES BILATÉRAUX

Objectif

139. L'objectif du programme d'échanges bilatéraux est de promouvoir, d'appuyer et de faciliter les contacts, les échanges et la coopération entre les chercheurs canadiens et les chercheurs de certains pays, dans le cadre d'ententes bilatérales entre le CRSNG et des organismes semblables de ces pays. Le programme a pour but de permettre aux chercheurs canadiens et aux chercheurs étrangers de mieux connaître les instituts scientifiques, les réalisations et les compétences en recherche d'un autre pays.

Description

140. Le CRSNG participe à des programmes d'échanges avec :

- le Ministère fédéral des sciences et de la recherche de l'Autriche
- le Conseil national de développement scientifique et technologique du Brésil[1]
- la Fondation nationale des sciences naturelles de Chine
- la Société allemande de recherche
- la Société japonaise pour l'avancement des sciences
- la Fondation des sciences et du génie de Corée
- la Royal Society (Royaume-Uni)
- le Fonds national suisse de la recherche scientifique

Dans le cadre de ce programme, des chercheurs canadiens visitent les pays susmentionnés et accueillent les chercheurs de ces pays qui effectuent des visites semblables au Canada.

Les conditions varient selon les ententes, mais comprennent en général le paiement des frais de déplacement par le pays d'origine du chercheur et une allocation de dépenses mensuelle ou quotidienne fournie par le pays d'accueil. On ne doit pas s'attendre que cette allocation couvre toutes les dépenses. Ce programme ne couvre pas les frais de déplacement et de séjour des membres de la famille qui accompagnent le chercheur.

Les visites doivent généralement durer trois semaines ou plus et exigent l'approbation du pays d'accueil. Le genre et la durée des visites qui font l'objet d'ententes peuvent varier d'un pays à l'autre; en cas de doute, les candidats sont invités à communiquer avec le CRSNG. La date limite de présen-

[1] Les candidats qui ont un accord avec le Brésil doivent communiquer avec la Division des programmes internationaux du CRSNG avant de soumettre leur demande.

must be a minimum of five months after the application deadline. However, the final decision regarding dates and duration rests with the authorities of the host country.

Travel costs of persons in the employ of the federal government must be borne by their employer. Travel costs of candidates who meet eligibility criteria for NSERC grants will be covered by NSERC.

Eligibility and Application Procedures

141. Candidates participating in exchanges must be Canadian citizens or permanent residents of Canada and must work in one of the fields of science and engineering supported by NSERC. Non-university scientists and engineers (e.g. in the employ of the federal, provincial and municipal governments, industry and private research organizations) who have professional status equivalent to university faculty members may also apply for participation in the exchanges.

Applicants should submit form 109 (Application to Participate in the Bilateral Exchange Program) and a Personal Data Form (form 100).

Evidence of prior contact or letters of invitation from intended host institutions may prove very useful in obtaining approval from the host country and should therefore be appended to the application. All proposals should include the names of institutions to be visited, the desired times and durations, the scientists to be met, and a description of the proposed scientific work and its benefits to Canadian science.

Review Procedures and Deadlines

142. Applications for participation in the bilateral exchange program are reviewed by the Committee on International Relations in the fall and spring of each year. The deadlines are October 15 and March 1.

Report

143. Within three months of their return to Canada, candidates whose travel has been supported by NSERC must submit a brief report on their visit, indicating the nature and benefit of the exchanges that have taken place.

Payment of Grants

144. Travel funds for Canadian university researchers are provided through the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

145. Grants must be used only for the purpose for which they were awarded (see also paragraph 189 regarding submission of travel claims).

tation des demandes doit précéder d'au moins cinq mois la date prévue de la visite. Cependant, les décisions finales quant à la date et à la durée du voyage appartiennent aux autorités du pays d'accueil.

Les frais de déplacement des employés du gouvernement fédéral sont la responsabilité de leur employeur. Ceux de scientifiques et d'ingénieurs qui satisfont aux critères d'admissibilité aux subventions du CRSNG seront remboursés par le CRSNG.

Admissibilité et modalités de demande

141. Pour participer à ces échanges, le candidat doit être citoyen canadien ou résident permanent du Canada, et doit travailler dans l'un des domaines scientifiques et techniques subventionnés par le CRSNG. Les scientifiques et ingénieurs qui ne travaillent pas dans une université (p. ex. attachés aux gouvernements fédéral, provinciaux ou municipaux, à l'industrie ou à des instituts de recherche privés) peuvent participer à ces échanges si leur statut professionnel équivaut à celui d'un professeur d'université.

Les candidats doivent présenter la formule 109 (Demande de participation au programme d'échanges bilatéraux) et la formule de renseignements personnels (formule 100).

Il peut être très utile d'annexer des lettres d'invitation des établissements qu'on désire visiter ou de démontrer qu'on a communiqué avec eux. Ceci facilite l'approbation de la visite par le pays d'accueil. Dans toutes les demandes, le candidat doit indiquer les établissements qu'il visitera, les dates et la durée du séjour, les scientifiques qu'il rencontrera et les travaux scientifiques envisagés ainsi que leurs avantages pour la science au Canada.

Examen des demandes et dates limites

142. Les demandes de participation au programme d'échanges bilatéraux sont examinées par le Comité des relations internationales deux fois l'an, à l'automne et au printemps. Les dates limites sont les 15 octobre et 1er mars.

Rapport

143. Chaque scientifique ou ingénieur ayant participé à l'un de ces échanges doit présenter au CRSNG, au plus tard trois mois après son retour au Canada, un bref rapport sur la nature des échanges et les avantages qui en ont découlé.

Paiement des subventions

144. Les frais de déplacement des chercheurs universitaires canadiens sont payés à même le compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

145. Les subventions ne peuvent servir qu'aux fins auxquelles elles ont été accordées (voir l'article 189 concernant les frais de déplacement).

INTERNATIONAL COLLABORATIVE RESEARCH GRANTS

Objective

146. The objective of the international collaborative research grants program is to promote international research collaboration by providing financial support to Canadian scientists and engineers engaging in a collaborative research project with their colleagues abroad.

Description

147. Researchers may apply for individual or team grants, but not for both types of grants. The grants cover the cost of return travel to the foreign host institution. In addition, an allowance may be provided to contribute towards living and accommodation costs of participants (for a maximum of three months) when no funds for such purposes are forthcoming from other sources (Canadian or foreign). The minimum duration of the period spent at a foreign host institution is one month. No allowances will be made towards the support of accompanying dependents. These grants are not intended to provide support towards attendance at conferences, meetings or symposia, or for general fact-finding missions abroad or ongoing collaborations. In this regard, attention is drawn to paragraph 227 on the possible use of other NSERC grant funds for such purposes.

Eligibility

148. Applicants for these grants must satisfy the general eligibility conditions for NSERC grants (paragraphs 8 to 10) and must intend to return to their institution in Canada following their collaborative work in a foreign country. Only those applicants who have a demonstrated capacity as researchers and who provide evidence of sufficient prior contacts and planning for the proposed joint research with their colleagues abroad will be considered. Researchers who receive adequate support from other sources (Canadian or foreign) for their stay abroad are not eligible.

Application Procedures

149. Applicants must submit form 116 (Application for an International Collaborative Research Grant) and a Personal Data Form (form 100) for each participant (co-investigator). Append correspondence with foreign host scientists. The starting date of the proposed visit must be a minimum of three months after the date of the application deadline. Repeat applicants will not receive support for more than two visits to the same country over a four-year period.

Review Procedures and Deadlines

150. Applications for these grants are considered by the Committee on International Relations in the fall and spring of each year. The deadlines for receipt of applications are October 15 and March 1.

SUBVENTIONS DE RECHERCHE COOPÉRATIVE INTERNATIONALE

Objectif

146. L'objectif du programme de subventions de recherche coopérative internationale est de promouvoir la collaboration internationale en recherche en fournissant une aide financière à des scientifiques et ingénieurs canadiens qui entreprennent un projet de recherche en collaboration avec des collègues étrangers.

Description

147. Un chercheur peut faire une demande de subvention individuelle ou d'équipe mais ne peut faire une demande de subvention pour les deux genres de subvention. La subvention couvre le coût du transport aller-retour à l'établissement étranger. De plus, une indemnité peut-être fournie afin d'aider à payer les frais de séjour des participants (pour un maximum de trois mois) lorsque le bénéficiaire ne reçoit pas d'aide financière à cette fin d'autres sources, canadiennes ou étrangères. La durée minimale du stage à l'étranger est d'un mois. Aucune indemnité ne sera payée aux personnes à charge qui accompagnent le chercheur. Ces subventions ne visent pas à fournir une aide financière pour participer à des conférences, des rencontres, des colloques ou des missions de recherche à l'étranger, ou à appuyer des projets en cours. À cet égard, veuillez consulter l'article 227, qui décrit la possibilité d'utiliser à cette fin les autres subventions du CRSNG.

Admissibilité

148. Les candidats à ces subventions doivent satisfaire aux conditions d'admissibilité du CRSNG (articles 8 à 10) et doivent avoir l'intention de retourner à leur établissement au Canada après leur travail coopératif à l'étranger. On étudiera seulement les demandes de candidats ayant fait preuve de compétence en recherche qui auront préalablement communiqué avec les collègues étrangers afin de préparer le projet de recherche conjoint. Les personnes qui reçoivent déjà une aide financière adéquate d'autres sources, canadiennes ou étrangères, pour leur séjour à l'étranger ne sont pas admissibles.

Modalités de demande

149. Les candidats doivent présenter la formule 116 (Demande de subvention de recherche coopérative internationale) et une formule de renseignements personnels (formule 100) pour chaque participant (membre du groupe). Ils doivent y annexer toute correspondance avec les scientifiques étrangers. La date limite de présentation des demandes doit précéder d'au moins trois mois la date prévue de la visite. Les candidats qui redemandent une subvention recevront des fonds pour un maximum de deux visites dans le même pays sur une période de quatre ans.

Examen des demandes et dates limites

150. Ces demandes de subventions sont examinées par le Comité des relations internationales à l'automne et au printemps de chaque année. Les dates limites sont les 15 octobre et 1er mars.

Report

151. Within three months of their return to Canada, grantees under this program must submit a short report on the collaborative work accomplished abroad. Failure to submit a report within the specified time frame can result in the freezing or closing of the researcher's NSERC grant account(s).

Payment of Grants

152. Grants are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

153. Grants may be used only for the purpose for which they were awarded (see also paragraph 189 regarding the submission of travel claims).

INTERNATIONAL SCIENTIFIC EXCHANGE AWARDS

Objective

154. The objective of the international scientific exchange awards program is to promote international research collaboration by providing support for visits of selected foreign scientists and engineers invited by Canadian researchers eligible for NSERC grants.

Description

155. The awards consist of a grant to the Canadian host scientist to contribute towards living and accommodation expenses of a foreign researcher for a specified period. The grant is not a salary or honorarium paid to the visiting scientist. Support under this program will normally be limited to visits lasting from one month (minimum) to six months.

Normally NSERC will not provide any travel funds for a visiting researcher; however, in exceptional circumstances, NSERC may contribute some funds for such purposes, provided that the stay in Canada is at least three months in duration. NSERC will not contribute to medical, dental or hospital care of visitors.

Eligibility

156. Candidates must be of foreign nationality, be based in a recognized institution in their home countries, and expect to return abroad after their stay in Canada. They must normally possess a doctoral degree or the academic qualifications and research experience analogous to those held by NSERC grantees.

Foreign postdoctoral candidates who do not satisfy these conditions are not eligible for this program. Researchers of foreign nationality who have permanent resident status in Canada or who are themselves eligible to apply for NSERC research grants are not eligible for international scientific exchange awards. Scientists of foreign nationality who are already in Canada are not eligible for these awards. This

Rapport

151. Les bénéficiaires doivent présenter, au plus tard trois mois après leur retour au Canada, un bref rapport sur le travail coopératif accompli à l'étranger. Si le bénéficiaire ne remet pas son rapport dans les délais indiqués, le CRSNG pourra geler ou fermer ses comptes de subventions.

Paiement des subventions

152. Les subventions sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

153. Les subventions ne peuvent servir qu'aux fins auxquelles elles ont été accordées (voir aussi l'article 189 concernant les frais de déplacement).

SUBVENTIONS D'ÉCHANGE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Objectif

154. L'objectif du programme d'échange scientifique international est de promouvoir la collaboration internationale en recherche en subventionnant la visite de scientifiques et d'ingénieurs étrangers invités par des chercheurs canadiens admissibles aux subventions du CRSNG.

Description

155. Les subventions sont accordées au professeur qui accueille le chercheur et contribuent à payer les frais de séjour de l'invité pendant une période prédéterminée. Il ne s'agit pas d'un salaire ni d'honoraires payés au chercheur invité. L'aide financière dans le cadre de ce programme sera normalement limitée à des séjours d'un mois (minimum) à six mois.

Le CRSNG ne fournira normalement aucune aide financière pour les frais de déplacement du chercheur invité; cependant, dans des circonstances exceptionnelles, le CRSNG pourrait fournir une somme à cette fin, à la condition que le séjour au Canada dure au moins trois mois. Le CRSNG ne contribuera pas au paiement de l'assurance-maladie, de l'assurance dentaire ou de l'assurance-hospitalisation des invités.

Admissibilité

156. Les candidats doivent être des citoyens étrangers, être affiliés à un établissement reconnu dans leur pays, et s'attendre à y retourner après leur séjour au Canada. Ils doivent normalement détenir un doctorat ou des compétences équivalant à celles des bénéficiaires des subventions du CRSNG.

Les stagiaires postdoctoraux étrangers qui ne satisfont pas à ces exigences ne sont pas admissibles à ce programme. Les chercheurs de nationalité étrangère qui ont le statut de résident permanent au Canada ou qui sont eux-mêmes admissibles aux subventions de recherche du CRSNG ne peuvent participer au programme d'échange scientifique international. Les chercheurs étrangers qui sont déjà au

program is not intended for visits of foreign scientists at federal government research centres or laboratories.

Consideration may be given to Canadian scientists employed at scientific institutions abroad if they are not themselves eligible for NSERC grants and if they intend to return abroad after their visit to Canada.

Recipients of these awards may not concurrently hold another fellowship or receive a salary from other Canadian sources. However, operating grants may be used to supplement an award or to provide an extension of the visit period beyond the time specified in the award (see paragraph 214).

Application Procedures

157. Prospective candidates for these awards cannot apply directly to NSERC, but must be nominated by a Canadian researcher. The nomination must be endorsed by the host institution. An application for an award is made by submitting NSERC form 115 (Application for an International Scientific Exchange Award) accompanied by a Personal Data Form (form 100) for the host scientist. Form 115 consists of two parts, a "Nomination" part to be completed by the Canadian host scientist and host institution, and a "Candidate's Statement" to be completed by the prospective candidate. The completed application form must be submitted by the Canadian host institution. A Canadian host scientist may submit only one application per competition.

Review Procedures and Deadlines

158. Applications for international scientific exchange awards are reviewed by the Committee on International Relations in the fall and spring of each year. The deadlines for the receipt of completed application forms are October 15 and March 1. Only complete applications received by these dates will be considered.

Report

159. On termination of a foreign scientist's visit, the Canadian host scientist is required to submit a brief report on the nature of the visit, the work that has been accomplished and the benefits that have resulted from the visit. Failure to submit such a report within three months of the visit can result in the freezing or closing of the Canadian researcher's NSERC grant account(s).

Payment of Grants

160. Awards are made in the name of the host scientist and are paid to the common grant account at the university (paragraph 184).

Regulations Governing Grants

161. Awards must be used only for the purpose for which they were awarded; see also paragraph 189 (Travel Claims), paragraph 195 (Hospitality Expenses), and paragraphs 213 and 214 (Visiting Scientists).

Canada ne sont pas admissibles à ce programme. En outre, le programme ne s'adresse pas aux chercheurs étrangers visitant des laboratoires ou centres de recherche du gouvernement fédéral.

Les chercheurs canadiens travaillant dans des établissements scientifiques étrangers peuvent participer au programme s'ils ne sont pas eux-mêmes admissibles aux subventions du CRSNG et s'ils ont l'intention de retourner à l'étranger après leur séjour au Canada.

Les bénéficiaires de ces subventions ne peuvent détenir en même temps une autre bourse ou recevoir un salaire provenant d'autres sources canadiennes. Cependant, les subventions pour dépenses courantes peuvent être utilisées pour accorder un supplément ou pour prolonger le stage au-delà de la durée de la subvention (voir l'article 214).

Modalités de demande

157. Les chercheurs ne peuvent présenter leur candidature directement au CRSNG; ils doivent être parrainés par un chercheur canadien et leur candidature doit être approuvée par l'établissement d'accueil. Les candidats doivent présenter la formule 115 (Demande de subvention d'échange scientifique international), accompagnée d'une formule de renseignements personnels (formule 100) remplie par le chercheur qui accueillera le scientifique étranger. La formule 115 comprend deux parties : une recommandation, à remplir par le chercheur canadien et l'établissement, et une déclaration préparée par le candidat lui-même. La formule remplie doit être envoyée par l'établissement canadien d'accueil. Chaque chercheur canadien ne peut présenter qu'une demande par concours.

Examen des demandes et dates limites

158. Les demandes de subventions d'échange scientifique international sont examinées par le Comité des relations internationales au printemps et à l'automne. Les dates limites de réception des demandes sont les 15 octobre et 1er mars. Seules les demandes complètes reçues avant ces dates seront considérées.

Rapport

159. Dès la fin du séjour d'un chercheur étranger, le chercheur canadien qui l'a accueilli doit présenter un bref rapport sur la nature de la visite, le travail accompli et les avantages qui en ont découlé. Si le rapport n'est pas reçu dans les trois mois suivant la visite, le Conseil pourra geler ou fermer le (les) compte(s) de subventions du CRSNG du chercheur canadien.

Paiement des subventions

160. Ces subventions, au nom du chercheur-hôte, sont versées au compte commun des subventions à l'université (article 184).

Règlements régissant les subventions

161. Les subventions ne doivent servir qu'aux fins auxquelles elles ont été accordées; voir aussi les articles 189 (Frais de déplacement), 195 (Frais de représentation), ainsi que les articles 213 et 214 (Scientifiques invités).

CIDA/NSERC RESEARCH ASSOCIATESHIPS FOR SCIENTISTS FROM DEVELOPING COUNTRIES

Objective

162. The objective of the CIDA/NSERC research associateships program is to promote scientific expertise and capability in developing countries by providing research opportunities in Canada to selected scientists from such countries. The program enables scientists from developing countries to establish themselves as up-to-date researchers in their home countries and provides them with an opportunity to acquire additional expertise and new techniques in Canada.

This program is administered by NSERC on behalf of the Canadian International Development Agency.

Application Procedures

163. Prospective candidates for associateships cannot apply directly to NSERC but must be nominated by a Canadian researcher. The nomination must be endorsed by the host institution. An application for an associateship is made by submitting NSERC form 111 (Application for a CIDA/NSERC Research Associateship) accompanied by a Personal Data Form (form 100) for the Canadian host scientist. Form 111 consists of two parts, a "Nomination" part to be completed by the Canadian host scientist and host institution, and a "Candidate's Statement" to be completed by the prospective candidate and certified by the candidate's institution.

Deadline

164. There is only one annual competition. The deadline for receipt of applications is October 15. Only fully completed applications received by this date will be considered.

Full particulars regarding application procedures and conditions governing these research associateships may be obtained from the International Programs Office at NSERC.

INTERNATIONAL FELLOWSHIPS

Objectives

165. These fellowships provide foreign doctoral graduates in the natural sciences or engineering an opportunity to spend a period of up to two years engaged in research at a Canadian university. This program has the following objectives:

- to strengthen the research environment in Canadian universities by bringing into their laboratories excellent young researchers from other countries;
- to facilitate the creation or reinforcement of links between Canadian university researchers and research establishments in other countries;
- to provide opportunities for young scientists and engineers from abroad to further their research training and experience by means of a period of research at a Canadian university;

BOURSES D'ATTACHÉS DE RECHERCHE ACDI/CRSNG À DES SCIENTIFIQUES DE PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT

Objectif

162. L'objectif du programme d'attachés de recherche ACDI/CRSNG est de promouvoir la compétence et la capacité scientifiques dans des pays en voie de développement en donnant à des chercheurs choisis provenant de ces pays l'occasion de faire de la recherche au Canada. Ce programme vise aussi à permettre à des scientifiques de pays en voie de développement de devenir des chercheurs établis dans leur propre pays et d'acquérir au Canada des compétences et des techniques nouvelles.

Ce programme est administré par le CRSNG au nom de l'Agence canadienne de développement international.

Modalités de demande

163. Les chercheurs ne peuvent présenter leur candidature directement au CRSNG; ils doivent être parrainés par un chercheur canadien et leur candidature doit être approuvée par l'établissement d'accueil. Les candidats doivent présenter la formule 111 (Demande de bourse d'attachés de recherche ACDI/CRSNG), accompagnée d'une formule de renseignements personnels (formule 100) remplie par le chercheur canadien qui accueillera le scientifique étranger. La formule 111 comprend deux parties : une mise en candidature, à remplir par le chercheur canadien et l'établissement d'accueil, et une déclaration préparée par le candidat lui-même et certifiée par son établissement.

Date limite

164. Il y a seulement un concours annuel et la date limite de réception des demandes est le 15 octobre. Seules les demandes complètes reçues avant cette date seront considérées.

On peut obtenir auprès du Bureau des programmes internationaux du CRSNG tous les détails sur les modalités d'inscription et les conditions régissant ces bourses.

BOURSES INTERNATIONALES DE RECHERCHE

Objectifs

165. Ces bourses fournissent à des chercheurs étrangers titulaires de doctorat en sciences naturelles ou en génie l'occasion de faire un stage de recherche de deux ans au maximum dans une université canadienne. Ce programme a comme objectifs :

- de renforcer le milieu de recherche dans les universités canadiennes en attirant dans leurs laboratoires d'excellents jeunes chercheurs étrangers;
- de faciliter la création ou le resserrement des liens entre les chercheurs universitaires canadiens et les établissements de recherche à l'étranger;
- de donner à de jeunes scientifiques et ingénieurs étrangers l'occasion d'approfondir leurs connaissances et leurs compétences grâce à un stage de recherche dans une université canadienne;

- to enhance the international reputation of Canadian research activities.

Eligibility

166. Candidates must hold a doctoral degree (or possess its research equivalent) in science or engineering from a recognized foreign university. The degree must have been conferred on the candidate not more than five years prior to the date of application for the fellowship (i.e., no earlier than December 1, 1986 for applications submitted by December 1, 1991 or December 1, 1987 for applications submitted by December 1, 1992). Candidates must not be Canadian citizens or permanent residents of Canada. Applicants already at a Canadian university are discouraged from holding consecutive postdoctoral positions at the same university. The proposed field of research must fall within those which are eligible for support by NSERC.

Location of Tenure

167. International Fellowships are tenable at any Canadian university that can provide the appropriate research facilities and environment for the proposed research activity. Fellows must work under the supervision of a faculty member who holds an NSERC research grant (operating, strategic, or one of the research partnerships program awards, including industrial research chairs) at the time of nomination by the university.

Duration of Award

168. Fellowships will be awarded for an initial period of 12 months. Provided that satisfactory progress is made during this period the fellowships may be renewed for a further period of up to 12 months.

Value of Award

169. The 1992 fellowships provide a stipend of $29,000 over 12 months, as well as payment of eligible travel expenses for the Fellows and their families. No additional stipend is payable in respect of dependents. The stipend is subject to the payment of Canadian income tax. This stipend is at the same level as that paid to Canadian holders of NSERC postdoctoral fellowships and it is considered to be adequate for a modest standard of living for a single fellow.

Application Procedures

170. Applications for international fellowships are made by submitting form 224, together with the supporting documents as specified in the instructions which accompany this form.

Applications must be submitted directly to the university department in which it is proposed to hold an award. Applications must not be sent directly to NSERC. **Candidates must not apply to more than one university.**

Applications for 1992 awards, and all supporting documents, must be received by the proposed host university not later than December 1, 1991.

- de rehausser la renommée internationale des activités de recherche canadiennes.

Admissibilité

166. Les candidats doivent détenir un doctorat en sciences ou en génie d'une université étrangère reconnue ou posséder une expérience de recherche équivalente. Le diplôme doit avoir été décerné au candidat au plus cinq ans avant la date de la demande de bourse (c'est-à-dire au plus tôt le 1er décembre 1986 pour les demandes soumises avant le 1er décembre 1991, ou le 1er décembre 1987 pour les demandes soumises avant le 1er décembre 1992). Les candidats ne doivent pas être citoyens canadiens ni résidents permanents du Canada. Les candidats qui sont déjà dans une université canadienne ne sont pas encouragés à faire un second stage postdoctoral dans la même université. Le domaine de recherche proposé doit relever du CRSNG.

Lieu de validité

167. Les bourses internationales de recherche sont valides dans toute université canadienne offrant les installations ou un environnement de recherche appropriés pour la conduite des activités de recherche proposées. Les boursiers doivent travailler sous la supervision d'un membre du corps professoral bénéficiant d'une subvention de recherche du CRSNG (subvention pour dépenses courantes, stratégique ou une subvention en vertu des Partenariats de recherche, y compris les professeurs-chercheurs industriels) au moment où l'université soumet la mise en candidature.

Durée de la bourse

168. Les bourses seront accordés pour une période initiale de 12 mois. Sous réserve d'un rapport d'avancement satisfaisant au cours de cette période, les bourses peuvent être renouvelées pour une période équivalente.

Valeur de la bourse

169. Les bourses de 1992 seront de 29 000 $ pour 12 mois et prévoient le paiement des dépenses de voyage admissibles pour les boursiers et leur famille. Aucun paiement additionnel ne sera versé pour les personnes à charge. Ces bourses sont sujettes à la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu. Elles ont la même valeur que les bourses postdoctorales du CRSNG à l'intention des stagiaires canadiens. En général, elles devraient permettre un niveau de vie modeste à un stagiaire sans personne à charge.

Modalités de demande

170. Les demandes de bourses internationales de recherche du CRSNG doivent être présentées à l'aide de la formule 224, à laquelle il faut joindre les documents d'appui précisés aux instructions accompagnant cette formule.

Les demandes doivent être soumises directement au département universitaire proposé, et non pas au CRSNG. **Les candidats ne peuvent faire une demande à plus d'une université.**

Les demandes de bourses de 1992 et tous les documents d'appui doivent parvenir à l'université d'accueil au plus tard le 1er décembre 1991.

Review Procedures

171. Each university will be assigned a quota for nominations. The university will select from among the applications it receives those which it wishes to nominate to NSERC for fellowships.

University nominations for 1992 fellowships must reach NSERC not later than January 15, 1992. A complete nomination will consist of the following items:

- the original copy of form 224 as submitted by the candidate;
- the original copies of all supporting documents submitted by the candidate;
- a completed NSERC Personal Data Form (form 100) for the proposed research supervisor;
- a completed nomination form (form 225).

Candidates to be awarded fellowships will be selected from among those nominated by an interdisciplinary selection committee. Up to about 50% of the nominees are likely to receive fellowships.

Criteria to be used by the selection committee in recommending successful candidates will include:

- the excellence of the candidate as demonstrated by letters of recommendation, academic and research records, publications and other research contributions;
- the scientific merit of the candidate's research proposal;
- the calibre of the Canadian researchers with whom the fellow would be associated;
- the suitability of the proposed university for the research to be undertaken by the fellow;
- the potential for benefit to the university and to Canada which could occur as a result of the proposed visit.

There will be no award quotas by discipline, by university, or by country of origin of fellows.

Announcement of Competition Results

172. Candidates who have been nominated by a university will be informed by NSERC about the outcome of their application. Notifications of decisions will be mailed to all nominees by about April 30.

Candidates who have not been nominated to NSERC for an award will be so informed by the university concerned.

Commencement of Tenure

173. Candidates who are notified by NSERC of their success in obtaining a fellowship must meet all Canadian immigration requirements before commencing tenure of the fellowship. The actual starting date must be agreed upon by the fellow and the host university. The 1992 fellowships may be taken up at any time between October 1, 1992 and January 15, 1993. Awards not taken up by January 15, 1993 will be cancelled.

Modalités d'évaluation

171. Un maximum sera imposé sur le nombre de candidatures que chaque université pourra présenter; l'université devra donc choisir parmi les demandes reçues celles qu'elle désire recommander à une bourse.

Les candidatures recommandées par les universités pour le concours de 1992 doivent parvenir au CRSNG au plus tard le 15 janvier 1992. Une candidature complète comprendra les documents suivants :

- la copie originale de la formule 224 telle qu'elle a été soumise par le candidat;
- la copie originale de tout document d'appui soumis par le candidat;
- une formule de renseignements personnels du CRSNG (formule 100) dûment remplie à l'intention du directeur de travaux de recherche proposés;
- une formule de mise en candidature (formule 225) dûment remplie.

Un comité de sélection interdisciplinaire choisira les boursiers parmi les candidatures soumises. Près de la moitié des candidats sont susceptibles d'être retenus.

Le comité de sélection recommandera des candidats en fonction des critères suivants :

- l'excellence du candidat comme le démontrent les lettres de recommandation, le dossier universitaire et de recherche, les publications et toute autre contribution de recherche;
- la valeur scientifique de la proposition de recherche du candidat;
- la stature scientifique des chercheurs canadiens avec qui le boursier se propose de travailler;
- la pertinence de l'université proposée pour la recherche du boursier;
- le potentiel de retombées pour l'université et le Canada.

Il n'y aura aucune limite de bourses par discipline, par université ni par pays d'origine des boursiers.

Annonce des résultats du concours

172. Le CRSNG informera lui-même de sa décision les candidats recommandés par l'université et ce, vers la fin d'avril.

L'université intéressée devra aviser elle-même les candidats qu'elle n'a pas proposés au CRSNG.

Entrée en vigueur

173. Les candidats qui reçoivent une offre de bourse du CRSNG doivent satisfaire à toutes les exigences de l'immigration canadienne avant l'entrée en vigueur de leur bourse. La date réelle de début du stage est laissée à la discrétion du boursier et de l'université d'accueil. Les boursiers de 1992 peuvent se prévaloir de leur bourse à tout moment entre le 1er octobre 1992 et le 15 janvier 1993 au plus tard, après quoi les bourses seront annulées.

Payment of Awards

174. Payment of the stipend is made in advance in four instalments at three-month intervals. Fellowships held for less than 12 months will result in a prorated reduction in the stipend. All payments are subject to Canadian income tax.

Travel Allowance

175. Fellows are provided with an allowance towards the cost of travel between the place of residence at the time the award is made and the location of the university at which the award is to be held. A further allowance is paid to married fellows when accompanied by a spouse and/or children. There is no allowance for the cost of transporting excess baggage or moving of household effects. The maximum amount payable is limited to the cost of economy class air fare via the most direct route plus appropriate ground transportation.

A similar travel allowance will be paid upon termination of the fellowship provided that the fellow returns to the country from which he or she departed to take up the award. All travel allowances are subject to Canadian income tax.

Hospital and Medical Insurance

176. Fellows must ensure that they, and any accompanying dependents, are covered under appropriate Canadian hospital and medical insurance plans for the full duration of their stay in Canada. Successful candidates will be provided with full information about such plans prior to their departure for Canada. The fellow is responsible for the payment of the premiums for such plans.

Regulations During Tenure

177. Regulations governing fellowships during tenure are explained in detail in the information booklet which is given to fellows at the time of notification of the award. Certain matters are summarized below.

Duties

178. Fellows are expected to devote their full time to their research activities during tenure of their award. They are not permitted to undertake any additional duties such as teaching.

Other Sources of Income

179. The host university may, if it so wishes, supplement the NSERC stipend with a further fellowship. Where a fellow is engaged in research of direct interest to an industrial organization, the company may, if it so wishes and with the consent of the university, supplement the NSERC stipend with a further fellowship. There is no limit placed upon the value of these supplements. There shall be no obligation on the part of fellows receiving such supplements to undertake any extra duties on behalf of the university or industrial organization.

Paiement des bourses

174. Les paiements sont effectués à l'avance en quatre versements à trois mois d'intervalle chacun. Les bourses détenues pendant moins de 12 mois seront réduites au prorata de la valeur de la bourse. Tout paiement est sujet à la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu.

Indemnité de déplacement

175. Les boursiers bénéficient d'une indemnité de frais de déplacement entre le lieu de résidence au moment de l'octroi et l'université d'accueil. Une indemnité supplémentaire est versée aux boursiers mariés accompagnés de leur conjoint ou de leurs enfants. Aucune indemnité n'est accordée pour les frais de transport d'excès de bagages ou de déménagement des effets personnels. Le montant maximal versé se limite aux frais de transport aérien en classe économique par le trajet le plus court et aux frais de transport terrestre appropriés.

Une indemnité de déplacement semblable sera versée au boursier en cas de cessation de la bourse, à condition que le boursier retourne dans le pays d'où il est venu. Toute indemnité de déplacement est sujette à la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu.

Assurance hospitalisation et médicale

176. Les boursiers doivent s'assurer qu'ils sont couverts (ainsi que toute personne à charge qui les accompagne) en vertu de régimes canadiens d'assurance hospitalisation et médicale appropriés pour la durée entière de leur séjour au Canada. Les candidats choisis seront renseignés sur ces régimes avant leur départ pour le Canada. Il incombe au boursier de payer les primes à ces régimes.

Règlements durant la période de validité

177. Les règlements régissant les bourses en vigueur figurent en détail dans la brochure remise aux boursiers au moment de l'avis d'octroi. Certains points sont résumés ci-après.

Fonctions

178. On s'attend que les boursiers se consacrent à temps plein à leurs activités de recherche durant la période de validité de leur bourse. Ils ne peuvent s'acquitter d'autres tâches comme l'enseignement.

Autres sources de revenu

179. L'université d'accueil peut, si elle le désire, offrir une bourse complémentaire à celle du CRSNG. Lorsque le boursier se consacre à une recherche ayant un intérêt direct pour une société, celle-ci peut, si elle le désire et avec le consentement de l'université, offrir une bourse supplémentaire. Il n'y a aucune limite à la valeur de ces suppléments. Les boursiers bénéficiant de ces suppléments ne sont nullement tenus de s'acquitter d'autres fonctions au nom de l'université ou de la société.

Holidays

180. Fellows may take holidays not exceeding three weeks during each 12-month period of their award provided that this does not conflict with the university's regulations.

Satisfactory Performance

181. Continuation of the fellowship is at all times subject to satisfactory performance by the fellow. A report by a university to NSERC of continued unsatisfactory performance by a fellow will result in termination of the fellowship by NSERC and a requirement for the fellow to leave Canada.

SCHOLARSHIPS AND FELLOWSHIPS

182. NSERC offers a wide range of awards to undergraduate and graduate students, postdoctoral fellows, and scientists and engineers for advanced study and research. These awards are tenable in universities and other organizations in Canada and abroad, and in Canadian industry. Detailed information can be found in the *Scholarships and Fellowships Guide*.

Congés

180. Les boursiers peuvent prendre au plus trois semaines de congé durant chaque période de 12 mois de validité de leur bourse à condition que cela n'aille pas à l'encontre des règlements de l'université d'accueil.

Rendement satisfaisant

181. La continuation de la bourse est en tout temps sujette à un rendement satisfaisant de la part du boursier. Si le CRSNG reçoit d'une université un rapport indiquant un rendement continu non satisfaisant d'un boursier, il devra mettre fin à la bourse et exiger le départ du boursier du Canada.

PROGRAMMES DE BOURSES

182. Les bourses de recherche consistent en une gamme complète de programmes de bourses à des étudiants de tous les cycles universitaires, à des stagiaires postdoctoraux et à des scientifiques et ingénieurs pour des études supérieures ou des travaux de recherche. Ces bourses peuvent être détenues dans des universités ou autres établissements, au Canada et à l'étranger, et dans l'industrie canadienne. Consulter le *Guide des bourses* pour plus de renseignements.

Chapter 5
FINANCIAL ADMINISTRATION AND USE OF GRANT FUNDS

General Principles

183. Grant funds must be used effectively, economically, and in the best interest of the research supported by the grant. The financial administration of grants and the conditions governing their use are not intended to restrict grantees, but to ensure good accounting and administrative practices.

The administration of NSERC grants is carried out by three parties: the grantee, the university and NSERC.

- The grantee authorizes expenditures in accordance with NSERC regulations (outlined in the *Awards Guide* or imposed as a condition of a grant) and with university policies.
- The university administers the grant funds and establishes appropriate policies, controls and systems to ensure that NSERC policies and regulations are followed.
- NSERC defines the conditions under which grant funds may be used, monitors the use of grant funds, and interprets its rules and regulations for the university and grantees.

This chapter describes the financial administration of grant funds and outlines the regulations governing their use. **Grantees who wish to use their grant funds to purchase resources or services not covered by explicit NSERC guidelines or regulations must consult their research grants officer or business officer prior to committing any NSERC grant funds to such a purchase.** If there is no explicit NSERC guideline or regulation to answer a question or no university policy covering the subject, the research grants officer or the business officer will seek an appropriate ruling from NSERC.

Common Grant Accounts

184. Funds for all NSERC awards to university staff members are sent to the university business officer for retention, on behalf of the grantee, in a Natural Sciences and Engineering Research Council Grant Account. The purpose of the common grant account is to permit the university's business officer to relieve grantees of most of the burden of administrative detail by providing services that utilize the facilities of the university's administrative unit. These services include custody of grant funds, disbursement for salaries and other expenditures authorized by a grantee, periodic reports to the grantee on the status of the grant funds, etc.

Chapitre 5
ADMINISTRATION FINANCIÈRE ET UTILISATION DES SUBVENTIONS

Principes généraux

183. Les subventions doivent être utilisées de façon efficace et économique, de manière à favoriser le plus possible la recherche subventionnée. L'administration financière des subventions et les conditions régissant leur utilisation ne visent pas à imposer des restrictions au bénéficiaire, mais à assurer de bonnes pratiques comptables et administratives.

Les subventions du CRSNG sont administrées par trois parties : le bénéficiaire, l'université et le CRSNG.

- Le bénéficiaire autorise les dépenses en se conformant aux règlements du CRSNG (décrits dans le *Guide des subventions* ou imposés lors de l'octroi de la subvention) et aux politiques de l'université.
- L'université administre les fonds et établit les politiques, les contrôles et les systèmes nécessaires pour assurer le respect des politiques et règlements du CRSNG.
- Le CRSNG définit les conditions régissant l'utilisation des fonds, contrôle l'utilisation des fonds et interprète ses règlements pour l'université et les bénéficiaires.

Ce chapitre décrit l'administration financière des subventions et les règlements en régissant l'utilisation. **Le bénéficiaire qui désire utiliser ses fonds pour acheter des ressources ou des services non prévus dans les lignes directrices ou règlements explicites du CRSNG doit consulter le responsable de la recherche ou du service des finances avant d'engager une part quelconque des fonds du CRSNG pour l'achat envisagé.** Si les lignes directrices ou les règlements du CRSNG ne peuvent répondre à une question, ou s'il n'existe pas de politique universitaire à ce sujet, le responsable de la recherche ou du service des finances s'en remettra au CRSNG pour obtenir une décision appropriée.

Compte commun des subventions

184. Les sommes accordées par le CRSNG pour toutes ses subventions aux membres du corps professoral sont envoyées aux services financiers des universités, qui les gèrent au nom des bénéficiaires dans un compte commun des subventions du CRSNG. Ce compte commun vise à permettre au service des finances des universités de libérer les bénéficiaires de subventions de la plupart des soucis administratifs. Le service des finances a la garde des fonds des subventions, et s'en sert pour payer les traitements et autres dépenses autorisées par le bénéficiaire; il envoie également à celui-ci des rapports périodiques sur la situation financière de sa subvention.

Authorization of Expenditures from Common Grant Accounts

185. Recipients of NSERC grants are responsible for decisions regarding the expenditure of their grant funds, subject to the regulations contained in this Guide and subject to all relevant university policies. Expenditures made against a grant must be authorized by the grantee who certifies that these expenditures are essential to carry out the research supported by the grant. No other person may initiate or authorize expenditures from an NSERC grant account without the grantee's delegated authority.

However, the university has the right not to approve an expenditure proposed by the grantee if such an expenditure contravenes NSERC regulations or university policies. Administration, personnel and accounting procedures must conform to the standards, practices and policies of each grantee's university. Grantees who authorize payments from their NSERC grant that are contrary to those allowed in the Guide will be required to return those funds to the grant account or to NSERC (see paragraph 192, Failure to Follow Regulations).

Audit of Common Grant Accounts

186. NSERC does not require the submission of a formal audited statement covering its common grant account at each university but does require annual statements of expenditures as outlined in paragraphs 187 and 188. Each grant record may, however, be inspected by auditors representing NSERC. Officers of NSERC Financial Services carry out a program of periodic monitoring visits to universities to update information on the administration of the NSERC grant system and to ensure that expenditures from research grants for the period reviewed are in accordance with NSERC requirements and with the regulations of the *Awards Guide* for that period.

Statement of Expenditures

187. At the close of each financial year (March 31), NSERC requires the submission of a financial report covering the common grant account at each university. The financial report consists of the following items:

- two copies of a statement of expenditures (NSERC form 300) for each individual grant recorded in the common grant account, except for general research grants for which form 300GR must be used;
- a summary reconciliation statement of all the grants in the common grant account (completed by the business officer in accordance with the instructions provided by NSERC).

The following are the types of grants currently included in the common grant accounts at the universities for which an annual financial statement must be submitted:

Autorisation d'imputer des dépenses au compte commun des subventions

185. Il incombe au bénéficiaire d'une subvention du CRSNG de décider comment dépenser ses fonds, sous réserve des règlements énoncés dans le Guide et de toute politique pertinente de l'université. Le bénéficiaire doit donc autoriser toutes les dépenses qui sont débitées de sa subvention. Les dépenses imputées à un compte de subvention doivent être autorisées par le bénéficiaire, qui certifie que ces dépenses sont essentielles à la recherche subventionnée. Aucune autre personne ne peut engager ou autoriser des dépenses à même un compte de subvention sans la permission du bénéficiaire.

L'université a cependant le droit de refuser d'approuver une dépense proposée par le bénéficiaire si cette dépense va à l'encontre des règlements du CRSNG ou des politiques de l'université. L'administration des fonds et le système de comptabilité doivent être conformes aux normes, pratiques et politiques de l'université de chaque bénéficiaire. Les bénéficiaires qui autorisent des paiements à même leur subvention du CRSNG qui vont à l'encontre des règlements énoncés dans ce guide seront tenus de rembourser ces sommes au compte des subventions ou au CRSNG. (Voir l'article 192, Manquement aux règlements.)

Vérification des comptes communs

186. Le CRSNG n'exige pas d'apurement officiel des comptes, mais demande des états annuels des dépenses (articles 187 et 188). Il peut faire inspecter les relevés du compte commun des subventions par des vérificateurs qui le représentent. Les administrateurs du service des finances du CRSNG se rendent régulièrement dans les universités pour y recueillir des renseignements à jour sur l'administration des subventions et veiller à ce que les dépenses imputées aux comptes de subventions pour la période visée soient conformes aux exigences du CRSNG et aux règlements énoncés dans le *Guide des subventions* pour cette période.

État des dépenses

187. À la clôture de chaque année financière (le 31 mars), le CRSNG exige de chaque université la présentation d'un rapport financier sur le compte commun des subventions; ce rapport doit comprendre les documents suivants :

- deux exemplaires de l'état des dépenses (formule 300) pour chaque subvention individuelle inscrite au compte commun des subventions, sauf dans le cas de la subvention générale de recherche pour laquelle on doit utiliser la formule 300GR;
- un état de compte sommaire, englobant toutes les subventions dans le compte commun des subventions (préparé par le service des finances selon les instructions du CRSNG).

Les subventions suivantes font partie du compte commun des subventions et exigent un état annuel des dépenses.

Operating Grants (Individual, Team and Project)

Research Grants to University Research Fellows

Women's Faculty Awards

New Research Ideas

Collaborative Research Initiatives
- Collaborative Special Project and Program Grants
- Infrastructure Grants

Equipment Grants
- Equipment
- Major Equipment
- Major Installations

General Research Grants (including Incentive Award and Reporting Compensation) Form 300GR

E.W.R. Steacie Memorial Fellowships

Forestry Postdoctoral Assistantships

Attachés de recherche du CRSNG

Miscellaneous Grants

Strategic Grants (Individual, Group, Equipment and Conference)

Special Microelectronic Funds

Research Partnership Programs
- Collaborative R&D grants
- Shared Equipment and Facilities
- Industrially Oriented Research Grants
- Industrial Research Chairs
- Senior Industrial Fellowships
- Visiting Industrial Fellowships
- Workshops and Seminars
- Affiliations
- Cooperative R&D Activities

International Programs
- Bilateral Exchange Program
- International Collaborative Research Grants
- International Scientific Exchange Awards

Networks of Centres of Excellence

Subventions pour dépenses courantes (individuelles, d'équipe et de projet)

Subventions de recherche à des chercheurs-boursiers universitaires

Programme de professeures-boursières

Nouvelles idées de recherche

Actions de recherche collective
- Projets et programmes collectifs spéciaux
- Subventions d'infrastructure

Subventions d'appareillage
- Appareillage
- Appareils spéciaux
- Installations spéciales

Subventions générales de recherche (y compris les primes d'encouragement et les primes pour contributions signalées) Formule 300GR.

Bourses commémoratives E.W.R. Steacie

Stages postdoctoraux en foresterie

Attachés de recherche du CRSNG

Subventions diverses

Subventions stratégiques (individuelles, de groupe, d'appareillage et pour conférences)

Fonds à l'appui de la micro-électronique

Partenariats de recherche
- Subventions de R et D coopérative
- Installations et appareils conjoints
- Subventions de recherche à incidence industrielle
- Professeurs-chercheurs industriels
- Bourses de stages industriels
- Chercheurs industriels invités
- Colloques et séminaires
- Ententes de services
- Activités de R et D coopérative

Programmes internationaux
- Programme d'échanges bilatéraux
- Subventions de recherche coopérative internationale
- Subventions d'échange scientifique international

Réseaux de Centres d'excellence

Individual Grantee's Statement of Expenditures

188. The annual statement of expenditures (form 300) must be signed by the grantee and the university business officer. When a grantee is absent for a long period (e.g., on sabbatical leave), the head of the department may sign the statement of expenditures as temporary certification. In such cases, a statement of expenditures signed by the grantee must be filed annually by August 31.

All NSERC grantees, through their common grant account records, must be able to provide the following information:

- details regarding personnel paid from grant funds, including names, categories, salary or stipend levels and length of time supported in each case;
- details of fringe benefits charged, i.e., basis of charge as it relates to salaries or stipends charged to the grant account;
- details of equipment, materials, supplies and other miscellaneous items purchased, and the price of each item;

États des dépenses du bénéficiaire

188. L'état annuel des dépenses (formule 300) doit porter la signature du bénéficiaire et du responsable du service des finances de l'université. Lorsqu'un bénéficiaire s'absente pour une longue période (p. ex. en congé sabbatique), le directeur du département peut signer l'état des dépenses, à titre de certification provisoire. Le bénéficiaire est toutefois tenu d'envoyer une fois l'an un état des dépenses signé de sa main, le 31 août au plus tard.

À l'aide des relevés de leur compte commun des subventions, tous les bénéficiaires du CRSNG doivent être en mesure de fournir les renseignements suivants :

- le personnel rémunéré à même la subvention : le nom, la catégorie, le niveau de rémunération et la durée d'emploi dans chaque cas;
- les avantages sociaux accordés, c'est-à-dire la base d'imputation en fonction des salaires ou des montants payés à même la subvention;
- les appareils, matériaux, fournitures et articles divers achetés et le prix de chaque article;

- details of travel expenses incurred, with each trip clearly identified; travel claims must be completed for all expenditures relating to travel, whether field trips, visits to conferences, or expenses of visiting scientists. For details, see paragraph 189;
- details of expenditures for computing costs, with particulars of the equipment and number of hours used, as well as the hourly charge.

The annual statement of expenditures must also show the totals of amounts committed against any remaining funds in hand, e.g., equipment on order, salaries, etc. Grantees should be able to provide, upon request, detailed information on the total commitments outstanding.

In addition, NSERC may request that grantees submit information on the status of their current grant account at other times during the year, such as prior to the awarding of a new grant or instalment.

The two signed copies of form 300 for each individual grantee together with the summary reconciliation statement completed and certified by the business officer must be forwarded to NSERC Financial Services as soon as possible after March 31 and not later than May 31 of each year. Failure to submit signed financial statements within the specified time frame could result in the freezing or closing of the researcher's NSERC grant account(s).

Travel Claims

189. Individual travel claims must be prepared for each claimant's travel expenditures for each trip. All expenditures related to the trip, whether paid directly to conference organizers or travel agents by the university, or by the researcher out of a travel advance, must be included as expenditures on the travel claim for the trip. The direct payments made to suppliers by the university and the cash advances to the researcher should be deducted from the total expenditures as "travel advances."

Claims must include the following information:

- the purpose of the trip;
- the persons, places or organizations visited and the dates of those visits;
- details of daily claims for expenditures that relate to the dates the persons, places or organizations were visited;
- original receipts (i.e., detailed hotel bills, air fare ticket stubs, etc.; credit card slips are **not** valid receipts for these types of expenditure) and documents or explanations to support and verify all expenditures claimed, including direct payments made by the university to suppliers. Full explanations should be provided on the travel claim or accompanying documentation when charges for meals, accommodation or transportation, etc. during the total period in travel status are omitted or only partially claimed (the expenditures may have been charged to other organizations or may have been paid by the researcher if they were of a personal nature); and,

- les frais de déplacement engagés, en précisant chaque déplacement; on doit présenter une demande de remboursement pour tous les frais de déplacement, qu'il s'agisse de travaux sur le terrain, de conférences ou de dépenses de scientifiques invités. Pour plus de détails, voir l'article 189;
- les frais d'ordinateur, en précisant le matériel utilisé, le nombre d'heures machine et le taux horaire.

L'état annuel des dépenses doit également inclure le total des engagements financiers à l'égard du solde disponible, p. ex. l'appareillage commandé et les salaires. Les bénéficiaires devraient pouvoir préciser, sur demande, tous les engagements financiers en cours.

De plus, le CRSNG peut demander en tout temps aux bénéficiaires (p. ex. avant l'octroi d'une nouvelle subvention ou d'un versement) de fournir des renseignements sur la situation de leur compte de subvention.

Le service des finances de l'université doit faire parvenir au CRSNG les deux exemplaires signés de la formule 300 pour chaque bénéficiaire et un état de compte englobant toutes les subventions du CRSNG inscrites au compte commun. Ces formules doivent être certifiées par le service des finances et envoyées au CRSNG dès que possible après le 31 mars, mais au plus tard le 31 mai. Si l'état financier signé n'est pas envoyé dans les délais prescrits, le CRSNG pourrait geler ou fermer tous les comptes de subvention du bénéficiaire.

Remboursement des frais de déplacement

189. Chaque bénéficiaire doit préparer une demande de remboursement individuelle de ses frais pour chaque déplacement. Toutes les dépenses engagées lors du voyage, qu'elles aient été payées directement aux organisateurs d'une conférence ou à une agence de voyages par l'université ou par le chercheur à même une avance de voyage, doivent être incluses dans la demande de remboursement. Les paiements versés directement aux fournisseurs par l'université et les avances de fonds consenties au chercheur doivent être déduits des dépenses totales à titre d'avances de voyage.

Toute demande doit inclure les renseignements suivants :

- les motifs du voyage;
- les personnes, endroits ou organismes visités et les dates pertinentes;
- les détails des montants quotidiens des dépenses engagées aux dates où les personnes, endroits ou organismes ont été visités;
- les reçus (c'est-à-dire les factures détaillées de l'hôtel, les talons des billets d'avion, etc.; les récépissés de cartes de crédit ne sont pas valables comme reçus pour ce genre de dépenses), et les documents originaux ou notes explicatives pour appuyer et vérifier toutes les dépenses demandées, y compris les paiements que l'université verse directement aux fournisseurs. Des explications complètes doivent être fournies sur la demande ou sur les documents qui y sont annexés pour toute période faisant l'objet d'omission ou de demande partielle d'indemnité de repas, d'hébergement, de transport, etc. Les dépenses peuvent avoir été imputées à d'autres organismes ou avoir été payées par le chercheur à titre de dépense personnelle; et

- the claimant's signature certifying that all expenditures listed on the claim form are for the purposes of the research for which the grant was awarded, that the charges included have not been claimed from other organizations, and that in the event that reimbursements for expenditures are subsequently claimed and received from other organizations, disclosure will be made to the university. These travel claims will be filed in university business offices together with all receipts and other documentation to support expenditures from individual research accounts.

Fiscal Period

190. NSERC grants are awarded to cover expenditures incurred during a specific period of time termed the fiscal period. The fiscal period for operating grants commences on April 1 of the year of the initial award and may be for periods from one to five years.

The fiscal period for strategic grants commences on November 1 of the year of the initial award and may be for periods from one to five years.

If not otherwise specified in published program descriptions or in direct correspondence with grantees, the end of the fiscal period for other awards is one year from the date of the award (see paragraph 191). Upon receipt of a written request, NSERC may extend the fiscal time period of the grant if it is considered to be in the best interest of the research.

Unspent Balances

191. Unspent funds from research grants which have not been renewed at the end of a fiscal period must be returned to NSERC as soon as possible and no later than three months after the end of the fiscal period. Three months' grace is provided in order to give researchers and business officers sufficient time to pay outstanding claims for services rendered or commitments made prior to the end of the fiscal period. This grace period may be extended by NSERC upon receipt of a written request from the grantee before the end of the three-month period.

In the case of strategic grants, the three-month grace period is provided in order to permit completion of the project and closure of the grant account. At the end of this period (February 1), all funds remaining in the grant account must be returned to NSERC. An extension on the use of funds beyond this point must be requested in writing from NSERC.

Grantees or former grantees who have unspent funds in NSERC grant accounts that are no longer required for the purposes for which the grant was awarded must return the funds to NSERC, unless a formal authorization to use the unspent funds for research purposes has been given by NSERC.

Failure to Follow Regulations

192. The payment, through a grant account, of expenditures that are contrary to those allowed in this Guide will result in a request for the return of those funds to the grant account or to NSERC. Failure to comply with the regulations outlined in this Guide can result in the freezing or closing of the NSERC grant account(s) of the researcher; NSERC may also

- la signature du bénéficiaire attestant que toutes les dépenses indiquées sur la formule ont été engagées aux fins auxquelles la subvention a été accordée, que les montants inclus n'ont pas été demandés à un autre organisme et que, dans l'éventualité du remboursement de ces dépenses par d'autres organismes, l'université en sera informée. Ces demandes de remboursement seront classées aux services de finances des universités avec tous les reçus et autres documents pour appuyer les dépenses des comptes individuels de recherche.

Période comptable

190. Les subventions du CRSNG couvrent les dépenses engagées pendant une période désignée période comptable. La période comptable des subventions pour dépenses courantes débute le 1er avril et peut durer de un à cinq ans.

La période comptable des subventions stratégiques débute le 1er novembre de l'année où la subvention est accordée et peut durer de un à cinq ans.

À moins d'indication contraire dans la description du programme ou dans les conditions d'octroi, la période comptable des autres subventions dure un an à compter de la date d'octroi (voir l'article 191). Sur réception d'une demande écrite, le CRSNG peut prolonger la période comptable d'une subvention s'il juge que c'est dans le meilleur intérêt de la recherche.

Solde non dépensé

191. Si une subvention n'est pas renouvelée à la fin de la période comptable, tout solde doit être remboursé au CRSNG le plus tôt possible et au plus tard trois mois après la fin de la période comptable. Cet intervalle de trois mois est accordé pour donner aux chercheurs et aux services financiers un délai suffisant pour payer les services rendus ou les engagements pris avant la fin de la période comptable. Le CRSNG peut prolonger la période de grâce de trois mois s'il reçoit une demande écrite du bénéficiaire avant l'expiration de cette même période.

Dans le cas des subventions stratégiques, l'intervalle de trois mois a pour but d'accorder au chercheur un délai suffisant pour achever son projet et pour fermer le compte de la subvention. À la fin de cette période (le 1er février), tous les fonds non utilisés doivent être remis au CRSNG. S'il reçoit une demande écrite du bénéficiaire, le CRSNG peut prolonger cette période de grâce.

Si un bénéficiaire actuel ou antérieur possède un solde non dépensé dont il ne se servira pas aux fins auxquelles la subvention a été accordée, il doit le rembourser au CRSNG à moins que ce dernier ne l'autorise officiellement à l'utiliser à d'autres fins.

Manquement aux règlements

192. Le paiement, par l'intermédiaire d'un compte de subvention de recherche, de dépenses contraires à celles autorisées dans ce guide entraînera une demande de remboursement des fonds au compte de la subvention ou au CRSNG. Tout manquement aux règlements énoncés dans ce guide peut entraîner le gel ou la clôture des comptes

require the return of unspent funds including disallowed expenditures.

If there is any indication that there has been fraudulent misuse of NSERC monies, the Council will first seek legal advice and then, if necessary, transfer the matter to the RCMP for investigation and, if criminal intent is deemed to be present, for appropriate legal action.

Commitments

193. NSERC receives funds for its programs through annual parliamentary appropriations. Thus, all commitments for support beyond the current fiscal year (e.g., second and third instalments of two- and three-year grants) are made subject to the availability of funds. Under no circumstances is NSERC able to accept responsibility for commitments incurred by grantees that exceed the actual funds to their credit in the NSERC Common Grant Account at the university.

Conflict of Interest

194. A grantee or co-investigator must not have any financial or personal interest, either direct or indirect, in any of the transactions chargeable against NSERC grants. A grantee in doubt as to possible conflict of interest relating to a particular transaction must consult the research grants officer at the university and abide by university policy. If there is no university policy or regulation on this matter, the research grants officer will consult NSERC for an appropriate ruling.

Grantees who claim travel expenses against their own grant may be considered in a position of conflict of interest when they authorize payment of those expenses from the research grant. In these circumstances, many universities require that the grantee's claim be countersigned by the dean or head of department before payment is made. NSERC supports this requirement which is in line with the normal practice that financial authority not be exercised by a claimant when there is a possibility of conflict of interest.

Hospitality Expenses

195. Grant funds must not be used for entertainment or hospitality. Hospitality is defined as follows:

- provision of meal expenses;
- provision of entertainment expenses;
- provision of reception expenses.

Expenditures pertaining to accommodation, travel and meal expenses may be paid out of NSERC grants under certain circumstances:

- the provision of meals, accommodation and transportation expenses of a visiting scientist on short visits is permitted only as described in paragraphs 213 and 214;
- the provision of meals, accommodation and transportation expenses of grantees or their research assistants is permitted only as described in paragraph 227;

communs du chercheur à l'université; le Conseil peut également exiger le remboursement des fonds non dépensés et des dépenses jugées non acceptables.

S'il y a des indications portant à croire que les fonds du CRSNG ont été utilisés frauduleusement, le Conseil obtiendra des conseils juridiques et s'il y a lieu, confiera la cause à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour enquête et, si l'on juge que des intentions criminelles existent, pour toute action légale pertinente.

Engagements

193. Le CRSNG reçoit du gouvernement des fonds pour ses programmes de subventions et bourses sous forme de crédits parlementaires annuels. Le CRSNG prend donc des engagements pour les années financières postérieures à l'année courante (p. ex. les deuxième et troisième versements de subventions de deux ou de trois ans) sous réserve de la disponibilité des fonds. Le CRSNG ne peut donc accepter aucune responsabilité à l'égard d'engagements financiers qui dépassent les fonds disponibles dans le compte commun des subventions à l'université.

Conflit d'intérêts

194. Un bénéficiaire ou un membre du groupe ne doit détenir aucun intérêt financier ou personnel, direct ou indirect, dans les transactions imputables à une subvention. Un bénéficiaire qui craint la possibilité d'un conflit d'intérêts relativement à une transaction donnée doit consulter le responsable de la recherche à l'université et se conformer à la politique universitaire. Si aucun règlement ou politique universitaire ne répond à la question, le responsable de la recherche consultera le CRSNG, qui prendra la décision appropriée.

Les bénéficiaires qui demandent le remboursement de frais de déplacement à même leur subvention peuvent se trouver en conflit d'intérêts lorsqu'ils en autorisent le paiement à même la subvention de recherche. Dans ces circonstances, bon nombre d'universités exigent que la demande de remboursement du bénéficiaire soit contresignée par le doyen ou le directeur de département avant d'être payée. Le CRSNG appuie cette démarche, car elle est conforme à la pratique normale voulant qu'un bénéficiaire ne puisse exercer de pouvoir financier susceptible de provoquer un conflit d'intérêts.

Frais de représentation

195. Les subventions du CRSNG ne doivent pas servir à payer des frais de représentation, lesquels se définissent comme suit :

- repas;
- divertissements;
- réceptions.

Les dépenses relatives aux repas, au logement et aux déplacements peuvent être payées à même les subventions du CRSNG dans certaines circonstances :

- le paiement des frais de repas, de logement et de déplacement d'un scientifique invité pour un court séjour n'est permis qu'en vertu des dispositions des articles 213 et 214;
- le paiement des frais de repas, de logement et de déplacement du bénéficiaire et de ses assistants de recherche n'est permis qu'en vertu des dispositions de l'article 227;

- the provision of meals, accommodation and transportation expenses is permitted from the following types of grants provided the expenses are in accordance with the conditions of the awards concerned:
  - Conference Grants
  - Bilateral Exchange Program
  - International Scientific Exchange Awards
  - International Collaborative Research Grants;
- the costs relating to the provision of refreshments or buffet-style luncheons to the participants during a workshop supported by NSERC are allowable charges against NSERC grants.

The provision of meals, accommodation or transportation expenses in any other circumstances, and the provision of entertainment or reception expenses at all times, are not allowable expenditures under NSERC grants.

Membership in Societies

196. Grant funds must not be used to pay for membership fees in scientific societies.

Indirect or Overhead Costs

197. The funds provided through NSERC in aid of research must not be used to contribute to the payment of indirect or overhead costs of research. The following are given as examples of what NSERC considers to be overhead or indirect costs:

- basic facilities, including utilities, i.e., heat, light and water, etc.
- salaries of secretarial and administrative support personnel (for university-industry grants consult NSERC)
- purchase of office furniture, equipment and supplies
- repairs and/or maintenance of office furniture and equipment
- telephone installation
- telephone monthly rental (except modems for computers)
- building renovation or expansion of university's facilities (laboratory, storage space, library, etc.)
- insurance of buildings/equipment — fire, theft, comprehensive.

The above is not an all-inclusive list; it contains examples only of costs not allowable under NSERC research grants.

Grantees who are in doubt as to whether an expense is direct must consult with the business officer and/or research grants officer of the university for a ruling. Grantees are reminded that the payment, through a grant account, of expenditures that are contrary to those allowed in the Guide will result in a request for the return of those funds to the grant account or to NSERC (see paragraph 192, Failure to Follow Regulations).

Pooling of Individual Grant Funds

198. Grants must not be pooled for general use in a university department. Although grantees are encouraged to use their individual grants to share common expenses, all grantees must prepare annual statements of expenditures

- le paiement des frais de repas, de logement et de déplacement est permis dans le cadre des programmes suivants, pourvu que les dépenses respectent les conditions de chacun de ces programmes :
  - subventions pour conférences
  - programme d'échanges bilatéraux
  - subventions d'échange scientifique international
  - subventions de recherche coopérative internationale;
- les coûts de rafraîchissements ou de buffets offerts aux participants d'un atelier appuyé par le CRSNG ne sont pas admissibles aux subventions du CRSNG.

Le paiement des frais de repas, de logement ou de déplacement dans toute autre circonstance et le paiement de frais de divertissement ou de réception en tout temps n'est pas admissible aux subventions du CRSNG.

Cotisations à des sociétés scientifiques

196. Les subventions ne peuvent servir à payer des frais de cotisation à des sociétés scientifiques.

Frais indirects ou généraux

197. Les bénéficiaires ne doivent pas utiliser les fonds accordés par le CRSNG dans le cadre de ses programmes de subventions pour payer des frais indirects ou généraux de recherche. Voici une liste de frais que le CRSNG juge indirects ou généraux :

- les installations de base, y compris les services tels que le chauffage, l'éclairage et l'eau;
- le salaire de personnel de soutien administratif ou de secrétariat (dans le cas de subventions universités-industrie, communiquer avec le CRSNG);
- l'achat d'ameublement, d'équipement et de fournitures de bureau;
- les réparations ou l'entretien d'ameublement ou d'équipement de bureau;
- l'installation de téléphones;
- la location mensuelle de téléphones (sauf les modems);
- la mise à neuf ou l'expansion d'installations universitaires (laboratoires, entrepôts, bibliothèques, etc.);
- les primes d'assurance couvrant les édifices et l'équipement (feu, vol, tous risques).

Cette liste n'est pas exhaustive et n'est donnée qu'à titre indicatif des frais non admissibles aux fins des subventions de recherche du CRSNG.

Les bénéficiaires qui sont incertains, à savoir si certains frais sont directs ou indirects, doivent communiquer avec l'agent des finances ou l'administrateur de la recherche de l'université pour trancher la question. On rappelle aux bénéficiaires que le paiement, par l'intermédiaire d'un compte de subventions, de dépenses contraires à celles autorisées dans ce Guide entraînera une demande de remboursement des fonds au compte de la subvention ou au CRSNG. (Voir l'article 192, Manquement aux règlements.)

Partage des subventions individuelles

198. Il est interdit de mettre des subventions en commun pour l'usage général d'un département universitaire. Bien que les bénéficiaires de subvention individuelle soient encouragés à utiliser leur subvention pour partager les frais

itemizing the expenses against their respective grants. The term "transferred to pool" is not acceptable in reporting disbursements of funds.

Transfer of Grant Funds

199. Grant funds must not be transferred from research grant accounts to fund research expenditures of other researchers or to fund research not supported by NSERC. The procedures to be followed when a grantee moves to another Canadian university are outlined in paragraph 233.

Payment of Salaries and Stipends

200. NSERC grantees may use their research grant funds to contribute towards the payment of salaries or stipends of qualified people working in their laboratories on a part-time or full-time basis. However, grant funds must not be used to pay any part of the salary or employee benefit plans of the grantee or other persons whose status would make them eligible to apply on their own behalf for NSERC grants, or recipients of other direct NSERC support. Grant funds must not be used to employ secretaries, but may be used to pay for typing services for manuscripts and reports.

Persons in one of the following three categories may be employed under a grant:

- assistants employed to help grantees carry out their research (research associates, research assistants, undergraduate students, programmers, technicians and other technical and non-professional assistants);
- postgraduate students and postdoctoral fellows receiving a stipend to work under the grantee's supervision or as collaborators to the grantee; such persons may not, however, be paid from infrastructure grants;
- visiting scientists (see paragraphs 213 and 214).

Assistants

201. NSERC grantees may use their grant funds to employ assistants (on a full-time or part-time basis) when they are required to carry out the research for which the grant was awarded. The employment of assistants must be in accordance with university policies.

202. Two or more NSERC grantees may share the cost of employing an assistant whenever convenient.

203. Persons employed under NSERC grants are not NSERC employees. Salaries and wages paid to such assistants are subject to normal income tax regulations for the category of employment, and the grantee (or the university on his or her behalf) has all the responsibilities of an employer.

204. Grant funds may be used to contribute towards non-discretionary employee benefit schemes for personnel employed under a grant.

205. If research assistants or associates employed under NSERC grants undertake teaching duties, it is expected that the university will contribute a portion of their salary commensurate with the services rendered.

communs, chacun de ces bénéficiaires doit présenter un état annuel donnant le détail des dépenses qui lui sont propres. L'expression «transféré au fonds commun» n'est pas acceptable pour la consignation des dépenses.

Transfert des fonds d'un compte de subvention

199. Les fonds ne peuvent être transférés des comptes de subventions pour payer les dépenses engagées par d'autres chercheurs ou des travaux de recherche non appuyés par le CRSNG. La marche à suivre lorsqu'un bénéficiaire change d'université au Canada est décrite à l'article 233.

Salaires et traitements

200. Les bénéficiaires de subvention du CRSNG peuvent utiliser leur subvention de recherche pour payer les salaires ou traitements de personnes qualifiées travaillant à temps plein ou partiel dans leurs laboratoires. Cependant, ils ne peuvent s'en servir pour payer une partie du salaire ou les avantages sociaux du bénéficiaire, ou d'autres personnes admissibles aux subventions du CRSNG ou encore des bénéficiaires d'autre forme d'aide directe du CRSNG. Ils ne peuvent l'utiliser pour employer une secrétaire, mais peuvent s'en servir pour payer les services de dactylographie pour les manuscrits et les rapports.

Les personnes appartenant à l'une ou l'autre des catégories suivantes peuvent être rémunérées à même une subvention :

- adjoints engagés pour aider le bénéficiaire à réaliser son projet (attachés, assistants de recherche, étudiants de 1er cycle, programmeurs, techniciens et autres adjoints techniques ou non professionnels);
- étudiants de 2e ou 3e cycle et stagiaires postdoctoraux recevant un traitement pour travailler sous la direction du bénéficiaire ou en collaboration avec lui; ces derniers ne peuvent toutefois pas être rémunérés à même une subvention d'infrastructure;
- scientifiques invités (voir les articles 213 et 214).

Adjoints

201. Les bénéficiaires de subventions du CRSNG peuvent utiliser leurs subventions pour engager des adjoints (à temps plein ou partiel) lorsque leur présence est nécessaire à la bonne marche de la recherche subventionnée. L'emploi d'adjoints doit être conforme aux politiques de l'université.

202. Deux ou plusieurs bénéficiaires de subventions peuvent partager les frais découlant de l'emploi d'un adjoint, au besoin.

203. Les personnes rémunérées à même les subventions du CRSNG ne sont pas employées du CRSNG. Les salaires versés aux adjoints sont assujettis aux règlements de l'impôt sur le revenu pour cette catégorie d'emploi, et le détenteur de la subvention (ou l'université, en son nom) a toutes les responsabilités d'un employeur.

204. Les subventions pourront servir au financement des régimes d'avantages sociaux non discrétionnaires dont bénéficient les membres du personnel rémunérés à même une subvention.

205. Si un attaché ou adjoint de recherche rémunéré à même une subvention enseigne, on s'attend que l'université paie une partie de son salaire, proportionnelle aux services rendus.

Graduate Students

206. Students registered in a graduate school of a Canadian university may be paid stipends from NSERC research grants at a maximum rate of $14,500 per annum, starting April 1, 1991. They must not be paid from infrastructure grants.

207. A graduate student who holds an NSERC postgraduate scholarship must not receive concurrent remuneration from an NSERC grant.

208. NSERC research grant funds may be used to pay stipends to graduate students who are Canadian citizens, permanent residents or foreign students registered in a graduate school at a Canadian university. Preference must be given to qualified Canadians and permanent residents.

Postdoctoral Fellows

209. Postdoctoral fellows may, subject to the restrictions noted below, be paid stipends from NSERC research grants at a maximum rate of $27,500 per annum and a minimum rate of $22,900 per annum, as of April 1, 1991. In the case of part-time postdoctoral fellows, the monthly stipend will be prorated. Postdoctoral fellows must not be paid from infrastructure grants.

210. The maximum period during which a postdoctoral fellow may be paid from NSERC grants is normally two years.

211. The period of payment should normally commence not more than two years after receipt of a doctorate by the fellow.

212. Postdoctoral fellows receiving stipends from NSERC grants are not authorized to use the title "NSERC Postdoctoral Fellow." Only those persons awarded postdoctoral fellowships through the annual competition for NSERC scholarships and fellowships are authorized to use this title. Payment of supplements from NSERC grants (except infrastructure grants) to postdoctoral fellows is permitted. There is no limit to the value of such supplements but these supplements are to be regarded as additional fellowship payments and not as payments for duties to be performed by the recipients.

Visiting Scientists

213. NSERC encourages visits and exchanges of information among academic staff members of Canadian universities. Accordingly, grantees may use their research grant funds to pay transportation, accommodation and meal expenses of faculty from Canadian universities other than their own who have been invited to spend short periods (normally less than one month) in order to give lectures and seminars or to provide consultation or advice. NSERC grant funds must not, however, be used to pay any honorarium or fee to such guests. For procedures for the submission of a travel claim, see paragraph 189.

214. Research grant funds may also be used to assist in paying the stipend, as well as transportation, meals and accommodation expenses, of one or more distinguished scientists from university, industry or government laboratories, in Canada or abroad, who are not eligible themselves to apply for NSERC grants, and whom grantees wish to invite

Étudiants de 2e et 3e cycles

206. À compter du 1er avril 1991, les étudiants inscrits aux 2e et 3e cycles dans une université canadienne peuvent être payés à même des subventions de recherche, à un taux maximal de 14 500 $ par année. Ils ne peuvent cependant être payés à même des subventions d'infrastructure.

207. Un étudiant au 2e ou 3e cycle qui détient une bourse du CRSNG ne peut en même temps être rémunéré à même une subvention du CRSNG.

208. Les subventions du CRSNG peuvent servir à payer des étudiants canadiens, résidents permanents ou étrangers inscrits au 2e ou 3e cycle dans une université canadienne. La préférence doit être donnée aux étudiants qualifiés ayant la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent.

Stagiaires postdoctoraux

209. À compter du 1er avril 1991, les stagiaires postdoctoraux peuvent être payés à même une subvention de recherche, conformément aux conditions énoncées ci-après à un taux maximal de 27 500 $ par année et à un taux minimal de 22 900 $ par année. Dans le cas de stagiaires à temps partiel, le montant payé sera réduit en proportion. Les subventions d'infrastructure ne doivent pas servir à rémunérer les stagiaires postdoctoraux.

210. Un stage postdoctoral financé par une subvention du CRSNG ne dure généralement pas plus de deux ans.

211. La période de rémunération d'un stagiaire devrait généralement commencer deux ans au plus après l'obtention de son doctorat.

212. Les stagiaires postdoctoraux payés à même une subvention du CRSNG ne peuvent porter le titre de «boursier postdoctoral du CRSNG», qui est réservé aux bénéficiaires de bourses postdoctorales du CRSNG accordées lors de son concours annuel. On peut utiliser une subvention du CRSNG (sauf une subvention d'infrastructure) pour verser un supplément aux boursiers postdoctoraux du CRSNG. Il n'y a pas de limite à la valeur de tels suppléments mais ils doivent être considérés comme une bourse supplémentaire et non comme un paiement pour des tâches que les récipiendaires doivent remplir.

Scientifiques invités

213. Le CRSNG encourage les visites et les échanges d'information entre les membres du corps professoral des universités canadiennes. Les bénéficiaires de subventions de recherche peuvent donc se servir de leur subvention pour payer les frais de transport, de logement et de repas des professeurs d'autres universités canadiennes invités à prononcer des conférences, à diriger des colloques ou encore à donner des conseils et des avis, pendant de courtes périodes (normalement moins d'un mois). Les subventions du CRSNG ne doivent pas servir, cependant, à payer des honoraires à ces invités. Pour les modalités de demande de remboursement des frais de déplacement, voir l'article 189.

214. On peut également se servir des subventions de recherche pour contribuer au paiement du traitement, des frais de déplacement, de repas et de logement d'un ou de plusieurs éminents scientifiques attachés à des laboratoires universitaires, industriels ou gouvernementaux, au Canada et à l'étranger, qui ne sont pas eux-mêmes admissibles aux

for short periods (normally less than three months), provided this is essential to the research program of the grantees (see also paragraphs 154 to 161). For procedures for submission of a travel claim, see paragraph 189.

Purchase of Equipment and Other Materiel

215. When purchasing equipment and materiel, grantees must follow university procedures related to purchasing. Grantees must explore the possibility of purchasing equipment manufactured in Canada. Refer to paragraph 229 concerning the purchase of powered vehicles.

Ownership of Equipment and Other Materiel

216. All equipment and materiel (including specialized books and publications, small assets such as personal computers, cameras, small calculators, binoculars, tents, skis, etc.) purchased with NSERC grant funds belong to the university and not to the individual grantee. NSERC expects that these will be available to other faculty members and students when not in use by the grantee.

When a researcher is moving to another Canadian university and wishes to move equipment or other materiel purchased with NSERC grant funds, Council encourages the university to accede to such a request provided the equipment is not necessary for the research activities of other researchers at that university. Assets so moved will belong to the new university.

Ownership of Collections and Specimens

217. NSERC expects its grantees to recognize that scientifically valuable culture collections and animal, plant or geological specimens collected by the grantee with NSERC funds are not the property of the individual grantee, but must be held in trust for the scientific community, which should have reasonable access to them. Should the grantee move to another Canadian university such collections may be moved with the grantee, provided that other researchers continue to have access to them. Such collections, and type material of new taxa in particular, should be deposited as quickly as possible in an appropriate repository (preferably a Canadian museum or herbarium administered by the federal or provincial government or by a university), where they will be assured of long-term curatorial care, and where other scientists will have reasonable access. Specimens are defined basically as those with continuing taxonomic, systematic or biogeographic value, or importance as voucher specimens. In any case, a repository should be contacted before disposing of collections of any nature.

These guidelines are not intended to restrict standard and recognized procedures of exchange of material and specimens between researchers and institutions, but to better assure their continuing good condition and future availability.

subventions du CRSNG et avec lesquels le bénéficiaire désire collaborer pendant de courtes périodes (normalement moins de trois mois), à condition que cela soit essentiel à son programme de recherche (voir les articles 154 à 161). Pour les modalités relatives à l'indemnité de déplacement, voir l'article 189.

Achat d'appareillage et de fournitures

215. L'acquisition d'appareillage et de fournitures doit respecter les politiques d'achat de l'université. Les bénéficiaires doivent étudier la possibilité d'acheter des appareils fabriqués au Canada. Consulter l'article 229 pour les règlements régissant l'achat de véhicules motorisés.

Propriété de l'appareillage et d'autres biens

216. Tout appareillage et autre matériel (y compris, les livres et publications spécialisés, les ordinateurs personnels, les appareils-photo, les calculatrices, les jumelles, les tentes, les skis, etc.), achetés grâce à une subvention du CRSNG appartiennent à l'université, et non au bénéficiaire. Le CRSNG s'attend que ces biens soient mis à la disposition des autres membres du corps professoral et des étudiants lorsque le bénéficiaire ne les utilise pas.

Lorsqu'un chercheur déménage dans une autre université au Canada et qu'il désire apporter avec lui les appareils ou autres biens achetés avec l'aide financière du CRSNG, le Conseil encourage l'université à accéder à sa requête si les appareils ne sont pas nécessaires aux travaux d'autres chercheurs de l'université. Les biens ainsi déménagés appartiendront à la nouvelle université.

Propriété des collections et spécimens

217. Le CRSNG s'attend que les bénéficiaires de ses subventions soient conscients du fait que les collections de cultures et de spécimens animaux, végétaux et géologiques à valeur scientifique qu'ils recueillent avec l'aide financière du CRSNG ne leur appartiennent pas, mais sont conservés par eux pour la collectivité scientifique qui devrait y avoir un accès raisonnable. Si un bénéficiaire change d'université, les collections peuvent être déménagées, à la condition expresse que les autres chercheurs continuent d'y avoir accès. Ces collections, entre autres, le matériel type de nouveaux taxons, devraient être déposées aussitôt que possible dans un endroit approprié (de préférence un musée ou un herbarium canadien administré par le gouvernement fédéral ou provincial ou par une université), où elles seront traitées avec soin et accessibles à d'autres scientifiques. Le mot spécimen englobe tout échantillon qui présente une valeur permanente ou biogéographique ou qui est important comme spécimen type. Il faut communiquer avec un musée ou un herbarium avant de se débarrasser de toute collection.

Ces lignes directrices n'ont pas pour but de limiter les procédures normales et reconnues d'échange de matériel et de spécimens entre les chercheurs et les établissements, mais plutôt de mieux assurer leur bonne condition permanente et leur disponibilité future.

Location of Equipment and Other Materiel

218. Although awards are tenable only at, and with the consent of, the university supporting the application, university-owned equipment or materiel purchased with NSERC grants may be installed at another location (e.g. in the field) as specified in the application, or with the written consent of the university if the relocation was not anticipated at the time of application. In approving such requests, universities must give consideration to the accessibility of the equipment by other researchers. If equipment is installed at another location, grantees must be prepared to certify that it will be used for the purposes specified in the application.

Computing Costs

219. Grant funds may be used towards payment of charges for machine time, programming services and other related expenses essential to the conduct of the research for which the grant was awarded. The cost of installation of a modem at the researcher's own home for communication with the university computer is not deemed to be an allowable cost against an NSERC grant.

Personal Computers

220. Personal computers may be purchased with NSERC grant funds provided they are essential for the pursuit of the NSERC-supported research program. The purchase of a personal computer for word processing is not allowed. (Word processing equipment, including typewriters, are deemed to be support costs normally provided by the university and must not be purchased from NSERC research grants.) Ownership of a personal computer purchased with NSERC grant funds rests with the university and NSERC expects it to be available to other faculty and students when not in use by the grantee. If the equipment is installed at a location other than the university, grantees must be prepared to certify that it will be used for research purposes only. (See paragraph 218, Location of Equipment and Other Materiel.)

Patents

221. NSERC grantees are encouraged to seek patent protection for their inventions or developments, particularly in such a way that will benefit Canada. Grantees should consult their university for information on its policies and procedures regarding patents. Grant funds cannot be used towards payment of charges for seeking patents.

Intellectual Property

222. Any rights to intellectual property developed under NSERC funding are owned by the university or by the university inventor. NSERC does not retain or claim any ownership or exploitation rights to any such intellectual property.

Déplacement d'appareillage et d'autres biens

218. Bien que les subventions ne soient valides qu'à l'université appuyant la demande et qu'avec son consentement, l'appareillage et les biens qui lui appartiennent en vertu d'une subvention du CRSNG peuvent être installés à un autre endroit (p. ex. sur les lieux d'expérience), conformément à la demande ou, avec le consentement écrit de l'université lorsque le déplacement n'était pas prévu au moment de la demande. En approuvant de telles requêtes, les universités doivent tenir compte de l'accessibilité de l'appareil aux autres chercheurs. Lorsqu'un appareil est installé à l'extérieur d'une université, le bénéficiaire doit être prêt à certifier qu'il sera utilisé aux fins décrites dans la demande.

Frais d'ordinateur

219. Les subventions du CRSNG peuvent servir à payer le temps machine, les frais de programmation et autres frais connexes lorsque ces dépenses sont essentielles à la poursuite de la recherche pour laquelle la subvention a été accordée. Le coût d'installation d'un modem à la résidence du chercheur pour lui permettre de communiquer avec l'ordinateur de l'université n'est pas jugé une dépense admissible en vertu des subventions du CRSNG.

Ordinateurs personnels

220. Les subventions du CRSNG peuvent servir à acheter des ordinateurs personnels pourvu que ceux-ci soient essentiels à la poursuite du programme de recherche subventionné par le Conseil. L'achat d'un ordinateur personnel pour le traitement de textes n'est pas permis. (Les appareils de traitement de textes, y compris les machines à écrire, sont considérés comme des articles normalement payés par l'université et ne peuvent pas être achetés avec les subventions du CRSNG.) Lorsqu'un ordinateur personnel est acheté avec les fonds du Conseil, il devient la propriété de l'université et le CRSNG s'attend que le chercheur le mette à la disposition des autres professeurs et étudiants lorsqu'il ne l'utilise pas. Si l'appareil est installé ailleurs qu'à l'université, les bénéficiaires doivent certifier qu'il sera utilisé exclusivement à des fins de recherche (voir l'article 218, Déplacement d'appareillage et d'autres biens).

Brevets

221. Les bénéficiaires de subvention du CRSNG sont encouragés à protéger leurs inventions ou leurs découvertes, particulièrement de façon à en faire bénéficier le Canada. Pour de plus amples renseignements quant à la politique et aux procédures relatives aux brevets, les bénéficiaires doivent consulter leur université. Les subventions ne peuvent servir à payer les frais engagés pour breveter les inventions ou les découvertes.

Propriété intellectuelle

222. Tout droit à la propriété intellectuelle découlant du financement du CRSNG revient à l'université ou à l'inventeur rattaché à cette université. Le CRSNG ne se réserve ni ne revendique aucun droit de propriété ou d'exploitation de résultats de recherche, quels qu'ils soient.

Publications

223. Grant funds may be used to purchase certain specialized publications not normally obtainable through the university library and that are essential to the research supported by Council. These may include special tables, catalogues of functions, published data, specialized journals and like material. Such publications belong to the university.

224. Grant funds may be used towards costs involved in the preparation of manuscripts, whether for articles in research journals or books, and towards the payment of page charges for publication in scientific journals. Grant funds must not, however, be used to pay for printing costs involved in the publication of a book.

225. Grantees are encouraged, whenever appropriate, to publish the results of their NSERC-supported research in Canadian journals, including not only the Canadian Journals of Research published by the National Research Council, but other Canadian scientific and technical publications as well.

Acknowledgement of NSERC Support

226. In any publication arising from research supported by Council grants, acknowledgement of NSERC assistance is expected.

Travel Expenses[1]

227. Grant funds may be used to pay transportation, accommodation and meal expenses incurred during brief trips away from the grantee's university when these are essential to the research funded through the grant. Personal accident insurance and health insurance for the researcher are not allowable charges against the grant. The expenses may be incurred by grantees or by persons working with or for the grantees. Such trips include field trips (e.g., to collect specimens or samples or to use facilities located elsewhere), trips to consult with colleagues and attendance at conferences, meetings, symposia, etc. A researcher may charge the transportation costs relating to one return journey from the researcher's home university to the location of sabbatical leave, but personal living expenses while at the place(s) of sabbatical leave are not allowable expenses from operating grants. However, field trips and conference travel during the period of sabbatical leave are allowable as specified above.

Travel between two places of employment is not an allowable expense.

Claims for travel expenses chargeable against NSERC grants must conform to the standard procedures and policies of each grantee's university, and **a university has the right not to approve an expenditure proposed by the grantee if such an expenditure contravenes university policies and/or any NSERC regulations.** See paragraph 189 for submission of travel claims.

[1] A detailed interpretation leaflet on travel expenses is available from NSERC upon request.

Publications

223. Les subventions peuvent être utilisées pour l'achat de publications spéciales, comme des tables de données, des catalogues de fonctions mathématiques, des revues spécialisées et autres documents du genre qui ne peuvent être obtenus dans les bibliothèques des universités et qui sont nécessaires à la bonne marche des travaux de recherche subventionnés par le Conseil. Ces publications appartiennent à l'université.

224. On peut se servir des subventions pour payer les frais engagés lors de la préparation des manuscrits, qu'il s'agisse d'articles dans des revues scientifiques ou de livres, et pour payer les frais de publication dans des revues scientifiques. On ne peut toutefois se servir de ces fonds pour payer les frais d'impression qu'entraîne la publication d'un livre.

225. On encourage les bénéficiaires de subventions à publier les résultats de leur recherche subventionnée par le CRSNG dans des journaux canadiens, si possible. Il peut s'agir non seulement des journaux canadiens de recherche publiés par le CNRC, mais aussi d'autres publications scientifiques et techniques canadiennes.

Mention de l'aide du CRSNG

226. Le CRSNG s'attend que les bénéficiaires mentionnent l'aide reçue dans toute publication réalisée grâce à une subvention du Conseil.

Frais de déplacement[1]

227. Les subventions du CRSNG peuvent servir à couvrir les frais de transport, de logement et de repas engagés lors de brefs voyages à l'extérieur de l'université, lorsque ces déplacements sont essentiels à la conduite des travaux de recherche subventionnés. L'assurance individuelle contre les accidents et l'assurance-maladie ne sont pas des dépenses admissibles. Il peut s'agir des dépenses du bénéficiaire ou des personnes travaillant avec lui. Ces déplacements incluent les voyages vers les lieux d'expérience (collecte d'échantillons ou utilisation d'installations de recherche) et pour consulter des collègues ou assister à des conférences, congrès, colloques, etc. Un chercheur peut utiliser sa subvention pour payer les frais de déplacement liés à un voyage de retour de l'université du chercheur vers le lieu de son congé sabbatique, mais ses frais personnels de séjour au cours de ce congé ne sont pas admissibles. Toutefois, les voyages effectués au cours de ce même congé, vers les lieux d'expérience ou pour assister à des conférences sont admissibles, tel qu'il est précisé ci-dessus.

Les déplacements entre deux lieux d'emploi ne sont pas considérés comme une dépense admissible.

Les frais de déplacement imputables aux subventions du CRSNG doivent être conformes aux procédures et politiques courantes de l'université de chaque bénéficiaire; **l'université peut refuser les dépenses proposées par le bénéficiaire si elles sont contraires à ses politiques ou aux règlements du CRSNG**. Voir l'article 189 pour la présentation des demandes de remboursement des frais de déplacement.

[1] Un dépliant détaillé sur les frais de déplacement est disponible sur demande auprès du CRSNG.

Removal Expenses

228. Allowances towards the costs of removal expenses may be paid for research trainees (e.g., graduate students and postdoctoral fellows) at rates not exceeding those allowed for recipients of NSERC scholarships and fellowships and at the discretion of the grantee. Currently the maximum allowance is the equivalent of economy air fare for the individual, spouse, and children.

Technicians, research assistants and research associates hired on NSERC grants may receive reimbursement for removal expenses at the discretion of the grantee and within any guidelines established by the university. No constraints on amount are imposed by NSERC.

Powered Vehicles

229. Recipients of NSERC grants may purchase a powered vehicle when essential to the research funded through the grant. However, prior university approval is required. By approving the purchase, the university accepts responsibility to provide any insurance and licence required and to register the vehicle in the name of the university. Grantees who wish to lease a powered vehicle on a long-term basis (3 months or more) require the prior approval of the university. This procedure is similar to that required for an outright purchase.

Log books of mileage and usage must be kept by the researcher for all powered vehicles purchased or leased long-term with NSERC research grant funds.

Costs of short-term rentals of vehicles will be recorded on travel claims with other expenses of the field trips, etc.

If powered vehicles purchased through the grant or leased on a long-term basis through the grant are kept at a location other than the university, grantees must be prepared to certify that the vehicle will be used for research purposes only.

Organization of Conferences and Workshops

230. Grant funds must not be used to cover the costs of holding a conference or symposium. Canadian university staff members wishing to obtain funds to support the costs of transportation, meal, and accommodation expenses of guest speakers should apply for a conference grant (see paragraphs 78 to 86). Strategic grant funds may be used for the organization of workshops, provided the request was included in the application. In addition, NSERC is prepared to provide funding for the organization of university-industry workshops (paragraphs 135 and 136). Regulations governing these programs will be stated in the conditions of the award. Council does not have a program of support for attendance at conferences; however, operating grant funds may be used for this purpose (paragraph 227).

Dépenses de déménagement

228. Un bénéficiaire peut, à sa discrétion, payer les dépenses de déplacement lors du déménagement des chercheurs en formation (p. ex. étudiants des 2e et 3e cycles et stagiaires postdoctoraux) à des taux ne dépassant pas ceux permis aux boursiers du CRSNG. L'indemnité maximale permise présentement est l'équivalent d'un billet d'avion en classe économique pour le chercheur, son conjoint et ses enfants.

Les techniciens, assistants de recherche et les associés de recherche rémunérés à même les subventions du CRSNG peuvent être remboursés pour les dépenses de déménagement à la discrétion du bénéficiaire et conformément aux directives établies par l'université. Le CRSNG n'impose aucune restriction sur le montant.

Véhicules motorisés

229. Les bénéficiaires de subventions du CRSNG peuvent acheter un véhicule motorisé lorsque ce dernier est essentiel à la réalisation des travaux de recherche subventionnés. Les bénéficiaires doivent cependant obtenir l'approbation préalable de l'université. En approuvant l'achat, l'université accepte de fournir les assurances et les permis nécessaires et d'enregistrer le véhicule à son nom. Les bénéficiaires qui désirent louer un véhicule motorisé à long terme (3 mois et plus) doivent obtenir l'approbation préalable de l'université tout comme s'ils désiraient en faire l'achat.

Les chercheurs doivent garder des carnets de kilométrage et d'utilisation pour tous les véhicules motorisés achetés ou loués à long terme avec les subventions du CRSNG.

Les frais de location à court terme de véhicules seront indiqués sur les demandes de remboursement de frais de déplacement avec notamment les autres dépenses vers les lieux d'expérience.

Si les véhicules motorisés achetés ou loués à long terme avec les subventions du CRSNG sont gardés ailleurs qu'à l'université, les bénéficiaires doivent être prêts à certifier que le véhicule servira exclusivement aux fins de la recherche.

Organisation de conférences et de colloques

230. Il est interdit de se servir des subventions pour payer les frais d'organisation de conférences. Si un membre du corps professoral d'une université canadienne désire obtenir des fonds pour payer les frais de déplacement, de repas et de logement de conférenciers invités, il devrait demander une subvention pour conférences (voir les articles 78 à 86). On peut se servir des subventions de recherche stratégique pour organiser un colloque, à condition de l'avoir précisé dans la demande. De plus, le CRSNG est prêt à subventionner des colloques dans le cadre de ses programmes conjoints universités-industrie (articles 135 et 136). Les règlements s'appliquant à ces programmes seront énoncés dans les conditions d'octroi. Le CRSNG n'a pas de programme de subvention pour venir en aide aux chercheurs qui participent à des conférences; les subventions de recherche peuvent cependant être utilisées à cette fin (voir l'article 227).

Maternity, Paternity, Care and Nurturing Leave

231. Grantees are subject to the administrative policies of their universities in the area of Maternity, Paternity and Care and Nurturing Leave.

NSERC recognizes that such leave, when granted by the university, may have an impact on an individual's research program and offers the following options with respect to the tenure of NSERC operating grants:

- when an extended leave of absence has been taken, the grantee may request an extension of the current grant for one or two years at a level up to but not exceeding the current amount; such a request must include a justification for the amount requested, and be endorsed by the university authorities; only one extension will be permitted during the course of a grant;
- the grantee may request deferral of a grant instalment for one or two years or may defer submission of a renewal application;
- the grantee may compete for a research grant in the normal way.

It is recognized that pregnancy and early child care can have an impact on a grantee's research output. In this regard, NSERC has advised its selection committees to be sensitive to the impact of these circumstances on the level of productivity while ensuring that the quality of the research program remains competitive.

For other NSERC grants, deferral may be possible if all parties agree. Contact NSERC in writing.

Termination of Grants and Closing of Accounts

232. The following procedures must be followed

a) when a grantee ceases to be an academic staff member of the university at which tenure of the grant was authorized, or

b) in the event of any circumstances resulting in the inability of the grantee to carry out the research or fulfill the purpose for which the grant was awarded.

The university authorities (usually the chairman of the department) must, on behalf of the grantee:

- inform NSERC promptly of any such circumstances;
- submit to NSERC immediately a grantee's statement of expenditures (form 300) as of the date of departure or change in status.

A grantee must not authorize any expenditures from the grant account after the date of termination of the academic appointment. However, in the event of outstanding commitments made in the current fiscal year by the grantee prior to termination, NSERC may, upon receipt of a written request from the head of the department, authorize him to administer a sufficient amount of the remaining funds to liquidate these commitments. The request should include a detailed descrip-

Congés de maternité, de paternité, ou pour l'éducation d'enfants d'âge préscolaire

231. Les bénéficiaires de subvention doivent se conformer aux politiques administratives de leur université en ce qui a trait aux congés de maternité, de paternité ou pour l'éducation d'enfants d'âge préscolaire.

En reconnaissance du fait qu'un tel congé accordé par l'université peut avoir des conséquences sur le programme de recherche des bénéficiaires de subventions pour dépenses courantes, le CRSNG leur offre les options suivantes :

- lorsqu'il se voit accorder un tel congé, le bénéficiaire peut demander que sa subvention soit prolongée d'un ou de deux ans à un niveau égal mais non supérieur à sa subvention actuelle; une telle demande doit comprendre une justification des fonds requis, et doit être signée par les autorités universitaires; une seule prolongation sera permise pour la durée de la subvention;
- le bénéficiaire peut demander de reporter un versement de sa subvention d'un ou de deux ans ou encore sa demande de renouvellement;
- le bénéficiaire peut soumettre une demande de subvention selon les modalités habituelles.

Le CRSNG reconnaît que la grossesse et l'éducation d'enfants d'âge préscolaire peuvent influer sur la productivité en recherche d'un bénéficiaire. À cet égard, il a demandé à ses comités de sélection de tenir compte de telles circonstances lors de l'évaluation de la productivité d'un candidat tout en s'assurant que son programme de recherche demeure concurrentiel.

Pour ce qui est des autres programmes de subventions du CRSNG, une prolongation peut être possible si toutes les parties y consentent.

Cessation des subventions et clôture des comptes

232. La marche à suivre est la suivante :

a) lorsque le bénéficiaire cesse de faire partie du corps professoral de l'université où sa subvention était valide ou

b) lorsqu'il se produit un événement mettant le bénéficiaire dans l'impossibilité de poursuivre ou de terminer les travaux de recherche pour lesquels la subvention avait été accordée.

Les autorités de l'université (normalement le directeur du département) doivent, au nom du bénéficiaire :

- informer promptement le CRSNG de tout événement donnant lieu à la cessation d'une subvention et
- fournir, immédiatement, un état des dépenses (formule 300) à la date du départ ou du changement de titre ou de fonction.

Un bénéficiaire de subvention ne doit pas autoriser de dépenses à son compte après la date de sa cessation d'emploi. Cependant, s'il a pris, avant son départ, des engagements pour l'année financière en cours qui ne sont pas encore payés, le CRSNG peut approuver une demande écrite de la part du directeur de département et l'autoriser à gérer une somme suffisante pour respecter ces engagements. La demande devrait inclure une description détaillée

tion of the nature of the commitments and of the anticipated cost of their liquidation. Funds not required for the above purpose must be refunded at that time. The account will be closed in the normal manner not later than the end of the fiscal year by the submission to NSERC of a statement of expenditures bearing the date of closure. Failure to follow these procedures will result in a demand for the refund of the unauthorized expenditures.

Moving to Another University

233. A grantee who moves to an eligible position at another Canadian university must immediately apply for an interim grant to cover research expenses that may be incurred between the date of termination of appointment at the former university and the end of the fiscal year.

The interim grant tenable at the new university will not exceed the lesser of

a) the balance remaining in the grantee's account including outstanding commitments at the former university (see 1c) below) or,

b) the amount of the current year grant,

since previous year funds cannot be transferred to the new university and revert directly to the Receiver General for Canada. The former university will be authorized to charge any outstanding expenditures to the new university, unless there are sufficient previous year funds remaining. In such a case, the previous year funds will be left at the former university to be used to pay outstanding commitments.

An application for an interim grant is made through submission of the following documents to NSERC:

1) Former University
   a) a letter signed by the grantee stating the date of departure from the university;
   b) a statement of expenditures (form 300) signed by the grantee and the university business officer indicating the amount remaining in the grantee's account including the amount of outstanding commitments at the date of departure or the end of that month;
   c) a separate form, "Transfer to Another University" (form 303), signed by the grantee and the university business officer indicating the nature and the cost of all outstanding commitments against the grantee's account at the former university. The grantee's signature authorizes the former university to charge all legitimate outstanding costs except those which can be paid from remaining previous year funds against the grant account at the new university.

In addition, NSERC also requires a letter signed by the grantee and the chairman of the grantee's department in the case where previous year funds are to be used to pay all or part of the outstanding commitments. This letter must state the total cost of these commitments (see 1c) above) and indicate the willingness of the chairman of the department to administer these funds and to return any remaining funds to NSERC.

des engagements, c'est-à-dire leur nature et le coût prévu pour les honorer. Tout solde non utilisé doit alors être remis au CRSNG. Le compte sera fermé au plus tard à la fin de l'année financière, sur présentation au CRSNG d'un état des dépenses portant la date de clôture. Si la marche à suivre n'est pas respectée, le Conseil exigera le remboursement des dépenses non autorisées.

Changement d'université

233. Lorsqu'un bénéficiaire de subvention accepte un poste admissible à une autre université canadienne, il doit demander une subvention provisoire immédiatement pour payer les dépenses de recherche engagées entre son départ de la première université et la fin de l'année financière.

La subvention provisoire valide à la nouvelle université ne pourra pas dépasser le moindre

a) du solde disponible dans le compte du bénéficiaire, y compris les engagements financiers à l'ancienne université (voir 1c) ci-après) ou

b) du montant de la subvention pour l'année en cours,

puisque les fonds de l'année précédente ne peuvent être transférés à la nouvelle université et retournent directement au Receveur général du Canada. On autorisera l'ancienne université à facturer tout engagement financier à la nouvelle université sauf s'il y a suffisamment de fonds de l'année précédente disponibles. Dans un tel cas, les fonds de l'année précédente demeureront à l'ancienne université et seront utilisés pour payer les engagements financiers.

Pour demander une subvention provisoire, on doit soumettre les documents suivants au CRSNG :

1) ancienne université :
   a) une lettre signée par le bénéficiaire indiquant sa date de départ de l'université;
   b) un état des dépenses (formule 300) signé par le bénéficiaire et le service des finances de l'université indiquant le solde du compte du bénéficiaire, y compris le montant des engagements financiers à la date du départ ou à la fin du mois;
   c) une formule de changement d'établissement (formule 303) signée par le bénéficiaire à l'ancienne université. En signant cette formule, le bénéficiaire autorise l'ancienne université à imputer les coûts admissibles impayés sauf ceux qui peuvent être payés à l'aide de fonds de l'année précédente au compte de subvention à la nouvelle université.

De plus, le CRSNG exige une lettre signée par le bénéficiaire et le directeur du département du bénéficiaire dans le cas où des fonds de l'année précédente sont utilisés pour payer une partie ou tous les engagements financiers. Cette lettre doit stipuler le coût total de ces engagements (voir 1c) ci-dessus) et indiquer le consentement du directeur du département à administrer ces fonds et à rembourser les fonds non utilisés au CRSNG.

2) New University

a) a letter from the head of the department or dean giving the date of appointment at the new university;

b) a copy of the grantee's most recent NSERC operating grant application signed by the authorities at the new university. The signatures must appear in the spaces provided or directly below them if the form has previously been signed;

c) an up-to-date Personal Data Form (form 100) indicating the grantee's new university address and a form 100A (Part-time and Adjunct Professors: Supplementary Information), where required;

d) if applicable, a copy of the certification of animal care, certification of ethical acceptability or certification of biosafety, signed by the appropriate people at the new university (paragraphs 14 to 17).

Once these requirements have been met, NSERC will review the grantee's request for interim support. A notification of decision and a copy of form 303, "Transfer to Another University," will be sent to the grantee's new university. In the case of team grants, group strategic grants and other group grants, NSERC must be informed promptly if the grantee or one of the co-investigators leaves the university. The decision to make a new award tenable at another university, to continue the grant at the same university, or to terminate the grant rests with NSERC.

2) nouvelle université :

a) une lettre du directeur du département ou du doyen donnant la date d'entrée en fonctions à la nouvelle université;

b) un exemplaire de la dernière demande de subvention pour dépenses courantes faite au CRSNG par le bénéficiaire, signée par les autorités de la nouvelle université. Les signatures doivent être inscrites dans les espaces prévus à cette fin ou juste en-dessous, si l'exemplaire est déjà signé;

c) une formule de renseignements personnels (formule 100) à jour indiquant l'adresse de la nouvelle université et une formule 100A (Professeurs à temps partiel et associés : renseignements supplémentaires), s'il y a lieu;

d) au besoin, un exemplaire du Certificat de bons soins aux animaux, du Certificat de déontologie ou du Certificat de procédures pour la recherche comportant des risques biologiques (articles 14 à 17), signé par les autorités de la nouvelle université.

Après réception de ces documents, le CRSNG examinera la demande de subvention provisoire du bénéficiaire. Le CRSNG enverra un exemplaire de la formule de changement d'établissement (formule 303) et une notification de décision à la nouvelle université. Dans le cas des subventions d'équipe et de groupe (stratégique ou autre), il faut aviser le CRSNG du départ du bénéficiaire ou d'un des membres du groupe. Le CRSNG décidera alors d'accorder une nouvelle subvention valide à une autre université, de continuer la subvention à la même université ou de cesser la subvention.

ALPHABETICAL INDEX

Paragraphs

Acknowledgement of NSERC Support 226
Affiliations (university-industry) 137
Animal Subjects (research with) 14
Application Documents (list of) 6
Applications for all Types of Grants (regulations governing) 8-21, 177-181
Applied Mathematics (applicants in) 3
Assistants 201-205
Attachés de recherche du CRSNG 98
Audit of Common Grant Accounts 186
Awards Available (list of) 2

Balances (unspent) 191
Bilateral Exchange Program 139-145
Biohazards (research involving) 17
Buy Canadian Policy 61

Canada Gold Medal for Science and Engineering . . . 87,88
Canadian Journals (publication in) 225
Canadian Microelectronics Corporation 121
Certification of Ethical Acceptability 16
Change of University 233
CIDA/NSERC Research Associateships 162-164
Closing of Accounts (termination of grants and) 232
Collaborative Research Grants (international) 146-153
Collaborative Research Initiatives 36-54
Collaborative Special Project and Program Grants . . . 37-44
Collections and Specimens (ownership of) 217
Commitment for Support 193
Common Grant Accounts (audit of) 186
Common Grant Account (expenditures from) 185
Common Grant Accounts 184
Competition Results (announcement of) 30,107,172
Computing Costs 219
Conference Grants (regular and strategic) 78-86,99,106
Conferences and Workshops (organization of) 230
Conflict of Interest 194
Co-operative R&D Grants 123-126
Cross Appointments (eligibility) 9

Deadline Dates . . . . . (centrefold)
Decisions (notifications of) 30,107,172
Decisions (queries about) 31,108
Departmental Support (equipment) 60
Duration of Grants 32,41,52,75,109-112,168

Eligibility for Grants 8-12,28,40,48,60,70,80,93,103, 141,148,156,166
Engineering and Applied Sciences (research in) 5
Environment (research that has an impact on the) 22
Equipment (categories) 56
Equipment (purchase, ownership and location of) 215,216,218
Equipment and Facilities (shared) 126
Equipment Grants (regular and strategic) 55-64,105,118,119,215,216,218
E.W.R. Steacie Memorial Fellowships 89-90
Exchange Awards (international scientific) 154-161

INDEX ALPHABÉTIQUE

Articles

Achat de produits canadiens (Politique d') 62
Achat de véhicules motorisés 62,229
Actions de recherche collective 36-54
Adjoints 201-205
Administration financière des subventions 183-191
Admissibilité aux subventions 8-12,28,40,48,60,70, 80,93,103,141,148,156,166
Animaux (Recherche exigeant l'emploi d') 14
Animaux de laboratoire (Substituts à l'utilisation d') 15
Appareillage (achat, propriété et déplacement) 215,216,218
Appareillage (catégories) 56
Appareils conjoints (Installations et) 126
Appui du département (appareillage) 60
Attachés de recherche ACDI/CRSNG (Bourses d') 162-164
Attachés de recherche du CRSNG (Programme d') 98
Autorités universitaires (Signatures des) 12

Bénéficiaire (État des dépenses du) 188
Bourses commémoratives E.W.R. Steacie 89-90
Bourses de chercheurs industriels invités 134
Bourses de stages industriels 133
Bourses internationales de recherche du CRSNG 165-181
Bourses internationales de recherche du CRSNG (Entrée en vigueur des) 173
Bourses internationales de recherche du CRSNG (Valeur des) 169
Brevets 221

Certificat de déontologie 16
Cessation (des subventions) 44,54,117,232
Cessation d'un poste 10,181,232
Changement d'université 233
Chercheurs-boursiers universitaires 2
Chercheurs industriels invités (Bourses de) 134
Clôture des comptes (Cessation des subventions et) 232
Collections et spécimens (Propriété des) 217
Colloques et séminaires 37,135,136
Comités de sélection (subventions stratégiques) . . 101,108
Comités de sélection des subventions 25,26,31
Compte commun des subventions 184
Compte commun des subventions (Dépenses imputées au) 185
Comptes communs (Vérification des) 186
Conditions d'octroi 32,41,52,75,109-112,168
Conditions générales d'admissibilité 8
Conférences et colloques (Organisation de) 230
Conflit d'intérêts 194
Conseil de recherches en sciences humaines (Subventions du) 3,4
Conseil de recherches médicales (Appui du) 3,4
Cotisations à des sociétés scientifiques 196
Critères de sélection 25

Dates limites . . . . . (encart)

Exchange Program (bilateral) 139-145
Expenditures from Common Grant Account 185
Expenditures (grantee's statement of) 188
Expenditures (statements of) 187

Facilities (specialized) 57
Fellowships (senior industrial) 133
Fellowships (visiting industrial) 134
Field Stations 50
Final Reports 119,143,151,159
Financial Administration of Grants 183-191
Fiscal Period 190
Forestry (postdoctoral assistantships) 92-97
Functions and Role of Council 1

General Eligibility Conditions 8
General Research Grants 65-68
Gold Medal for Science and Engineering (Canada) 87,88
Graduate Students (payment of) 206-208
Grant Selection Committees 25,26,31
Grantee's Statement of Expenditures 188
Grants (list of) 2
Group Strategic Grants 99-119

Hazardous Compounds (research involving) 19
Hospitality Expenses 195
Human Subjects (research involving) 16

Indirect Costs 197
Individual Grantee's Statement of Expenditures 188
Individual Operating Grants 23-35
Individual Strategic Grants 99-119
Industrial Engineering (applicants in) 3
Industrial Fellowships (senior) 133
Industrial Fellowships (visiting) 134
Industrial Research Chairs 130,131
Industrially Oriented Research Grants 125
Infrastructure Grants 45-54
Instalments (payment of) 33,113,193
Intellectual Property 222
International Collaborative Research Grants 146-153
International Fellowships (NSERC) 165-181
International Fellowships (value of NSERC) 169
International Programs 139-181
International Scientific Exchange Awards 154-161

Kinesiology (applicants in) 3

Laboratory Animals (alternatives to the use of) 15
Large Accelerators (project grants for work at) 23-35
Licences for Research in the Yukon and Northwest Territories 21
List of Awards Available 2
List of NSERC Publications and Application Documents 6
Location of Tenure (of grants) 11,167,199,233

Major Equipment Grants 55-64,215,216,218
Major Installation Grants 55-64,215,216,218
Maternity, Paternity, Care and Nurturing Leave 231
Medical Research Council Support 3,4
Medicine (research in faculties of) 3
Membership in Societies 196
Microelectronics Fund (Special) 120

Décisions (Demandes de renseignements sur les) 31,108
Décisions (Notifications de) 30,107,172
Demande de versement (subventions pour dépenses courantes) 33
Demande de versement (subventions stratégiques) 113
Demandes de renseignements sur les décisions ... 31,108
Demandes de subventions (Règlements régissant les) 8-21,177-181
Demandes de versement (subventions ordinaires et stratégiques) 33,112,193
Déménagement (Dépenses de) 228
Déontologie (Certificat de) 16
Dépenses (État des) 187
Dépenses au compte commun des subventions 185
Dépenses du bénéficiaire (État des) 188
Diffusion de la technologie 132-137
Documents pour la préparation des demandes (Liste des) 6
Durée des subventions 32,41,52,75,109-114,168

Échange scientifique international (Subventions d') 154-161
Échanges bilatéraux (Programme d') 139-145
Éducation physique (Candidats en) 3
Emploi d'animaux (Recherche exigeant l') 14
Engagements 193
Ententes de services 137
Environnement (Recherche à incidence sur l') 22
État des dépenses 187
État des dépenses du bénéficiaire 188
Étudiants de 2e et 3e cycles (Paiement des) 206-208
Examen des demandes 25,26,31,171

Finals (Rapports) 119,143,151,159
Fonctions et rôle du Conseil 1
Fonds à l'appui de la micro-électronique 120
Foresterie (Stages postdoctoraux en) 92-97
Frais d'ordinateur 219
Frais de déplacement (des bénéficiaires) 189,227
Frais de déplacement (des scientifiques invités) .. 213,214
Frais généraux 197
Frais indirects 197

Génie et sciences appliquées (Recherche en) 5
Génie industriel (Candidats en) 3
Gestion des ressources (Candidats en) 3
Gros accélérateurs (Subventions de projet pour des travaux à des) 23-35

Installations et appareils conjoints 126
Installations spécialisées 57
Invités (Bourses de chercheurs industriels) 134

Journaux canadiens (Publication dans des) 225

Kinésiologie (Candidats en) 3

Licences pour la recherche au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest 21
Lieu de validité (des subventions) 11,167,199,233
Liste des programmes offerts 2
Liste des publications du CRSNG et des documents nécessaires à la préparation des demandes 6

Miscellaneous Grants 91
Moving to Another University 233

Next Instalments (regular and strategic) 33,113,293
New Faculty Support Program 127-129
Northwest Territories (research located in) 21
Notifications of Decision 30,107,172

Operating Grants 23-35
Organization of Conferences and Workshops 230
Overhead Costs 197
Ownership of Collections and Specimens 217
Ownership of Equipment and Other Materiel 216

Paternity Leave (maternity, care and nurturing) 231
Part-time Academic Staff (eligibility) 9
Patents 221
Payment of General Research Grants 67
Payment of NSERC International Fellowships 174
Payment of Salaries and Stipends 200-214
Personal Computers (purchase of) 220
Physical Education (applicants in) 3
Pooling of Individual Grant Funds 198
Postdoctoral Assistantships (in Forestry) 92-97
Postdoctoral Fellows (payment of) 209-212
Powered Vehicles (purchase of) 62,229
Privacy Act 7
Program of Scholarships and Grants in Aid of Research 2
Project Grants for Work at Large Accelerators 23-35
Psychology (support of research in) 4
Publication (in Canadian research journals) 225
Publication Grants (scientific) 69-77
Publications (list of NSERC) 6
Publications (use of funds for) 223-225
Purchase, Ownership and Location of Equipment 215,216,218
Purchase of Powered Vehicles 62,229

Queries About Grant Decisions 31,108

R&D Grants (co-operative) 123-126
Radioactive Materials (research involving) 18
Regulations Governing Applications 8-21
Regulations Governing Certain Types of Research 13-21
Regulations Governing Use of Grant Funds 183-233
Removal Expenses 228
Reports (final) 119,143,151,159
Request for Next Instalment (operating grants) 33
Request for Next Instalment (strategic grants) 113
Research Chairs (industrial) 130,131
Research Falling under the Purview of More Than One Council 3
Research Grants (regulations governing applications) 8-21
Research Grants (regulations governing use of) 183-233
Research Partnerships 122-138
Resource Management (applicants in) 3
Review Procedures 25,26,31,171

Salaries (payment of) 200-214
Scholarships and Fellowships Programs 182
Scientific Exchange Awards (international) 154-161
Scientific Publication Grants 69-77

Loi sur la protection des renseignements personnels 7

Maternité (Congés de) 231
Mathématiques appliquées (Candidats en) 3
Médaille d'or en sciences et en génie du Canada 87,88
Médecine (Recherche dans les facultés de) 3
Médecine vétérinaire (Candidats en) 3
Mention de l'aide du CRSNG 226
Micro-électronique (Fonds à l'appui de la) 120
Mise en commun de l'appareillage 216

Notifications de décision 30,107,172
Nouveaux professeurs (Programme d'aide aux) 127-129

Ordinateurs personnels (Achat d') 220
Organisation de conférences et de colloques 230

Paiement des bourses internationales de recherche du CRSNG 174
Paiement des salaires et des traitements 200-214
Paiement des subventions générales de recherche 67
Partage des subventions individuelles 198
Partenariats de recherche 122-138
Paternité (Congés de) 231
Période comptable 190
Professeurs à temps partiel (Admissibilité des) 9
Professeurs-chercheurs industriels 130,131
Professeurs occupant plus d'un poste (Admissibilité des) 9
Programme d'aide aux nouveaux professeurs 127-129
Programmes de bourses 182
Programme de bourses et de subventions de recherche 2
Programmes conjoints universités-gouvernement 138
Programmes conjoints universités-industrie 122-137
Programmes d'échanges bilatéraux 139-145
Programmes internationaux 139-181
Programmes offerts (Liste des) 2
Projets de R et D coopérative 124
Projets et programmes collectifs spéciaux (Subventions à des) 37-44
Propriété de l'appareillage et d'autres biens 216
Propriété des collections et spécimens 217
Propriété intellectuelle 222
Psychologie (Aide à la recherche en) 4
Publication (dans des journaux scientifiques canadiens) 225
Publications (Utilisation des subventions pour des) 223-225
Publications du CRSNG (Liste des) 6
Publications scientifiques (Subventions pour) 69-77

R et D coopérative (Subventions de) 123-126
Rapports finals 119,143,151,159
Recherche coopérative internationale (Subventions de) 146-153
Recherche relevant de plus d'un conseil 3
Règlements régissant certains genres de recherche 13-21
Règlements régissant les demandes 8-21
Règlements régissant l'utilisation des subventions 183-233
Représentation (Frais de) 195
Résultats du concours (Annonce des) 30,107,172
Risques biologiques (Recherche présentant des) 17

Selection Criteria 25
Selection Panels (strategic grants) 101,108
Senior Industrial Fellowships 133
Services or Facilities (requirements for) 20
Shared Equipment and Facilities 126
Sharing of Equipment 216
Signatures of University Authorities 12
Social Sciences and Humanities Research Council Support 3,4
Special Microelectronics Fund 120
Special Project and Program Grants (collaborative) 37-44
Specialized Facilities 57
Specimens and Collections (ownership of) 217
Statements of Expenditures 187
Statement of Expenditures (grantee's) 188
Steacie Fellowships 89,90
Stipends (payment of) 200-214
Strategic Grants 99-119
Strategic Grants (equipment) 105,118,119,215,216,218
Strategic Grants (regulations governing) 115-117
Support from the Department (equipment) 60

Team Grants 23-35
Technology Diffusion 132-137
Tenure of Grants (location) 11,167,199,233
Term of Grants 32,41,52,75,109-114,168
Termination of Appointment 10,181,232
Termination (of Grants) 44,54,117,232
Tenure of NSERC International Fellowships (commencement of) 173
Transfer of Grants 199,233
Travel Expenses (grantee's) 189,227
Travel Expenses (visiting scientists) 213,214

University Authorities (signatures of) 12
University-Givernment Programs 138
University-Industry Programs 122-137
University Research Fellowships 2
Unspent Balances 191
Use of Animals (research requiring) 14

Value of NSERC International Fellowships 169
Vehicles (purchase or rental) 62,229
Veterinary Medicine (applicants in) 3
Visiting Industrial Fellowships 134
Visiting Scientists (payment of) 213,214

Workshops and Seminars 37,135,136

Yukon (research located in) 21

Salaires (Paiement des) 200-214
Scientifiques invités (Paiement des) 213,214
Services spéciaux (Recherche exigeant des) 20
Signatures des autorités universitaires 12
Société canadienne de micro-électronique 121
Solde non dépensé 191
Spécimens (Propriété des collections et) 217
Stages industriels (Bourses de) 133
Stages postdoctoraux (en foresterie) 92-97
Stagiaires postdoctoraux (Paiement des) 209-212
Stations de recherche 50
Steacie (Bourses) 89-90
Substances dangereuses (Recherche utilisant des) 19
Substances radioactives (Recherche utilisant des) 18
Subventions (Liste des) 2
Subventions à des projets et programmes collectifs spéciaux 37-44
Subventions d'appareillage (ordinaires et stratégiques) 55-64,105,118,119,215,216,218
Subventions d'appareils spéciaux 55-64,215,216,218
Subventions d'échange scientifique international . . 154-161
Subventions de projet pour des travaux à des gros accélérateurs 23-35
Subventions d'équipe 23-35
Subventions de recherche à incidence industrielle 125
Subventions de recherche (Règlements régissant les demandes de) 8-21
Subventions de recherche (Règlements régissant l'utilisation des) 183-233
Subventions de recherche coopérative internationale 146-153
Subventions de R et D coopérative 123-126
Subventions d'infrastructure 45-54
Subventions d'installations spéciales . . . 55-64,215,216,218
Subventions diverses 91
Subventions générales de recherche 65-68
Subventions pour conférences (ordinaires et stratégiques) 78-86,100,106
Subventions pour dépenses courantes 23-35
Subventions pour dépenses courantes individuelles . 23-35
Subventions pour publications scientifiques 69-77
Subventions stratégiques 99-119
Subventions stratégiques (d'appareillage) . . . . 105,118,119, ... 215,216,218
Subventions stratégiques (Règlements régissant les) 115-117
Subventions stratégiques de groupe 99-119
Subventions stratégiques individuelles 99-119

Territoires du Nord-Ouest (Recherche dans les) 21
Traitements (Paiement des) 200-214
Transfert des subventions 199,233

Université (Changement d') 233

Valeur des bourses internationales de recherche du CRSNG 169
Validité des subventions (Lieu de) 11,167,199,233
Véhicules motorisés (Achat ou location de) 62,229
Vérification des comptes communs 186
Versements (Paiement des) 33,113,193

Yukon (Recherche au) 21